
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 简报与问答，第03期，(notes And Queries, Number 03,) 000001

2. 简报与问答，第03期，(notes And Queries, Number 03,) 000002

3. 简报与问答，第03期，(notes And Queries, Number 03,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

简报与问答，第03期，(Notes and Queries, Number 03,) 第1/3页

{ - }
{ 33 }
{ - }

{33}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

“找到后，记下来。”

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . [θriː] . ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - , - .
No . 3 . SATURDAY , NOVEMBER 17 , 1849 .
不 . 3 . 周六 , 十一月 - , - .

第 3 期。1849 年 11 月 17 日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] -
Travelling in England 33
旅行 在 英格兰 -

在英国旅行 33

- [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] , [baɪ][sɜː(r)][ef] . ['mædn] -
Sanuto's Doges of Venice , by Sir F . Madden 35
- 狗 的 威尼斯 , 经过 先生 F . 麦登 -

萨努托的威尼斯总督，作者：F. Madden 35

['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nɛlsənz] ['brʌðə(r)] , [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)] , [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . ['gæti] -
Letters of Lord Nelson's Brother , immediately after the Battle of Trafalgar , by the Rev . A . Gatty 36
信件 的 主 纳尔逊的 兄弟 , 立即地 后 这 战斗 的 特拉法加 , 经过 这 牧师 . 一个 . 盖蒂 -

纳尔逊勋爵兄弟在特拉法加海战后不久的信件，作者：A·加蒂牧师 36

[,miskwəu'teiʃən] -
Misquotations 38
错误引用 -

误引 38

['hɜːrbərts] [ænd; ənd] [dɪbdɪnz] [eimz] — ['roʊləndz] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] — [griːnz] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] -
Herbert's and Dibdin's Ames — Rowland's Choise of Change — Greene's Royal Exchange 38
赫伯特的 和 迪布丁的 艾姆斯 — 罗兰的 选择 的 改变 — 格林 皇家 交换 -

赫伯特和迪布丁的《艾姆斯》——罗兰的《变革的选择》——格林的《皇家交易所》38

[nəʊts] [frɒm; frəm][flai] [liːvz] , [nəʊ] . [θriː] . -
Notes from Fly Leaves , No . 3 . 39
笔记 从 飞 树叶 , 不 . 3 . -

《飞叶笔记》第3期，第39页

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] . -
Abdication of James II . 39
退位 的 詹姆斯 二 . -

詹姆斯二世退位.39

['raɪtər] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] -
Writers on English History 40
作家 在 英语 历史 -

英国历史作家 40

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] -
Queen Elizabeth's Domestic Establishment 41
女王 伊丽莎白的 国内的 建立 -

伊丽莎白女王的家庭机构 41

['redʒɪstə(r)][ɒv; əv] [iːst] [pɛkəm] [tʃɜːtʃ] , [kent] -
Register of East Peckham Church , Kent 41
登记 的 东方 佩卡姆 教会 , 肯特 -

肯特郡东佩克汉姆教堂登记册 41

['pɔːnbrəʊkə(r)] - ['gəʊldən] [bɔːlz] -
Pawnbrokers ' Golden Balls 42
当铺 - 金的 球 -

当铺老板的金球 42

['laɪənz][ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)] -
Lions in the Tower 42
狮子 在 这 塔 -

塔中狮子 42

[nəʊts] [ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [wʌn] , [baɪ] ['bɛltən] ['kɔːni] -
Notes on Authors and Books , No . 1 , by Belton Corney 42
笔记 在 作者 和 图书 , 不 . 1 , 经过 贝尔顿 科尼 -

贝尔顿·科尼著《作者与书籍札记》第一卷，第42页

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —

查询：—

[fɔːm] [ɒv; əv] [pə'tɪʃn] -
Form of Petition 43
形式 的 请愿 -

请愿书表格 43

['kwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊts] — [griːn] [ɒv; əv] [griːnz] ['nɔːrtən] -
Query as to Notes — Greene of Green's Norton 43
询问 作为 到 笔记 — 格林 的 青菜 诺顿 -

关于注释的查询——格林的诺顿43

[bʌst] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ai] . — ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] -
Busts of Charles I . and James I . — Ancient Tapestry 43
半身像 的 查尔斯 我 . 和 詹姆斯 我 . — 古老的 挂毯 -

查理一世和詹姆斯一世的半身像——古代挂毯 43

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɜːm] " [fæk'təʊtəm] " -
Origin of the term " Factotum " 43
起源 的 这 学期 " 杂务工 " -

"Factotum"一词的起源 43

[ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] -
Inscriptions on ancient Church Plate 44
铭文 在 古老的 教会 盘子 -

古教堂铭文，第44号石板

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒv; əv] [bʊk] - ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes of Book - Sales , Catalogues , & c . 44
笔记 的 书 - 销售量 , 产品目录 , & c . -

图书销售、目录等记录 44

[kw'iəɹɪz] [stɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] -
Queries still on our List 45
查询 仍然 在 我们的 列表 -

我们列表中仍有 45 个查询

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes wanted 46
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 46 本

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] -
Notices to Correspondents 46
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 46

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 46
广告 -

广告 46

['trævəlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
TRAVELLING IN ENGLAND .
旅行 在 英格兰 .

在英国旅行。

[ai] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n]
I suppose that the history of travelling in this country , from the Creation
我 认为 那 这 历史 的 旅行 在 这 国家 , 从 这 创建
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,
to the present time ,
到 这 展示 时间 ,

我想，从创世之初到今天，这个国家的旅行历史……

[meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][fɔː(r)][pɪərɪədz] — [ðəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] ['kəʊtʃɪz] , [sləʊ] ['kəʊtʃɪz] , [fɑːst]
may be divided into four periods — those of no coaches , slow coaches , fast
可能 是 分割 进入 四 时期 — 那些 的 不 教练 , 慢的 教练 , 快速地
['kəʊtʃɪz] , ['relˌwe] .
coaches , railways .
教练 , 铁路 .

可以分为四个时期——没有车厢的时期、慢车厢的时期、快车厢的时期、铁路时期。

['weðə(r)] [bə'luːn] , [ɔː(r)] ['rɑːkɪts] , [ɔː(r)][sʌm; səm] [njuː] [məʊd] [wɪtʃ] [æz; əz] [jet] [hæz; həz][nəʊ] [neɪm]
Whether balloons , or rockets , or some new mode which as yet has no name
无论 气球 , 或者 火箭 , 或者 一些 新的 模式 哪个 作为 然而 有 不 姓名
,
,
,

无论是气球、火箭，还是某种尚未命名的新型交通工具，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nəʊ] [ɪg'zɪstəns] , [meɪ] [kʌm] [nekst] , [ai] ['kænɒt] [tel] ,
because it has no existence , may come next , I cannot tell ,
因为 它 有 不 存在 , 可能 来 下一个 , 我 不能 告诉 ,

因为它并不存在，接下来会发生什么，我无法预知。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [fɔː(r); fə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
and it is hardly worth while to think about it ; for , no doubt ,
和 它 是 几乎 值得 尽管 到 思考 关于 它 ; 为了 , 不 怀疑 ,

而且，考虑这个问题几乎毫无意义；因为，毫无疑问，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] [ˌɪnkən'siːvəbl] .
it will be something quite inconceivable .
它 将要 是 某物 相当 不可思议 .

这将是难以想象的事情。

[ðə; ði] [θɜːd] , [ɔː(r)][fɑːst] - [kəʊtʃ] ['pɪəriəd][wɒz; wəz] [briːf] , [ðəʊ] ['brɪliənt] .
The third , or fast - coach period was brief , though brilliant .
这 第三 , 或者 快速地 - 教练 时期 曾是 简短的 , 尽管 杰出的 .

第三阶段，也就是快车阶段，虽然短暂，但却非常精彩。

[ai] [daʊt] ['weðə(r)] ['fɪfti] [j'iəz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði] [njuːɪst] [njuːz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv]
I doubt whether fifty years have elapsed since the newest news in the world of
我 怀疑 无论 五十 年 有 过去 自从 这 最新 消息 在 这 世界 的
[ˌləʊkə'məʊtɪv] ['fæʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ,
locomotive fashion was ,
机车 时尚 曾是 ,

我怀疑距离火车时尚界最新新闻发布至今是否已经过去了五十年。

[ðæt] — [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtə(r)] [kən'fjuːʒn] [ænd; ənd] [dɪ'feɪsmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] " [sɪk] , [leɪm] , [ænd; ənd]
that — to the utter confusion and defacement of the " Sick , Lame , and
那 — 到 这 说出 困惑 和 污损 的 这 " 生病的 , 瘸 , 和
['leɪzi] ,
Lazy ,
懒惰的 ,

这使得"病弱、跛脚和懒惰者"彻底陷入混乱和丑化之中。

" [ə; eɪ]['səʊbə(r)] ['viːəkl] [səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ɪts]['kɑːgəʊ] ,
" a sober vehicle so called from the nature of its cargo ,
" 一个 清醒 车辆 所以 称为 从 这 自然 的 它是 货物 ,

"一种因其货物性质而被称为'清真车'的车辆,

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['naɪtli] [dis'bænd] ['ɪntuː] ['kʌmftəb(ə)l] [bedz] [æt; ət] [njubəɹi] — [ə; eɪ] [njuː] [pəʊst] -
which was nightly disbanded into comfortable beds at Newbury — a new post -
哪个 曾是 每晚 解散 进入 舒服的 床 在 纽伯里 — 一个 新的 邮政 -
[kəʊtʃ] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [wɪtʃ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [tuː; tə][bæθ.bɑːθ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ]
coach had been set up which performed the journey to Bath in a single day
教练 有 到过 放 向上 哪个 执行 这 旅行 到 洗澡 在 一个 单身的 天
.
.
.

每晚，乘客们都会在纽伯里舒适的床上休息——当时已经设立了一辆新的邮政马车，可以在一天之内完成到巴斯的旅程。

[pə'hæps] [ðə; ði] [deɪ] [ɪk'stendɪd] [frɒm; frəm] [ə'baʊt] [faɪv] [ə'klɑːk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] ,
Perhaps the day extended from about five o'clock in the morning to midnight ,
也许 这 天 扩展 从 关于 五 点钟 在 这 早晨 到 午夜 ,

或许一天的时间从早上五点左右一直持续到午夜。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [wɒz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [ɪt'self] , [ə; eɪ] " [deɪ] - [kəʊtʃ] , " [fɔː(r); fə(r)]
but still the coach was , as it called itself , a " Day - coach , " for
但 仍然 这 教练 曾是 , 作为 它 称为 本身 , 一个 " 天 - 教练 , " 为了
[ˌaɪ 'tiː] ['trævld] [ɔːl] [deɪ] ;
it travelled all day ;
它 旅行 全部 天 ;

但正如它自己所称的，这辆马车仍然是一辆"日间马车"，因为它整天都在行驶；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ['sʌmwɒt] " [ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [naɪt] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd][səʊ] [meɪk]
and if it did somewhat " add the night unto the day , and so make
和 如果 它 做过 有些 " 添加 这 夜晚 到 这 天 , 和 所以 制作
[ʌp][ðə; ði] ['meʒə(r)] ,
up the measure ,
向上 这 措施 ,

如果它确实在某种程度上"将黑夜加到白昼，从而弥补不足",

" [ðə; ði] ['pæsndʒər] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mʌni] ,
" the passengers had all the more for their money ,
" 这 乘客 有 全部 这 更多的 为了 他们的 钱 ,

乘客们花同样的钱，得到了更多好处。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'kɒmprəbli] ['betə(r)] [ɒf] [æz; əz][tuː; tə][taɪm][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evə(r)]
and were incomparably better off as to time than they had ever
和 是 无与伦比 更好的 离开 作为 到 时间 比 他们 有 曾经
[biːn] [bɪ'fɔː(r)] .
been before .
到过 前 .

他们的时间状况比以往任何时候都好得多。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['meni] [j'iəz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔː(r)] " [əʊld] ['kwɪksɪlvə(r)] " [meɪd] [gʊd] [ɪts] [ten] [maɪlz]
But after this many years elapsed before " old Quicksilver " made good its ten miles
但 后 这 许多 年 过去 前 " 老的 水银 " 制成 好的 它是 十 英里
[æn; ən]['aʊə(r)][ɪn][wʌn][ʌn'brəʊkən][trɒt] [tuː; tə]['eksɪtə(r)] ,
an hour in one unbroken trot to Exeter ,
一个 小时 在 一 未破 小跑 到 埃克塞特 ,

但这么多年过去了，“老快银”才终于以每小时十英里的速度，一气呵成地跑到了埃克塞特。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['raɪvld] [baɪ] " [jʌŋ] ['kwɪksɪlvə(r)] " [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['brɪstl] , [ænd; ənd]
and was rivalled by " young Quicksilver " on the road to Bristol , and
和 曾是 竞争对手 经过 " 年轻的 水银 " 在 这 路 到 布里斯托尔 , 和
['biːt(ə)n][baɪ][ðə; ði] [lait] - [wɪŋd] [ˌhɪrən'dɛl] ,
beaten by the light - winged Hirondelle ,
被打败 经过 这 光 - 有翅膀的 燕鸥 ,

在前往布里斯托尔的路上，它曾与“年轻的快银”一较高下，但最终败给了轻翼燕子。

[ðæt] [fluː] [frɒm; frəm] ['lɪvəpuːl] [tuː; tə] ['tʃeltənəm] , [ænd; ənd] [truːps] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [iːtʃ] [fɑːstə(r)]
that flew from Liverpool to Cheltenham , and troops of others , each faster
那 飞翔 从 利物浦 到 切尔滕纳姆 , 和 军队 的 其他的 , 每个 快点
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ,
than the foregoing ,
比 这 前文 ,

从利物浦飞往切尔滕纳姆的飞机，以及其他许多飞机，每一架都比前面的飞机飞得更快。

[iːtʃ] ['trʌmpit] [ɪts] [əʊn] [feɪm] [ɒn][ɪts] [əʊn] [ɪm'pruːvd] ['bjuːgl] ,
each trumpeting its own fame on its own improved bugle ,
每个 吹号 它是 自己的 名声 在 它是 自己的 改进 号角 ,

各自吹奏着改良后的号角，高声宣扬自己的名声。

[ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [taɪm] ([ɔːl][tuː; tə] ['nʌθɪŋ]) [wɪð] [ˌsɪks'tiːn] [huːf] [ɒv; əv][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['swɪftnəs] .
and beating time (all to nothing) with sixteen hoofs of invisible swiftness .
和 殴打 时间 (全部 到 没有什么) 和 十六 蹄子 的 无形的 速度 .

以十六只无形的蹄子，战胜时间（一切归于虚无）。

[haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌpɑːlə'mentri] [treɪn][hæd; həd] [pɑːst] [ðem; ðəm] ,
How they would have stared if a parliamentary train had passed them ,
如何 他们 会 有 凝视 如果 一个 议会 火车 有 通过了 他们 ,

如果一列议会专列从他们身边经过，他们会作何反应？

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [ɪts] ['inmeits] ['grʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [sləʊ] ['prəʊgres] ,
especially if they could have heard its inmates grumbling over their slow progress ,
尤其 如果 他们 可以 有 听到 它是 囚犯 抱怨 超过 他们的 慢的 进步 ,

尤其是如果他们能听到狱友们抱怨进展缓慢的话。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst]['kwɪkə(r)][tuː; tə][get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk]
and declaring that it would be almost quicker to get out and walk
和 声明 那 它 会 是 几乎 更快 到 得到 出去 和 走
[wen'evə(r)] [ðeə(r)] ['dʒeləsi] [wɒz; wəz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'spres] .
whenever their jealousy was roused by the sudden flash of an express .
每当 他们的 妒忌 曾是 唤醒 经过 这 突然 闪光 的 一个 表达 .

每当看到疾驰的火车闪过，心中涌起嫉妒之情时，他们便宣称，还不如下车步行来得快。

['sɜːt(ə)nli] [ai][wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kriːst] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][fɑːst]
Certainly I was among those who rejoiced in the increased expedition of the fast
当然 我 曾是 之中 那些 WHO 欣喜若狂 在 这 增加 远征 的 这 快速地
- [kəʊtʃ] ['pɪəriəd] ;
- coach period ;
- 教练 时期 ;

当然，我也是那些为快速马车时代交通速度的提升而感到高兴的人之一；

[nɒt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [lʌvd] , [bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [heit] , ['trævəlɪŋ] ,
not because I loved , but because I hated , travelling ,
不是 因为 我 喜爱 , 但 因为 我 憎恨 , 旅行 ,

不是因为我喜欢旅行，而是因为我讨厌旅行。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][pɪərɪədz][ɒv; əv] ['mɪzəri] [ə'brɪdʒd] .
and was glad to have periods of misery abridged .
和 曾是 高兴的 到 有 时期 的 苦难 简略 .

很高兴痛苦的日子能够缩短。

[ai] [juːst] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] [wɪð] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɔːriz] [ɒv; əv][maɪ]['siːnɪə(r)z] ,
I used to listen with delight to the stories of my seniors ,
我 用过的 到 听 和 喜 到 这 故事 的 我的 老年人 ,

我以前总是很喜欢听长辈们讲故事，

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɑːv(ə)l] [ðæt] [ɪn][səʊ] [ʃɔːt] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [taɪm] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt]
and to marvel that in so short a space of time so great an improvement
和 到 奇迹 那 在 所以 短的 一个 空间 的 时间 所以 伟大的 一个 改进
[hæd; həd] [biːn] [meɪd] .
had been made .
有 到过 制成 .

令人惊叹的是，在如此短的时间内就取得了如此巨大的进步。

[wʌn] [frend] [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [laɪf][hiː; hi][hæd; həd] ['trævld] [frɒm; frəm] ['glɒstə(r)] [tuː; tə]
One friend told me that in earlier life he had travelled from Gloucester to
一 朋友 讲述 我 那 在 早些时候 生活 他 有 旅行 从 格洛斯特 到
['herɪfəd] [ɪn][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
Hereford in a coach ,
赫里福德 在 一个 教练 ,

一位朋友告诉我，他年轻时曾乘长途汽车从格洛斯特到赫里福德旅行过。

[wɪtʃ] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] ['dʒɜːni] [ɒv; əv][ə'baʊt] ['θɜːti] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv][faɪv][ɪn]
which performed the journey of about thirty miles between the hours of five in
哪个 执行 这 旅行 的 关于 三十 英里 之间 这 小时 的 五 在
[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd]['sev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the morning and seven in the evening .
这 早晨 和 七 在 这 晚上 .

它在早上五点到晚上七点之间完成了大约三十英里的旅程。

[ai] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeɪ] [stɒpt] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][daɪn] ,
I took it for granted that they stopped on the road to dine ,
我 采取 它 为了 的确 那 他们 停止 在 这 路 到 用餐 ,

我理所当然地认为他们会在路边停下来吃饭。

[ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪn] ['sməʊkɪŋ] , { - }
and spent a long afternoon in smoking , { 34 }
和 花费 一个 长的 下午 在 吸烟 , { - }

并花了一下午时间抽烟，{34}

[næpɪŋ] , [ɔː(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [bəʊlz] .
napping , or playing at bowls .
打盹 , 或者 玩耍 在 碗 .

打盹，或者玩保龄球。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ək'nɒlɪdʒ] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,
But he would not acknowledge anything of the kind ,
但 他 会 不是 承认 任何事物 的 这 种类 ,

但他否认了任何此类说法。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [kept] ['gəʊɪŋ] ([sʌtʃ] ['gəʊɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]) ,
and the impression on his mind was that they kept going (such going as it was) ,
和 这 印象 在 他的 头脑 曾是 那 他们 保留 去 （ 这样的 去 作为 它 曾是 ） ，

他脑海中的印象是，他们一直在继续前进（尽管那只是一段前进的旅程）。

[ɪk'sept] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ˌnesə'serəli] [ɪk'spendɪd] [ɪn] ['beɪtɪŋ] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [huː] , [ai] [θɪŋk] ,
except during the time necessarily expended in baiting the horses , who , I think ,
除了 期间 这 时间 一定 已支出 在 诱饵 这 马匹 ， WHO ， 我 思考 ，

除了喂马时必须花费的时间之外，我认为，

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [tʃeɪndʒd] — [ən'les] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [frɒm; frəm] [bæd] [tuː; tə] [wɜːs] [baɪ] [fə'tiːg] .
were not changed — unless indeed it were from bad to worse by fatigue .
是 不是 已更改 — 除非 的确 它 是 从 坏的 到 更糟 经过 疲劳 .

除非疲劳导致情况从糟糕变得更糟，否则情况不会改变。

[ə'nʌðə(r)] [frend] , [ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['ʃefiːld] ,
Another friend , a physician at Sheffield ,
其他 朋友 ， 一个 医生 在 谢菲尔德 ，

另一位朋友，谢菲尔德的一位医生，

[təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪmz] ([pə'hæps] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [sed] ,
told me that one of the first times (perhaps he may have said ,
讲述 我 那 一 的 这 第一的 时代 （ 也许 他 可能 有 说 ，

他第一次告诉我这件事的时候（也许他当时是这么说的），

[ðə; ði] [fɜːst]) [ðæt] [ə; eɪ] [kəʊtʃ] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒə(r)] .
the first) that a coach started for London , he was a passenger .
这 第一的 ） 那 一个 教练 开始 为了 伦敦 ， 他 曾是 一个 乘客 .

第一辆车开往伦敦，他是车上的乘客。

[wɪ'ðaʊt] ['setɪŋ] [aʊt] [ʌn'riːznəbli] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [ɔː(r)] ['trævəlɪŋ] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [meɪd] [sʌtʃ] ['prəʊgres] ,
Without setting out unreasonably early in the morning , or travelling late at night they made such progress ,
没有 环境 出去 不合理地 早期的 在 这 早晨 ， 或者 旅行 晚的 在 夜晚 他们 制成 这样的 进步 ，

他们既没有清晨很早出发，也没有深夜赶路，却取得了如此巨大的进展。

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [naɪt] [ðeɪ] [leɪ] [æt; ət] ['nɒtɪŋəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [æt; ət] ['mɑːkɪt] ['hɑːrbərə] .
that the first night they lay at Nottingham , and the second at Market Harborough .
那 这 第一的 夜晚 他们 躺 在 诺丁汉 ， 和 这 第二 在 市场 哈伯勒 .

第一晚他们在诺丁汉过夜，第二晚他们在马基特哈伯勒过夜。

[ðə; ði] [θɜːd] ['mɔːnɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌp] ['ɜːli] , [ænd; ənd] [ɒf] [æt; ət] [faɪv] [ə'klɑːk] ;
The third morning they were up early , and off at five o'clock ;
这 第三 早晨 他们 是 向上 早期的 ， 和 离开 在 五 点钟 ；

第三天早上他们早早起床，五点钟就出发了；

[ænd; ənd] [baɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [pʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [pʊl] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [deɪ] ,
and by a long pull and a strong pull through a long day ,
和 经过 一个 长的 拉 和 一个 强的 拉 通过 一个 长的 天 ，

经过一整天的长时间拉力，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][hɪə(r)][baʊ; bəʊ] [tʃɜːtʃ] [klɒk] [straɪk] [ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv] ([ai] [fə'get] [wɪtʃ]) [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] ['tʃiːp'saɪd] .
they were in time to hear Bow Church clock strike eleven or twelve (I forget which) as they passed through Cheapside .
他们 是 在 时间 到 听到 弓 教会 钟 罢工 十一 或者 十二 (我 忘记 哪个) 作为 他们 通过了 通过 切普赛德 .

他们经过切普赛德时，正好听到了鲍教堂的钟敲响十一点或十二点（我忘了是哪一天了）。

[ɪn][fækt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] ['nəʊtɪŋ] ,
In fact such things have always seemed to me to be worth noting ,
在 事实 这样的 事物 有 总是 似乎 到 我 到 是 值得 注意到 ,

事实上，我一直觉得这类事情值得注意。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪn] [wɒt] [də'rekʃ(ə)n] ,
for you never can tell to what extent , or even in what direction ,
为了 你 绝不 能 告诉 到 什么 程度 , 或者 甚至 在 什么 方向 ,

因为你永远无法预知程度，甚至无法预知方向。

[ðeɪ] [meɪ] [θrəʊ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ɒn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pɔɪnt] [ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .
they may throw some little ray of light on an obscure point of history .
他们 可能 扔 一些 小的 射线 的 光 在 一个 朦胧 观点 的 历史 .

它们或许能为历史上某个晦涩难懂的点带来一丝曙光。

[ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə]['kɒpi][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [bɪl] [wɪtʃ] ['leɪtli] [fel] ['ɪntuː][maɪ][hændz] .
On this principle I thought it worth while to copy an original bill which lately fell into my hands .
在 这 原则 我 想法 它 值得 尽管 到 复制 一个 原来的 账单 哪个 最近 跌倒 进入 我的 双手 .

基于这个原则，我认为有必要复印一份我最近偶然得到的原始账单。

['meni] [sʌtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] ;
Many such have been reprinted , but I am not aware that this one has ;
许多 这样的 有 到过 转载 , 但 我 是 不是 意识到的 那 这 一 有 ;

这类书籍有很多都再版过，但我不知道这本是否再版过；

[ænd; ənd][æz; əz] [wɒt] [ɪz] ['wɒntɪd] [ɪz][ə; eɪ]['sɪəriːz] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [meɪ] [help] .
and as what is wanted is a series , every little may help .
和 作为 什么 是 通缉 是 一个 系列 , 每一个 小的 可能 帮助 .

由于我们需要的是一系列作品，所以积少成多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
It is as follows : —
它 是 作为 跟随 : —

内容如下：——

" [jɔːk] [fɔː(r)] [deɪz]
" YORK Four Dayes
" 约克 四 戴伊斯

约克四天

" [steɪdʒ] - [kəʊtʃ]
" Stage - Coach
" 阶段 - 教练

“驿马车”

" [bɪ'gɪnz] [ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] - [ɒv; əv] [mɑːtʃ] - .
" Begins on Monday the 18 of March 1678 .
" 开始 在 周一 这 - 的 行进 - .

“始于1678年3月18日星期一。

" [ɔ:l] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][tu:; tə] [pɑ:s] [frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] [jɔ:k] ,
" All that are desirous to pass from London to York ,
" 全部 那 是 渴望 到 经过 从 伦敦 到 约克 ,

所有想从伦敦前往约克的人，

[ɔ:(r)] [rɪ'tɜ:n] [frɒm; frəm] [jɔ:k] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [pleɪs] [ɒn] [ðæt] [rəʊd] ;
or return from York to London or any other Place on that Road ;
或者 返回 从 约克 到 伦敦 或者 任何 其他 地方 在 那 路 ;

或者从约克返回伦敦或沿途任何其他地点；

[let] [ðem; ðəm][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [blæk] [swɒn] [ɪn] ['həʊbən] [ɪn] ['lʌndən] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [swɒn]
Let them Repair to the Black Swan in Holborn in London and the Black Swan
让 他们 维修 到 这 黑色的 天鹅 在 霍尔本 在 伦敦 和 这 黑色的 天鹅
[ɪn]['kəʊni] - [stri:t] [ɪn] [jɔ:k] .
in Cony - Street in York .
在 康妮 - 街道 在 约克 .

让他们去伦敦霍尔本的黑天鹅酒吧和约克康尼街的黑天鹅酒吧。

" [æt; ət][bəʊθ] [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] - [kəʊtʃ] ['evri] ['mʌndeɪ; 'mʌndi]
" At both which places they may be received in a Stage - Coach every Monday
" 在 两个都 哪个 地方 他们 可能 是 已收到 在 一个 阶段 - 教练 每一个 周一
, ['wenzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ] ,
, Wednesday and Friday ,
, 周三 和 星期五 ,

“他们每周一、周三和周五都可以在这两个地方乘坐驿马车抵达，

[wɪtʃ] [pəf'ɔ:mz] [ðə; ði] [həʊl] ['dʒɜ:ni] [ɪn] [fɔ:(r)] [deɪz] ([ɪf] [gɒd] [pə'mɪt]) [ænd; ənd] [sets] [fɔ:θ] [baɪ]
which performs the whole journey in Four days (if God permit) and sets forth by
哪个 表演 这 所有的 旅行 在 四 天 (如果 上帝 允许) 和 套 前进 经过
[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] .
Six in the Morning .
六 在 这 早晨 .

如果上帝允许，它将在四天内完成整个旅程，并于早上六点出发。

" [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nz] [frɒm; frəm] [jɔ:k] [tu:; tə]['dɒŋkəstə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:nu:n] , [tu:; tə] ['nju:ək] [ɪn][ə; eɪ]
" And returns from York to Doncaster in a Forenoon , to Newark in a
" 和 返回 从 约克 到 唐卡斯特 在 一个 午前 , 到 纽瓦克 在 一个
[deɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f] ,
day and a half ,
天 和 一个 一半 ,

“从约克到唐卡斯特只需一个上午，到纽瓦克则需要一天半的时间。”

[tu:; tə] ['stæmfəd] [ɪn] [tu:] [deɪz] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['stæmfəd] [tu:; tə] ['lʌndən] [ɪn] [tu:] [deɪz] [mɔ:(r)] .
to Stamford in Two days , and from Stamford to London in Two days more .
到 斯坦福德 在 二 天 , 和 从 斯坦福德 到 伦敦 在 二 天 更多的 .

两天内到达斯坦福德，再用两天时间从斯坦福德到达伦敦。

" [pə'fɔ:md] [baɪ] { ['henri] -
" Performed by { Henry Moulen
" 执行 经过 { 亨利 -

由亨利·穆伦表演

['mɑ:grət] ['gɑ:dnə(r)]
Margaret Gardner
玛格丽特 加德纳

玛格丽特·加德纳

['frɑ:nsɪs]['gɑ:dnə(r)] .
Francis Gardner .
弗朗西斯 加德纳 .

弗朗西斯·加德纳。

" [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] , [waɪl] [ai][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [ɪn] , [ðiːz] ['stɔːriz] ,

" But I cannot deny that , while I have listened to , and rejoiced in , these stories ,

" 但 我 不能 否定 那 , 尽管 我 有 听着 到 , 和 欣喜若狂 在 , 这些 故事 ,

“但我不能否认，虽然我聆听了这些故事，并为之感到高兴，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [daʊt] ['weðə(r)] [fʊl] ['dʒʌstɪs][hæz; həz] [biːn] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

I have had some doubt whether full justice has been done to the other side of the question .

我 有 有 一些 怀疑 无论 满的 正义 有 到过 完毕 到 这 其他 边 的 这 问题 .

我一直怀疑，这个问题的另一方是否得到了充分的公正对待。

[ai][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['gɪlti] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [fækt] ,

I have always felt as if I had a sort of guilty knowledge of one contradictory fact ,

我 有 总是 毛毡 作为 如果 我 有 一个 种类 的 有罪的 知识 的 一 矛盾的 事实 ,

我一直感觉自己好像对某个自相矛盾的事实怀有一种罪恶感，

[wɪtʃ] [ai] ['lɜːnɪd] [bɪ'twiːn] ['twenti] [ænd; ənd] ['θɜːti] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

which I learned between twenty and thirty years ago ,

哪个 我 学习 之间 二十 和 三十 年 前 ,

这是我二三十年前学到的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊ][wʌn] [huːm] [ai][hæv; həv] [jet] [met] [wɪð] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

and which no one whom I have yet met with has been able to explain .

和 哪个 不 一 谁 我 有 然而 遇见 和 有 到过 有能力的 到 解释 .

而我至今遇到的所有人都无法解释这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai][ˌeɪ 'em][dɪ'zaɪərəs][tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] .

For this reason I am desirous to lay it before you and your readers .

为了 这 原因 我 是 渴望 到 躺 它 前 你 和 你的 读者 .

因此，我希望将它呈献给您和您的读者。

[dʒʌst][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ɒn] ['sʌndeɪ] , [ðə; ði] 10th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,

Just one hundred years ago — that is to say , on Sunday , the 10th of August ,

只是 一 百 年 前 — 那 是 到 说 , 在 星期日 , 这 10th 的 八月 ,

就在一百年前——也就是说，8月10日星期日，

- — [tuː] ['dʒɜːmən] ['trævələz] ['lændɪd] [æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] .

1749 — two German travellers landed at Harwich .

- — 二 德语 旅行者 登陆 在 哈里奇 .

1749年——两名德国旅行者在哈里奇登陆。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] ['stiːvn] [ʃʊlts] , [huː] ['trævld] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [θruː] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,

The principal one was Stephen Schultz , who travelled for twenty years through various parts of Europe ,

这 主要的 一 曾是 史蒂芬 舒尔茨 , WHO 旅行 为了 二十 年 通过 各种各样的 部分 的 欧洲 ,

其中最主要的是斯蒂芬·舒尔茨，他花了二十年时间游历了欧洲各地。

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd]['æfrɪkə] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][æt; ət]['hɑːlə] ,

Asia , and Africa , in the service of the Callenberg Institution at Halle ,

亚洲 , 和 非洲 , 在 这 服务 的 这 - 机构 在 哈莉 ,

亚洲和非洲，为哈勒的卡伦贝格研究所服务，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [də'rektə(r); daɪ'rektə(r)] ,
of which he was afterwards Director ,
的 哪个 他 曾是 然后 导演 ,

他后来担任了该职位的主任，

['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ʊlrɪks] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
being at the same time Pastor of St . Ulrich's Church in that city ,
存在 在 这 相同的 时间 牧师 的 英石 . 乌尔里希的 教会 在 那 城市 ,

同时担任该市圣乌尔里希教堂的牧师

[weə(r)] [hɪz; ɪz]['pɪktʃə(r)][ɪz] ([ɔː(r)][wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ]) [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ə'fɪkst]
where his picture is (or was about twenty years ago) to be seen affixed
在哪里 他的 图片 是 (或者 曾是 关于 二十 年 前) 到 是 已见 已粘贴
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['pɪlə(r)][nekst][ðə; ði] ['ɔːgən] .
to the great pillar next the organ .
到 这 伟大的 支柱 下一个 这 器官 .

大约二十年前，他的照片被贴在管风琴旁边的大柱子上。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['eldəli] [dɪ'vaɪn][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [kæp] ,
It represents him as an elderly divine in a black cap ,
它 代表 他 作为 一个 老年 神圣的 在 一个 黑色的 帽 ,

图中他被描绘成一位戴着黑色帽子的老神祇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] [ænd; ənd][ˌpriː'daɪdʒər] - [laɪk]['æspekt] ;
and with a grave and prediger - like aspect ;
和 和 一个 严重 和 预测者 - 喜欢 方面 ;

并且面容严肃，如同掘墓人一般；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)] ['laɪknəs] [ɒv; əv][hɪm] — [æn; ən] [ɪn'greɪvd] [prɪnt] — [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊks]
but there is another likeness of him — an engraved print — in which he looks
但 那里 是 其他 相似 的 他 — 一个 刻 打印 — 在 哪个 他 看起来
[mɔː(r)][laɪk][ə; eɪ] [tɜːk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
more like a Turk than a Christian .
更多的 喜欢 一个 土耳其人 比 一个 基督教 .

但还有另一幅他的画像——一幅版画——画中的他看起来更像一个土耳其人，而不是一个基督徒。

[hiː; hi][ɪz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] ['tɜːbən] , ['brikdʌst] - [red] ['mænt(ə)l] ,
He is dressed in a shawl turban , brickdust - red mantle ,
他 是 穿着 在 一个 披肩 头巾 , 砖粉 - 红色的 地幔 ,

他头戴披肩式头巾，身披砖红色斗篷。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːstən] ['trævlz] .
and the rest of the costume which he adopted in his Eastern travels .
和 这 休息 的 这 戏服 哪个 他 已采用 在 他的 东 旅行 .

以及他在东方游历时所穿的其余服饰。

['aʊə(r)] ['bɪznəs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [əd'ventʃəz] , [wɪtʃ] [mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,
Our business , however , is with his English adventures , which must , I think ,
我们的 商业 , 然而 , 是 和 他的 英语 冒险 , 哪个 必须 , 我 思考 ,

然而，我们关注的是他在英国的冒险经历，我认为这必然如此。

[hæv; həv] [ə'stɒnɪʃt] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][met] [wɪð] [ɪn][ə'reɪbiə] ,
have astonished him as much as anything that he met with in Arabia ,
有 惊讶 他 作为 很多 作为 任何事物 那 他 遇见 和 在 阿拉伯 ,

令他感到无比惊奇的，丝毫不亚于他在阿拉伯半岛所见到的一切。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi]['æktɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn] [naɪts] [ɒn][ðə; ði][spɒt] .
even if he acted all the Thousand and One Nights on the spot .
甚至 如果 他 行动 全部 这 千 和 一 夜晚 在 这 点 .

即使他当场把《一千零一夜》全剧都演了一遍。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] (['ɑːlˌbrɛkt] ['friːdrɪx] [woʊltɝsdɔrf] ,
As I have already said , he and his companion (Albrecht Friedrich Woltersdorf ,
作为 我 有 已经 说 , 他 和 他的 伴侣 (阿尔布雷希特 弗里德里希 沃尔特斯多夫 ,

正如我之前所说，他和他的同伴（阿尔布雷希特·弗里德里希·沃尔特斯多夫，

[sʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['pɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [bɜː'lɪn]) , ['lændɪd][æt; ət] ['hɑːrwɪtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] , ['ɔːgəst] - .
son of the Pastor of St . George's Church in Berlin) , landed at Harwich on Sunday , August 10 .
儿子 的 这 牧师 的 英石 . 乔治的 教会 在 柏林) , 登陆 在 哈里奇 在 星期日 , 八月 - .

（柏林圣乔治教堂牧师之子）于 8 月 10 日星期日抵达哈里奇。

[ðeɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd][ɒn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ðeɪ] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] .
They staid there that night , and on Monday they walked over to Colchester .
他们 稳重 那里 那 夜晚 , 和 在 周一 他们 步行 超过 到 科尔切斯特 .

他们当晚就待在那里，星期一，他们步行前往科尔切斯特。

[ðeə(r)] ([ai] [prɪ'zjuːm] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ]) [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] " [lænd] - - ,
There (I presume the next morning) they took the " Land - Kutsche ,
那里 (我 估 这 下一个 早晨) 他们 采取 这 " 土地 - - ,

在那里（我猜是第二天早上），他们乘坐了“Land-Kutsche”号。

" [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['beəli] [sɪks] ['aʊəz] [ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] ['lʌndən] .
" and were barely six hours on the road to London .
" 和 是 仅仅 六 小时 在 这 路 到 伦敦 .

“距离伦敦仅六个小时的路程。”

[ðɪs] ['steɪtmənt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ][æt; ət] ['veəriəns] [wɪð] [nəʊ'tɔːriəs] [fækts] ,
This statement seems to me to be so at variance with notorious facts ,
这 陈述 似乎 到 我 到 是 所以 在 方差 和 臭名昭著 事实 ,

在我看来，这种说法与众所周知的事实完全不符。

[ðæt] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['kwaɪətli][set][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mis'teik] ;
that , but for one or two circumstances , I should have quietly set it down for a mistake ;
那 , 但 为了 一 或者 二 情况 , 我 应该 有 悄悄 放 它 向下 为了 一个 错误 ;

但如果不是因为一两个特殊情况，我本应该默默地把它当作一个错误来处理；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][duː; də] [nɒt] [fiːl] [ðæt] [ai][kæn; kən][duː; də] [ðɪs] ,
but as I do not feel that I can do this ,
但 作为 我 做 不是 感觉 那 我 能 做 这 ,

但我感觉自己做不到这一点，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪ] [ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .
I should be glad to obtain information which may explain it .
我 应该 是 高兴的 到 获得 信息 哪个 可能 解释 它 .

我很乐意获得能够解释这一现象的信息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['erə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɔː(r)] ['fɪgəz] ,
It is no error of words or figures ,
它 是 不 错误 的 字 或者 数据 ,

这并非文字或数字错误。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['raɪtə(r)] [ɪk'spresɪz] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli][ðə; ði] [sə'praɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst]

for the writer expresses very naturally the surprise which he certainly must

为了 这 作家 表达 非常 自然 这 惊喜 哪个 他 当然 必须

[hæv; həv] [felt] [æt; ət][ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːsɪz] ,

have felt at the swiftness of the horses ,

有 毛毡 在 这 速度 的 这 马匹 ,

作者非常自然地表达了他当时对马匹速度之快所感受到的惊讶之情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊdz] .

and the goodness of the roads .

和 这 善良 的 这 道路 .

以及道路的良好状况。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] { - }

He was a man who had seen something of { 35 }

他 曾是 一个 男人 WHO 有 已见 某物 的 { - }

他是一个见过一些事情的人{35}

[ðə; ði] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['θɜːti] [j'iəz] ,

the world , for he had lived five - and - thirty years ,

这 世界 , 为了 他 有 居住地 五 - 和 - 三十 年 ,

这个世界，因为他已经活了三十五年。

[ˌθɜː'tiːn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['trævlz] .

thirteen of which had elapsed since he began his travels .

十三 的 哪个 有 过去 自从 他 开始 他的 旅行 .

自他开始旅行以来，已经过去了十三天。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][nəʊ][temp'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ɪg'zædʒəreɪt][ðə; ði][suːˌpɪəri'ɒrəti]

As a foreigner he was under no temptation to exaggerate the superiority

作为 一个 外国人 他 曾是 在下面 不 诱惑 到 夸大 这 优势

[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['trævəlɪŋ] ,

of English travelling ,

的 英语 旅行 ,

作为一名外国人，他完全没有夸大英国旅行优越性的冲动。

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent][ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

especially to an extent incomprehensible by his countrymen ; and , in short ,

尤其 到 一个 程度 难以理解 经过 他的 同胞们 ; 和 , 在 短的 ,

尤其是到了他的同胞们难以理解的程度；总之，

[ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn] ['eni] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][sə'spekt, 'sʌspekt] [mis'teik] [ɔː(r)] [ˌʌn'truːθ] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd]

I cannot imagine any ground for suspecting mistake or untruth of any kind

我 不能 想象 任何 地面 为了 怀疑 错误 或者 谎言 的 任何 种类

. [wʌn]

. 1

. 1

我实在想不出任何理由怀疑存在任何形式的错误或谎言。

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [æt; ət] ['kɒltʃɛstə] , [bʌt; bət][ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz]

I have never been at Colchester , but I believe it is , and always was

我 有 绝不 到过 在 科尔切斯特 , 但 我 相信 它 是 , 和 总是 曾是

,

,

,

我从未去过科尔切斯特，但我相信它是，而且一直都是。

[fʊl] ['fɪfti] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['lʌndən] .

full fifty miles from London .

满的 五十 英里 从 伦敦 .

距伦敦整整五十英里。

['ɪpswɪtʃ] , [ai] [bɪ'li:v] , [ɪz]['əʊnli] [ˌeɪ'ti:n] [maɪlz] ['fɑ:ðə(r)] ;
Ipswich , I believe , is only eighteen miles farther ;
伊普斯维奇 , 我 相信 , 是 仅有的 十八 英里 更远 ;

我相信，伊普斯维奇距离这里只有十八英里；

[ænd; ənd] [jet] [ˌfɪf'ti:n] [j'iəz] ['leɪtə(r)][wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [əd'vɜ:tɪsmənt] (['deɪli] ['ædvətaɪzə(r)] ,
and yet fifteen years later we find an advertisement (Daily Advertiser ,
和 然而 十五 年 之后 我们 寻找 一个 广告 (日常的 广告商 ,
['θɜ:zdeɪ] , ['ɔ:g] . - ,
Thursday , Aug . 30 ,
周四 , 八月 . - ,

然而，十五年后，我们发现了一则广告（《每日广告报》，8月30日，星期四）。

-) , [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] ['lʌndən] [ænd; ənd] ['ɪpswɪtʃ] [pəʊst] ['kəʊtʃɪz] [ɒn] [sti:l] [sprɪŋz] ([θɪŋk]
1764) , announcing that London and Ipswich Post Coaches on steel springs (think
-) , 宣布 那 伦敦 和 伊普斯维奇 邮政 教练 在 钢 弹簧 (思考
[ɒv; əv] [ðæt] ,
of that ,
的 那 ,

1764年），宣布伦敦和伊普斯维奇邮政马车采用钢弹簧（想想看，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'stɒnɪʃt] ['dʒɜ:mənz] [kəˌɪ'iəɹɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [frɒm; frəm]
and think of the astonished Germans careering over the country from
和 思考 的 这 惊讶 德国人 职业 超过 这 国家 从
['kɒltʃɛstə] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ˌmɪtɪ'geɪʃn]) ,
Colchester without that mitigation) ,
科尔切斯特 没有 那 减轻) ,

想想那些惊愕不已的德国人，如果没有这种缓解措施，他们会如何从科尔切斯特一路横冲直撞地穿过整个国家）。

[frɒm; frəm] ['lʌndən] [tu:; tə] ['ɪpswɪtʃ] [ɪn] [ten] ['aʊəz] [wɪð] , [set] [aʊt] ['evri] ['mɔ:nɪŋ] [æt; ət]
from London to Ipswich in ten hours with Postillions , set out every morning at
从 伦敦 到 伊普斯维奇 在 十 小时 和 邮递员 , 放 出去 每一个 早晨 在
['sev(ə)n] [ə'klɑ:k] ,
seven o'clock ,
七 点钟 ,

乘坐邮递员从伦敦到伊普斯维奇只需十个小时，邮递员每天早上七点出发。

['sʌndez] [ɪk'septɪd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [blæk] [bʊl] [ɪn] , [ɪn] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [stri:t] .
Sundays excepted , from the Black Bull Inn , in Bishopsgate Street .
星期日 例外 , 从 这 黑色的 公牛 客栈 , 在 主教门 街道 .

星期日除外，从主教门街的黑牛客栈出发。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [raɪt] , [haʊ'evə(r)] ,
It is right , however ,
它 是 正确的 , 然而 ,

没错，但确实如此。

[tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðə; ði] [her] - [ʃʊlts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə]
to add that the Herr Preniger Schultz and his companion appear to
到 添加 那 这 先生 - 舒尔茨 和 他的 伴侣 出现 到
[hæv; həv] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['kɒltʃɛstə] ,
have returned to Colchester ,
有 返回 到 科尔切斯特 ,

补充说明的是，普雷尼格·舒尔茨先生和他的同伴似乎已经返回科尔切斯特。

[ɒn][ðeə(r)] [wei] [bæk] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] , [æt; ət][ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['mɒdərət] [peɪs] .
on their way back to Germany , at a much more moderate pace .
在 他们的 方式 后退 到 德国 , 在 一个 很多 更多的 缓和 步伐 .

他们以较为平缓的速度返回德国。

[ðə; ði] [pə'tɪkjələz] [du:; də] [nɒt] ['veri] [ɪg'zæktli] [ə'pɪə(r)] ;
The particulars do not very exactly appear ;
这 细节 做 不是 非常 确切地 出现 ;

具体细节并不十分清楚;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:n(ə)l] [ðæt] [ɒn] [ðə; ði] 16th [ɒv; əv] [sep'tembə(r)] [ðeɪ] [daind]
but it seems from his journal that on the 16th of September they dined
但 它 似乎 从 他的 杂志 那 在 这 16th 的 九月 他们 用餐
[wɪð] [ðə; ði] [her] [ˌpri:'daɪdʒər] - ,
with the Herr Prediger Pittius ,
和 这 先生 预测者 - ,

但从他的日记来看，9月16日他们与普雷迪格·皮蒂乌斯先生共进晚餐。

['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜ:mən] [tʃɜ:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sə'vɔɪ] , [æt; ət] [twelv] [ə'klɑ:k] ([nɑ:x] -
minister of the German Church in the Savoy , at twelve o'clock (nach teutscher
部长 的 这 德语 教会 在 这 萨沃伊 , 在 十二 点钟 (后 -
[ɑ:t] ,
art ,
艺术 ,

萨伏伊德国教堂的牧师，十二点钟（nach teutscher art,

[æz; əz] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [əb'zə:vz]) .
as the writer observes) .
作为 这 作家 观察) .

正如作者所观察到的）。

[ðeɪ] [ðen] [went] [tu:; tə] [ðeə(r)] ['lɒdʒɪŋ] , ['set(ə)ld] [ðeə(r)] [ə'kaʊnts] , [tʊk] [ʌp] [ðeə(r)] ['lʌgɪdʒ] ,
They then went to their lodging , settled their accounts , took up their luggage ,
他们 然后 去 到 他们的 住宿 , 定居 他们的 账户 , 采取 向上 他们的 行李 ,

然后他们回到住处，结清账目，取回行李。

[ænd; ənd] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " - - - " [wɒz; wəz] [tu:; tə]
and proceeded to the inn from which the " Stäts - Kutsche " was to
和 继续 到 这 客栈 从 哪个 这 " - - - " 曾是 到
[stɑ:t] ;
start ;
开始 ;

然后前往“Stäts-Kutsche”的起点——一家旅馆;

[ænd; ənd] [ɒn] [ə'raɪvɪŋ] [ðeə(r)] [faʊnd] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [frendz] [ə'sembəld] , [hu:] [hæd; həd]
and on arriving there found some of their friends assembled , who had
和 在 抵达 那里 成立 一些 的 他们的 朋友们 组装 , WHO 有
['ɔ:dəd] [ə; eɪ] [mi:l] ,
ordered a meal ,
订购 一个 一顿饭 ,

到达目的地后，他们发现一些朋友已经聚集在那里，并且点了餐。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pɑ:'tʊk] .
of which they partook .
的 哪个 他们 参与 .

他们参与其中。

[haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] , [ɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [set] [aʊt] ,
How much time was occupied in all this , or when the coach set out ,
如何 很多 时间 曾是 占领 在 全部 这 , 或者 什么时候 这 教练 放 出去 ,

这一切究竟花费了多少时间？或者教练是什么时候出发的？

[dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['trævld] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] , [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] [tə'wɔːdz] [nuːn] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
does not appear ; but they travelled the whole night , and until towards noon the next day ,
做 不是 出现 ; 但 他们 旅行 这 所有的 夜晚 , 和 直到 向 中午 这 下一个 天 ,

没有出现；但他们整夜赶路，直到第二天中午左右才到达。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [gɒt] [tuː; tə] ['kɒltʃɛstə] .
before they got to Colchester .
前 他们 得到 到 科尔切斯特 .

在他们到达科尔切斯特之前。

[ðɪs] [ɪz] ['rɑːðə(r)] [mɔː(r)] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌp] - ['dʒɜːni] [ai] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] ['pʌz(ə)ld] ,
This is rather more intelligible ; but as to their up - journey I really am puzzled ,
这 是 相当 更多的 可理解的 ; 但 作为 到 他们的 向上 - 旅行 我 真的 是 困惑 ,

这比较容易理解；但对于他们的上山之旅，我真的感到困惑。

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [glæd] [ɒv; əv] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
and shall be glad of any explanation .
和 将 是 高兴的 的 任何 解释 .

任何解释我都会乐于接受。

[jɔːz] , & [siː] .
Yours , & c .
此致 , & c .

此致，敬礼。

[dʒiː] . [dʒiː] .
G . G .
G . G .

GG

- [dəʊdʒ] [ɒv; əv] ['venɪs] .
SANUTO'S DOGES OF VENICE .
- 狗狗币 的 威尼斯 .

威尼斯的圣托之犬。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wel] - ['wɪʃə] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [prə'dʒektɪd] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
Mr . Editor , — Among the well - wishers to your projected periodical , as a medium of literary communication ,
先生 . 编辑 , — 之中 这 出色地 - 许愿者 到 你的 预计 期刊 , 作为 一个 中等的 的 文学 沟通 ,

编辑先生：——在众多对您即将创办的期刊（作为一种文学交流媒介）表示支持的人中，

[nəʊ] [wʌn] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [maɪ'self] ,
no one would be more ready to contribute to it than myself ,
不 一 会 是 更多的 准备好 到 贡献 到 它 比 我 ,

没有人比我更愿意为此做出贡献。

[dɪd] [ðə; ði] ['leʒə(r)] [ai] [ɪn'dʒɔɪ] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] .
did the leisure I enjoy permit me often to do so .
做过 这 闲暇 我 享受 允许 我 经常 到 做 所以 .

我所拥有的闲暇时间是否允许我经常这样做?

[ai][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['meɪkə(r)][ɒv; əv] [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹiz] [fɔː(r); fə(r)] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv]
I have been a maker of Notes and Queries for above twenty - five
我 有 到过 一个 制造商 的 笔记 和 查询 为了 多于 二十 - 五
[j'iəz] ,
years ,
年 ,

我从事笔记和查询编写工作已有二十五年以上。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði]['lætə(r)][ðæn; ðən]
and perhaps should feel more inclined to trouble you with the latter than
和 也许 应该 感觉 更多的 倾斜 到 麻烦 你 和 这 后者 比
[ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
the former ,
这 以前的 ,

或许他们更倾向于用后者而不是前者来打扰你。

[ɪn][ðə; ði][həʊp][ɒv; əv] ['klɪərɪŋ] [ʌp][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['meni] [əb'skjʊə(r)] [pɔɪnts] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]
in the hope of clearing up some of the many obscure points in your
在 这 希望 的 清理 向上 一些 的 这 许多 朦胧 积分 在 你的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history ,
历史 ,

希望能澄清你历史中许多晦涩难懂的地方，

[baɪ'ɒgrəfi] , [ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]
biography , and poetical literature , which have occurred to me in the
传 , 和 诗意的 文学 , 哪个 有 发生 到 我 在 这
[kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['riːdɪŋ] .
course of my reading .
课程 的 我的 阅读 .

传记和诗歌文学，这些都是我在阅读过程中想到的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [wɒt] [ai][wʌns] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][kɔːl]
At present , as a very inadequate specimen of what I once designed to call
在 展示 , 作为 一个 非常 不足 标本 的 什么 我 一次 设计 到 称呼
['leʒə(r)] ['məʊmənts] ,
Leisure Moments ,
闲暇 瞬间 ,

目前，作为我曾经设想的“休闲时光”的一个非常不完善的范例，

[ai][beg][tuː; tə]['kɒpi][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv][maɪ][skræp] - [bʊks] : —
I beg to copy the following Note from one of my scrap - books : —
我 求 到 复制 这 下列的 笔记 从 一 的 我的 废料 - 图书 : —

我谨从我的一本剪贴簿中摘录以下这段文字：——

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [sent] [æn; ən] ['embəsi] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv]
In the year 1420 , the Florentines sent an embassy to the state of
在 这 年 - , 这 佛罗伦萨人 发送 一个 大使馆 到 这 状态 的
['venɪs] ,
Venice ,
威尼斯 ,

1420年，佛罗伦萨人向威尼斯王国派遣了使节团。

[tuː; tə] [sə'lɪsɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ju'naɪt][ɪn][ə; eɪ] [liːg] [ə'genst] [ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ['prəʊgres] [ɒv; əv]
to solicit them to unite in a league against the ambitious progress of
到 征求 他们 到 团结 在 一个 联盟 反对 这 雄心勃勃 进步 的
['fɪˌlɪpoʊ]['mærɪə][vɪs'kɑːnti] ,
Filippo Maria Visconti ,
菲利波 玛丽亚 维斯康蒂 ,

号召他们联合起来，结成联盟，共同对抗菲利波·玛丽亚·维斯康蒂的雄心勃勃的扩张计划。

[djuːk] [ɒv; əv][mɪˈlæn] ; [ænd; ənd][ðə; ði][hɪˈstɔːriən][ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪsˈtwɑːr] [diː] [ˈvenis] , 8vo . ,
Duke of Milan ; and the historian Daru , in his Histoire de Venise , 8vo . ,
公爵 的 米兰 ; 和 这 历史学家 达鲁 , 在 他的 组织 德 威尼斯 , 8vo . ,

米兰公爵；历史学家达鲁 (Daru) 在他的 Histoire de Venise, 8vo. 中，

[ˈpærɪs] , - , [hæz; həz] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn][ˈerə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
Paris , 1821 , has fallen into more than one error in his account of the
巴黎 , - , 有 倒下 进入 更多的 比 一 错误 在 他的 帐户 的 这
[trænˈzækʃ(ə)n] .
transaction .
交易 .

1821 年的巴黎，在对这笔交易的描述中出现了不止一处错误。

[məˈriːnoʊ] - , [huː] [rəʊt] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] [daʊdʒ] [ɒv; əv] [ˈvenɪs] [ɪn] - (
Marino Sanuto , who wrote the lives of the Doges of Venice in 1493 (
马里诺 - , WHO 写道 这 生活 的 这 狗 的 威尼斯 在 - (
[ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] [sez] ,
Daru says ,
达鲁 说道 ,

马里诺·萨努托于 1493 年撰写了威尼斯总督的传记（达鲁说，

[ɪˈrəʊniəsli] , [sʌm; səm] [ˈfɪfti] [jˈɪəz] [ˈɑːftəwədz]) , [hæz; həz] [prɪˈzɜːvd] [ðə; ði][ɔːˈreiʃən, əu-] [meɪd] [baɪ]
erroneously , some fifty years afterwards) , has preserved the Orations made by
错误地 , 一些 五十 年 然后) , 有 保存完好 这 演讲 制成 经过
[ðə; ði][daʊdʒ][təˈmɑːsoʊ][ˌmoʊtʃɛˈniːgoʊ] ,
the Doge Tomaso Mocenigo ,
这 狗狗币 托马索 莫切尼戈 ,

大约五十年后，（错误地）保存了总督托马索·莫切尼戈的演说词。

[ɪn] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrəntiːn] [prəˈpoʊzlz] ; [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkɒpid] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə]
in opposition to the Florentine proposals ; which he copied , according to
在 反对 到 这 佛罗伦萨 提案 ; 哪个 他 复制 , 根据 到
[hɪz; ɪz] [ˈsteɪtmənt] ,
his statement ,
他的 陈述 ,

他反对佛罗伦萨的提议；据他所说，他抄袭了这些提议。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][ˈmænjuskrɪpt] [ðæt] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði][daʊdʒ] [hɪmˈself] .
from a manuscript that belonged to the Doge himself .
从 一个 手稿 那 属于 到 这 狗狗币 他自己 .

出自总督本人的手稿。

[ˌdiːˈeɪˈɑːrˈjuː] [steɪts] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌem ˈes] . [wɒz; wəz] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði][daʊdʒ] ;
Daru states , that the MS . was communicated to him by the Doge ;
达鲁 各州 , 那 这 多发性硬化症 . 曾是 沟通 到 他 经过 这 狗狗币 ;
[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] ,
but that could not be ,
但 那 可以 不是 是 ,

达鲁声称，这份手稿是总督交给他的；但这不可能。

[sɪns] [ðə; ði][daʊdʒ][daɪd][ɪn] - , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][nɒt] [bɔːn] [tɪl] - .
since the Doge died in 1423 , and Sanuto was not born till 1466 .
自从 这 狗狗币 死亡 在 - , 和 - 曾是 不是 出生 直到 - .

由于总督于 1423 年去世，而萨努托直到 1466 年才出生。

[æn; ən] [əˈbrɪdʒd] [trænzˈleɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðiːz] [ɔːˈreiʃən, əu-][ɪz][ˈgɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ɪsˈtwɑːr] [diː] [ˈvenis] ,
An abridged translation of these Orations is given in the Histoire de Venise ,
一个 简略 翻译 的 这些 演讲 是 给定 在 这 组织 德 威尼斯 ,

《威尼斯史》中收录了这些演说的节译本。

[tɒm] . [ˌaɪ 'aɪ] , [ˌpiː 'piː] . - - - . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] , [prə'naʊnst] [ɪn]['dʒænjuəri]
tom . ii , pp . 289 - 311 . ; and in the first of these , pronounced in January
汤姆 . 二、 , pp . - - - . ; 和 在 这 第一的 的 这些 , 发音 在 一月
,
,
,

第二卷，第289-311页；以及其中第一条，于一月份宣布，

- (- , [ˌdiː'eɪ'ɑːr'juː]) , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
1420 (1421 , Daru) , he is made to say ,
- (- , 达鲁) , 他 是 制成 到 说 ,

1420年（1421年，达鲁），他被迫说道：

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][æn; ən][æm'bæsədə(r)] [sent] [baɪ][ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv]
in reference to an ambassador sent by the Florentines to the Duke of
在 参考 到 一个 大使 发送 经过 这 佛罗伦萨人 到 这 公爵 的
[mɪ'læn] ,
Milan ,
米兰 ,

指的是佛罗伦萨人派往米兰公爵的使节

[ɪn] - , [æz; əz] [f'ɒləʊz] : " [læmbæsədɜː] [fʌt] [ən] [ʒɥif] , - [və'lɔːri] , [bæŋkwiːɜː][diː]['ɛs.eɪ]
in 1414 , as follows : " L'ambassadeur fut un Juif , nommé Valori , banquier de sa
在 - , 作为 跟随 : " 大使 未来 联合国 犹太教 , - 瓦洛里 , 银行家 德 萨
[prə'feʃn] , " , [piː] . - .
profession , " , p . 291 .
职业 , " , p . - .

1414 年，如下：“L'ambassadeur fut un Juif, nommé Valori, banquier de sa professional”，第 17 页。 291.

[æz; əz][ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] , [ˌdiː'eɪ'ɑːr'juː][ˌsəb'dʒɔin][ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æbeɪ]
As a commentary on this passage , Daru subjoins a note from the Abbé
作为 一个 评论 在 这 通道 , 达鲁 子连接 一个 笔记 从 这 阿贝
[lɔː'ʒɪər] ,
Laugier ,
劳吉尔 ,

作为对这段文字的注释，达鲁附上了劳吉耶神父的一段注释：

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪs'twɑːr] [diː] ['venis] , [lɪv] . - . , [rɪ'mɑːrks] , [wʌn] .
who , in his Histoire de Venise , liv . 21 . , remarks , 1 .
WHO , 在 他的 组织 德 威尼斯 , 生活 . - . , 评论 , 1 .

他在《威尼斯史》第五卷第21章中写道：1.

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [streɪndʒ] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] { - }
That it appears strange the Florentines should have { 36 }
那 它 出现 奇怪的 这 佛罗伦萨人 应该 有 { - }

佛罗伦萨人竟然有{36}，这似乎很奇怪。

[tʃəʊz] [ə; eɪ][dʒuː][æz; əz][æn; ən][æm'bæsədə(r)] ; [ˌtuː'tuː] .
chose a Jew as an ambassador ; 2 .
选择 一个 犹 作为 一个 大使 ; 2 .

1. 选择一名犹太人担任大使；2.

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [wɒz; wəz][ˌbɑːrtə'loʊmioʊ] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ]
That his surname was Bartolomeo , which could not have been borne by a
那 他的 姓 曾是 巴托洛梅奥 , 哪个 可以 不是 有 到过 出生 经过 一个
[dʒuː] ; [θriː] .
Jew ; 3 .
犹 ; 3 .

他的姓氏是巴托洛梅奥，犹太人不可能姓巴托洛梅奥；3.

[ðæt] [ðə; ði]['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn] [hɪ'stɔːriən] ['pɒdʒiˌoʊ] [spiːks] [ɒv; əv] [və'lɔːri] [æz; əz] ['hævɪŋ] [biːn] [wʌn]
That the Florentine historian Poggio speaks of Valori as having been one
那 这 佛罗伦萨 历史学家 波焦 说话 的 瓦洛里 作为 拥有 到过 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .
of the principal members of the Council of Florence .
的 这 主要的 成员 的 这 理事会 的 佛罗伦萨 .

佛罗伦萨历史学家波焦称瓦洛里是佛罗伦萨会议的主要成员之一。

[ðə; ði] ['æbeɪ] [ðens] ['dʒʌstli] [kən'kluːdz] , [ðæt] [ðə; ði] [æm'bæsədə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]
The Abbé thence justly concludes , that the ambassador could not have been a
这 阿贝 因此 公正地 结束 , 那 这 大使 可以 不是 有 到过 一个
[dʒuː] ;
Jew ;
犹 ;

神父由此得出结论，这位大使不可能是犹太人；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ˌdiː'eɪ'ɑːr'juː] , ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'kluːsɪv] ['ɑːgjumənt] ,
and it is extraordinary that Daru , after such a conclusive argument ,
和 它 是 非凡的 那 达鲁 , 后 这样的 一个 确凿 争论 ,

令人惊讶的是，在如此确凿的论证之后，达鲁竟然……

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [tɜːm] [dʒuː] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tekst] .
should have admitted the term Jew into his text .
应该 有 承认 这 学期 犹 进入 他的 文本 .

他本应在文本中明确使用“犹太人”一词。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
But the truth is ,
但 这 真相 是 ,

但事实是，

[ðæt] [ðɪs] ['raɪtə(r)] ([laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv] [greɪt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n]) [prɪ'fɜːd] ['blaɪndli] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði]
that this writer (like many others of great reputation) preferred blindly following the
那 这 作家 (喜欢 许多 其他的 的 伟大的 名声) 首选 盲目地 下列的 这
[tekst] [ɒv; əv] - ,
text of Sanuto ,
文本 的 - ,

这位作家（像许多其他享有盛誉的作家一样）宁愿盲目地遵循萨努托的文本。

[æz; əz] ['prɪntɪd] [baɪ] Muratori2 , [tuː; tə] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [kən'sʌltɪŋ] ['eni] ['ɜːli] ['mænjʊskrɪpts] .
as printed by Muratori2 , to the trouble of consulting any early manuscripts .
作为 打印 经过 Muratori2 , 到 这 麻烦 的 咨询 任何 早期的 手稿 .

按照 Muratori2 的印刷方式，无需查阅任何早期手稿。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɔː'reiʃən, əu-] [ɒv; əv]
It happens , however , that in a manuscript copy of these Orations of
它 发生 , 然而 , 那 在 一个 手稿 复制 的 这些 演讲 的
[ˌmoʊtʃɛ'niːgoʊ] ,
Mocenigo ,
莫切尼戈 ,

然而，恰巧在莫切尼戈演说集的一份手稿副本中，

['rɪt(ə)n] ['sɜːt(ə)nli] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði]
written certainly earlier than the period of Sanuto , and preserved in the
书面 当然 早些时候 比 这 时期 的 - , 和 保存完好 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [ˌem 'es] .
British Museum , MS .
英国 博物馆 , 多发性硬化症 .

写于萨努托时期之前，现藏于大英博物馆，手稿编号为MS。

[ˌeɪ diː 'diː] .
Add .
添加 .

添加。

- , - . , [ðə; ði] [truː] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ðʌs] : — " [ˌef 'əʊ] [-]
12 , 121 . , the true reading of the passage may be found thus : — " Fo mandato
- , - . , 这 真的 阅读 的 这 通道 可能 是 成立 因此 : — " 福 曼达托
- [və'lɔːri] ,
Bartolomio Valori ,
- 瓦洛里 ,

12、121，该段落的正确读法如下：——"Fo mandato Bartolomio Valori,

['həʊməʊ; 'hɒməʊ]['riːtʃoʊ] , [el][kwɑːl] - [diː] - .
homo richo , el qual viveva de cambij .
同型人 里乔 , el 资格 - 德 - .

丰富的人，坎比的生活。

" [baɪ]['leɪtə(r)][træns'kraɪbə(r)][ðə; ði] ['epɪθet] ['riːtʃoʊ] , [səʊ] ['prɒpəli] [hɪə(r)] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ðə; ði]
" By later transcribers the epithet richo , so properly here bestowed on the
" 经过 之后 转录员 这 别名 里乔 , 所以 适当地 这里 授予 在 这
['flɒrəntaɪn; 'flɒrəntiːn]['nəʊb(ə)l] ,
Florentine noble ,
佛罗伦萨 高贵 ,

"后世的抄写员将原本恰当地赋予佛罗伦萨贵族的绰号richo，改成了现在的richo。"

[wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] - (-) , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [biːn] [træns'fəːd] [ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] ['ɪntuː]
was changed into iudio (giudeo) , and having been transferred in that shape into
曾是 已更改 进入 - (-) , 和 拥有 到过 转移 在 那 形状 进入
- ,
Sanuto ,
- ,

变成了 iudio (giudeo)，并以这种形式转移到了 Sanuto，

[hæz; həz] [fɔːmd] [ðə; ði] ['graʊndwɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪəriəs] [erə(r)] ,
has formed the groundwork of a serious error ,
有 形成 这 基础工作 的 一个 严肃的 错误 ,

这已为犯下严重错误埋下了伏笔。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪg'zɪstɪd][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] .
which has now existed for more than three centuries and a half .
哪个 有 现在 存在 为了 更多的 比 三 几个世纪 和 一个 一半 .

它至今已存在了三个半世纪以上。

['fredrɪk] ['mædn] .
FREDERICK MADDEN .
弗雷德里克 麦登 .

弗雷德里克·马登。

['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] , [noʊ'vɛmbər] . ['sɛvən] . -
British Museum , Nov . 7 . 1849
英国 博物馆 , 十一月 . 7 . -

大英博物馆，1849年11月7日

['lɛtəz] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nɛlsənz] ['brʌðə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] .
LETTERS OF LORD NELSON'S BROTHER IMMEDIATELY AFTER THE BATTLE OF TRAFALGAR .
信件 的 主 纳尔逊的 兄弟 立即地 后 这 战斗 的 特拉法加 .

纳尔逊勋爵的兄弟在特拉法加海战后立即写的信件。

[[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [wɪl] [biː; bi] [best] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
[The following letters will be best illustrated by a few words derived from the
[这 下列的 信件 将要 是 最好的 插图 经过 一个 很少 字 衍生的 从 这

['væljuəb(ə)l] [laɪf] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [greɪt] ['neɪv(ə)l] ['hɪərəʊ] ['leɪtli] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɛtiˌgruː] .
valuable life of our great naval hero lately published by Mr . Pettigrew .
有价值的 生活 的 我们的 伟大的 海军 英雄 最近 已发布 经过 先生 . 佩蒂格鲁 .

[以下信件将以佩蒂格鲁先生最近出版的我们伟大的海军英雄的宝贵人生中的几句话来作最好说明。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] [wɪl] , ['prɒpəli] [səʊ] [kɔːld] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] [taɪm] ['eksɪkjuːtɪd] ,
Besides his last will , properly so called , which had been some time executed ,
除了 他的 最后的 将要 , 适当地 所以 称为 , 哪个 有 到过 一些 时间 执行 ,

除了他那份早已执行的遗嘱之外，

[lɔːd] ['nelsn] [rəʊt] [ænd; ənd] [saɪnd] [ə'nʌðə(r)] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] [ˌtestə'ment(ə)ri] ['kærəktə(r)] [ɪ'miːdiətli]
Lord Nelson wrote and signed another paper of testamentary character immediately
主 纳尔逊 写道 和 签名 其他 纸 的 遗嘱 特点 立即地

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [kə'menst] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] [trə'fælgə(r)] .
before he commenced the battle of Trafalgar .
前 他 开始 这 战斗 的 特拉法加 .

纳尔逊勋爵在特拉法加海战开始前，立即撰写并签署了另一份具有遗嘱性质的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [æn; ən] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['pʌblɪk] ['sɜːvɪsɪz] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['leɪdi] ['hæmɪltən]
It contained an enumeration of certain public services performed by Lady Hamilton
它 包含 一个 枚举 的 肯定 民众 服务 执行 经过 女士 汉密尔顿

,
,
,

其中包含了汉密尔顿夫人所履行的一些公共服务的列举，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and a request that she might be provided for by the country .
和 一个 要求 那 她 可能 是 假如 为了 经过 这 国家 .

并请求国家能够为她提供生活保障。

" [kʊd; kəd] [ai] [hæv; həv] [ri'wɔːdid] [ðəʊz] ['sɜːvɪsɪz] , " [lɔːd] ['nelsn] [sez] ,
" Could I have rewarded those services , " Lord Nelson says ,
" 可以 我 有 奖励 那些 服务 , " 主 纳尔逊 说道 ,

“我本可以嘉奖他们的功绩，”纳尔逊勋爵说道。

" [ai] [wʊd] [nɒt] [naʊ] [kɔːl] [ə'pɒn] [maɪ] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] [ɪn] [maɪ]
" I would not now call upon my country ; but as that has not been in my
" 我 会 不是 现在 称呼 之上 我的 国家 ; 但 作为 那 有 不是 到过 在 我的

['paʊə(r)] ,
power ,
力量 ,

“我现在不会向我的国家求助；但由于这并非我所能做到的，

[ai] [liːv] ['emə] ['hæmɪltən] , ['ðeəfɔː(r)] , [ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] [maɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,
I leave Emma Hamilton , therefore , a legacy to my king and country ,
我 离开 艾玛 汉密尔顿 , 所以 , 一个 遗产 到 我的 国王 和 国家 ,

因此，我将艾玛·汉密尔顿留给我的国王和国家一份遗产。

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['æmpl] [prə'vɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ræŋk] [ɪn] [laɪf] .
that will give her ample provision to maintain her rank in life .
那 将要 给 她 充足 条款 到 维持 她 秩 在 生活 .

这将为她提供充足的保障，以维持她在社会中的地位。

" [hiː; hi][ˈɔːlsəʊ] [ˌrekəˈmendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [hɪz; ɪz] [əˈdɒptɪd]
" He also recommended to the beneficence of his country his adopted
" 他 还 受到推崇的 到 这 行善 的 他的 国家 他的 已采用

[ˈdɔːtə(r)] .
daughter .
女儿 .

"他还建议将他的养女捐献给他的国家，以造福国家。"

" [maɪ][rɪˈleɪʃ(ə)nz] , " [hiː; hi] [kənˈkluːdz] , " [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈniːdləs] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n] ;
" My relations , " he concludes , " it is needless to mention ;
" 我的 关系 , " 他 结束 , " 它 是 不必要 到 提到 ;

"我的亲属,"他总结道，"无需赘述；

[ðeɪ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [biː; bi][ˈæmpli][prəˈvaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)] .
they will of course be amply provided for .
他们 将要 的 课程 是 充足的 假如 为了 .

他们的生活当然会得到充分保障。

" [ðɪs] [ˈpeɪpə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [lɔːd] [ˈnɛlsənz] [ˈbrʌðə(r)] , [təˈgeðə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [wɪl]
" This paper was delivered over to Lord Nelson's brother , together with his will
" 这 纸 曾是 发表 超过 到 主 纳尔逊的 兄弟 , 一起 和 他的 将要

.
.
.

"这份文件连同纳尔逊勋爵的遗嘱一起交给了他的兄弟。"

" [ɜːl] [ˈnelsn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ˈfæməli] , [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [wɪð] [ˈleɪdi] [ˈhæmɪltən] ,
" Earl Nelson , with his wife and family , were then with Lady Hamilton ,
" 伯爵 纳尔逊 , 和 他的 妻子 和 家庭 , 是 然后 和 女士 汉密尔顿 ,

"当时，纳尔逊伯爵携妻子和家人与汉密尔顿夫人在一起。"

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪnˈdiːd] [biːn] [ˈlɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] .
and had indeed been living with her many months .
和 有 的确 到过 活的 和 她 许多 几个月 .

事实上，他已经和她一起生活了好几个月。

[tuː; tə][ðeə(r)][sʌn] [həˈreɪʃiəʊ] , [ˈɑːftəwədz] [ˈvaɪkaʊnt] [trəˈfælgə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [əˈtentɪv] [æz; əz]
To their son Horatio , afterwards Viscount Trafalgar , she was as attentive as
到 他们的 儿子 霍雷肖 , 然后 子爵 特拉法加 , 她 曾是 作为 细心 作为

[ə; eɪ][ˈmʌðə(r)] ,
a mother ,
一个 母亲 ,

她对他们的儿子霍雷肖（后来的特拉法加子爵）像母亲一样关爱有加。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ˈɔːlməʊst] [ɪkˈskluːsɪvli] [ˈʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][keə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and their daughter had been almost exclusively under her care for
和 他们的 女儿 有 到过 几乎 只 在下面 她 关心 为了

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][sɪks] [ˈjiəz] .
education for six years .
教育 为了 六 年 .

他们的女儿在过去的六年里几乎完全由她负责教育。

[ðə; ði] [ɜːl] [kept] [ðə; ði][ˈkəʊdɪsɪl][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɒkɪt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [deɪ] - ,
The Earl kept the codicil in his pocket until the day 120 ,
这 伯爵 保留 这 遗嘱附录 在 他的 口袋 直到 这 天 - ,

伯爵一直把这份附录放在口袋里，直到第120天。

000l . [wɒz; wəz][ˈvəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈkɒmənz] .
000l . was voted for him by the House of Commons .
000l . 曾是 投票 为了 他 经过 这 房子 的 公共领域 .

下议院投票选举他获得了 000 升。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] [hiː; hi] [daind] [wɪð] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ɪn] ['klɑrdʒɪz] [striːt] ,
On that day he dined with Lady Hamilton in Clarges Street ,
在 那 天 他 用餐 和 女士 汉密尔顿 在 大 街道 ,

那天，他在克拉格斯街与汉密尔顿夫人共进晚餐。

[ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] [æt; ət] ['teɪb(ə)l] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [dʌn] , [hiː; hi] [brɔːt] [fɔːθ] [ðə; ði] ['kəʊdɪsɪl] ,
and learning at table what had been done , he brought forth the codicil ,
和 学习 在 桌子 什么 有 到过 完毕 , 他 带来 前进 这 遗嘱附录 ,

他得知餐桌上发生的事情后，便提出了附录。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['leɪdi] ['hæmɪltən] , ['kɔːsli] [sed] , [ʃiː; ʃi] [mait] [naʊ] [duː; də] [wɪð]
and throwing it to Lady Hamilton , coarsely said , she might now do with
和 投掷 它 到 女士 汉密尔顿 , 粗略地 说 , 她 可能 现在 做 和

[ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [pliːzd] .
it as she pleased .
它 作为 她 高兴 .

然后粗鲁地把它扔给了汉密尔顿夫人，说她现在可以随意处置它了。

" — ['pɛtiˌgruːz] ['memwɑːz] [ɒv; əv] ['nelsn] , [ˌaɪ 'aɪ] . - , - .
" — Pettigrew's Memoirs of Nelson , ii . 624 , 625 .
" — 佩蒂格鲁的 回忆录 的 纳尔逊 , 二、 . - , - .

“——佩蒂格鲁的《纳尔逊回忆录》，第二卷，第624、625页。

['leɪdi] ['hæmɪltən] [tʊk] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] ['dɑːktərz] - ['kɒmənz] ,
Lady Hamilton took the paper to Doctors ' Commons ,
女士 汉密尔顿 采取 这 纸 到 医生 - 公共领域 ,

汉密尔顿夫人把文件带到了医生公会，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stændz] ['redʒɪstəd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kəʊdɪsɪl] [tuː; tə] ['nɛlsənz] [wɪl] .
where it stands registered as a codicil to Nelson's will .
在哪里 它 站立 挂号的 作为 一个 遗嘱附录 到 纳尔逊的 将要 .

它目前登记为纳尔逊遗嘱的附录。

[ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊl] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv]
A knowledge of these circumstances is necessary to the full understanding of
一个 知识 的 这些 情况 是 必要的 到 这 满的 理解 的

['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .]
our correspondents communication .]
我们的 通讯员 沟通 .]

了解这些情况对于全面理解我们通讯员的来信至关重要。

[sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɛtəz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Sir , — The following letters may be found interesting as illustrative of the
先生 , — 这 下列的 信件 可能 是 成立 有趣的 作为 举例说明 的 这

['praɪvət] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [lɔːd] ['nelsn] ,
private history of Lord Nelson ,
私人的 历史 的 主 纳尔逊 ,

先生，——以下信件或许能为了解纳尔逊勋爵的私人经历提供一些有趣的例证，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] ['strɒŋli] [drɔːn] [ɒv; əv] [leɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['eɪb(ə)l] [wɜːk]
to which public attention has been strongly drawn of late by the able work
到 哪个 民众 注意力 有 到过 强烈 绘制 的 晚的 经过 这 有能力的 工作

[ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['pɛtiˌgruː] .
of Mr . Pettigrew .
的 先生 . 佩蒂格鲁 .

近来，佩蒂格鲁先生的出色工作引起了公众的极大关注。

[ðə; ði] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'drest] [baɪ] [ɜːl] ['nelsn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rev] . [ə; eɪ] . [dʒeɪ] . [skɒt] ,
The letters were addressed by Earl Nelson to the Rev . A . J . Scott ,
这 信件 是 已解决 经过 伯爵 纳尔逊 到 这 牧师 . 一个 . J . 斯科特 ,

这些信件是厄尔·纳尔逊写给A·J·斯科特牧师的，

[ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːlən]['hɪərəʊ] .
the friend and chaplain of the fallen hero .
这 朋友 和 牧师 的 这 倒下 英雄 .

这位阵亡英雄的朋友兼牧师。

- , [tʃɑːlz] [striːt] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,
18 , Charles Street , Berkeley Square ,
- , 查尔斯 街道 , 伯克利 正方形 ,

伯克利广场查尔斯街18号

[dek] . [ˌtuː'tuː] . - .
Dec . 2 . 1805 .
12月 . 2 . - .

1805年12月2日

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Dear Sir ,
亲爱的 先生 ,

尊敬的先生，

— [ai][ˌeɪ 'em] [ðɪs] [deɪ] ['feɪvəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ]['letə(r)][ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] - . [θriː][ðə; ði]
— I am this day favoured with your obliging letter of October 27 . 3 The
— 我 是 这 天 受青睐 和 你的 乐于助人 信 的 十月 - . 3 这
[ə'flɪktɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [juː; jʊ] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [mʌtʃ]
afflicting intelligence you designed to prepare me for had arrived much
折磨 智力 你 设计 到 准备 我 为了 有 到达的 很多
['suːnə(r)] ;
sooner ;
很快 ;

—今天我收到了您10月27日的来信。3 您想要让我做好准备的令人痛苦的消息，其实来得更早；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em]['djuːli]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['məʊtɪv] [wɪtʃ] [in'dʌkt] [ðɪs] [mɑːk] [ɒv; əv]
but I am duly sensible of the kind motive which inducted this mark of
但 我 是 正式地 明智的 的 这 种类 动机 哪个 入选 这 标记 的
[jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] .
your attention and remembrance .
你的 注意力 和 纪念 .

但我完全理解您表达这份关注和惦念的善意动机。

[ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [biːn] [pliːzd] [tuː; tə] [kə'mɑːnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd]['gælənt] ['sɜːvənt]
The King has been pleased to command that his great and gallant servant
这 国王 有 到过 高兴 到 命令 那 他的 伟大的 和 英勇 仆人
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['berid] [wɪð] ['fjuːnərəl] ['ɒnəz] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['splendɪd] ['sɜːvɪsɪz] [hiː; hi]
shall be buried with funeral honours suitable to the splendid services he
将 是 埋葬 和 葬礼 荣誉 合适的 到 这 灿烂 服务 他
['rendəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
rendered to his country ,
渲染 到 他的 国家 ,

国王陛下已下令，他这位伟大而英勇的仆人应以与其为国家所作的辉煌贡献相称的葬礼荣誉下葬。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'veɪd] [baɪ]['wɔːtə(r)][tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,
and that the body shall be conveyed by water to Greenwich ,
和 那 这 身体 将 是 传递 经过 水 到 格林威治 ,

遗体应通过水路运送至格林威治。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][leɪd][ɪn] [steɪt] .
in order to be laid in state .
在 命令 到 是 铺设 在 状态 .

为了举行国葬仪式。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self][ai] [niːd] [nɒt] [seɪ] [haʊ] ['æŋkʃəs] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [peɪ] ['evri] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv]
For myself I need not say how anxious I am to pay every tribute of
为了 我 我 需要 不是 说 如何 焦虑的 我 是 到 支付 每一个 贡 的
[ə'fekʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'spekt] [tuː; tə][maɪ] ['ɒnəd] [ænd; ənd] [lə'mentɪd] ['brʌðərz] [rɪ'meɪnz] .
affection and of respect to my honoured and lamented brother's remains .
感情 和 的 尊重 到 我的 荣幸 和 哀叹 兄弟 遗迹 .

至于我自己，无需赘言，我多么渴望向我尊敬和哀悼的兄弟的遗体表达所有的爱意和敬意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] [ˌem 'iː] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə] [lɜːn] [jɔː(r); jə(r)][ɪn'tenʃ(ə)n][ɒv; əv]
And it affords me great satisfaction to learn your intention of
和 它 提供 我 伟大的 满意 到 学习 你的 意图 的
[ə'kʌmpəniɪŋ] [ðem; ðəm] [tɪl] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn][ðeə(r)][lɑːst] ['ɜːθli] ['mænʃ(ə)n] .
accompanying them till deposited in their last earthly mansion .
随同 他们 直到 已存 在 他们的 最后的 尘世的 大厦 .

得知您打算陪伴他们直到他们最终安息于尘世的殿堂，我感到非常欣慰。

[ðə; ði] ['kɒfɪn] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] - [mɑːst] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ][tuː; tə][ə'weɪt]
The coffin made of the L'Orient's mast will be sent to Greenwich to await
这 棺材 制成 的 这 - 桅杆 将要 是 发送 到 格林威治 到 等待
[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒdi] ,
the arrival of the body ,
这 到达 的 这 身体 ,

用"东方号"桅杆制成的棺材将被送往格林威治，等待遗体的到来。

[ænd; ənd][ai] [həʊp] [ðeə(r)][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [maɪ] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts]
and I hope there to have an opportunity of making my acknowledgments
和 我 希望 那里 到 有 一个 机会 的 制作 我的 致谢
[ɪn]['pɜːs(ə)n] .
in person .
在 人 .

我希望有机会当面表达我的谢意。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dɪə(r)][sɜː(r)] ,
Believe me , dear Sir ,
相信 我 , 亲爱的 先生 ,

请相信我，先生。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [ə'biːdiənt] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your faithful friend , and obedient humble servant ,
你的 忠实 朋友 , 和 听话 谦逊的 仆人 ,

你忠实的朋友，以及顺从谦卑的仆人，

['nelsn] . { - }
NELSON . { 37 }
纳尔逊 . { - }

纳尔逊.{37}

[ai] [beg] [ðə; ði]['feɪvə(r)][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [trænz'mɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ðə; ði][fɜːst] [seɪf] [ˌɒpə'tjuːnəti]
I beg the favour of your transmitting to me by the first safe opportunity
我 求 这 偏爱 的 你的 传输 到 我 经过 这 第一的安全的 机会
[sʌtʃ] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)] ['brʌðərz] ['peɪpəz] ([nɒt][ɒv; əv][ə; eɪ]['pʌblɪk]['neɪtʃə(r)]) [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)]
such of my dear brother's papers (not of a public nature) as are under
这样的 的 我的 亲爱的 兄弟 文件 (不是 的 一个 民众 自然) 作为 是 在下面
[jɔː(r); jə(r)][keə(r)] ,
your care ,
你的 关心 ,

恳请您在安全的情况下尽快将您保管的我亲爱的兄弟的文件（非公开性质的文件）转交给我。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ([wɪð] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [rɪ'gɑːdz] [ænd; ənd][kaɪnd]
and of making for me (with my sincere regards and kind
和 的 制作 为了 我 (和 我的 真诚 问候 和 种类
['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments]) [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [ðə; ði] [laɪk] [rɪ'kwest] .
compliments) to Captain Hardy the like request .
赞美) 到 队长 哈迪 这 喜欢 要求 .

并向哈迪船长提出同样的请求（我谨致以诚挚的问候和亲切的赞扬）。

[pliːz] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ] [ə'raɪv] [æt; ət] ['pɔːtsməθ]
Please to let me hear from you the moment you arrive at Portsmouth
请 到 让 我 听到 从 你 这 片刻 你 到达 在 朴茨茅斯
[ænd; ənd][də'rekt][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ə'bʌv] ,
and direct to me as above ,
和 直接的 到 我 作为 多于 ,

请您抵达朴茨茅斯后立即与我联系，并按上述方式联系我。

[wen] [ai] [wɪl] [send] [juː; jʊ] ['eni] ['fɜːðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪnɪstər] .
when I will send you any further directions I may have received from ministers .
什么时候 我 将要 发送 你 任何 更远 方向 我 可能 有 已收到 从 部长们 .

我将把从部长那里得到的任何进一步指示发送给你们。

- [tʃɑːlz] [striːt] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,
18 Charles Street , Berkeley Square ,
- 查尔斯 街道 , 伯克利 正方形 ,

伯克利广场查尔斯街18号

[dek] . [sɪks] . - .
Dec . 6 . 1805 .
12月 . 6 . - .

1805年12月6日

[maɪ][dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [ðɪs] ['məʊmənt] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)][kaɪnd]['letə(r)] .
My dear Sir , — I have this moment received your kind letter .
我的 亲爱的 先生 , — 我 有 这 片刻 已收到 你的 种类 信 .

亲爱的先生，我刚刚收到了您亲切的来信。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ai][kæn; kən][ˌeɪ diː 'diː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['fɔːmə(r)]['letə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] ,
I do not know I can add any thing to my former letter to you ,
我 做 不是 知道 我 能 添加 任何 事物 到 我的 以前的 信 到 你 ,

我不知道我还能在我之前写给你的信中补充些什么。

[ɔː(r)][tuː; tə] [wɒt] [ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdi] .
or to what I have written to Captain Hardy .
或者 到 什么 我 有 书面 到 队长 哈迪 .

或者就像我写给哈迪船长的那样。

[ai] [wɪl] [spiːk] ['fʊli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . Chevalier4 [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] [liːvz] [ˌem 'iː] .
I will speak fully to Mr . Chevalier4 before he leaves me .
我 将要 说话 完全 到 先生 . Chevalier4 前 他 树叶 我 .

在 Chevalier4 先生离开我之前，我会和他好好谈谈。

[jɔː(r); jə(r)]['feɪθf(ə)l][ænd; ənd][ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your faithful and obliged humble servant ,
你的 忠实 和 有义务 谦逊的 仆人 ,

您忠诚而谦卑的仆人，

['nelsn] .
NELSON .
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɒv; əv] [ɡreɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl]
It will be of great importance that I am in possession of his last will
它 将要 是 的 伟大的 重要性 那 我 是 在 拥有 的 他的 最后的 将要
[ænd; ənd]['kɔdisil][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [nəʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]
and codicils as soon as possible — no one can say that it does not
和 遗嘱附录 作为 很快 作为 可能的 — 不 一 能 说 那 它 做 不是
[kən'teɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
contain among other things ,
包含 之中 其他 事物 ,

尽快拿到他的遗嘱和遗嘱附录至关重要——谁也不能说其中不包含其他内容，

['meni] [də'rekʃ(ə)nz] ['relətɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
many directions relative to his funeral .
许多 方向 相对的 到 他的 葬礼 .

许多与他的葬礼有关的方向。

- [tʃɑːlz] [striːt] , ['bɜːkli; 'bɑːkli][skweə(r)] ,
18 Charles Street , Berkeley Square ,
- 查尔斯 街道 , 伯克利 正方形 ,

伯克利广场查尔斯街18号

[dek] . - . - .
Dec . 13 . 1805 .
12月 . - . - .

1805年12月13日

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ædmərəlti] ,
Dear Sir , — I have been to the Admiralty ,
亲爱的 先生 , — 我 有 到过 到 这 海军部 ,

尊敬的先生：——我已去过海军部，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [liːv] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] [ʃɪp] ,
and I am assured that leave will be sent to you to quit the ship ,
和 我 是 保证 那 离开 将要 是 发送 到 你 到 辞职 这 船 ,

我已得到保证，你会收到离船的请假条。

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['brʌðə(r)] [wen] [juː; jʊ] [pliːz] .
and follow the remains of my dear brother when you please .
和 跟随 这 遗迹 的 我的 亲爱的 兄弟 什么时候 你 请 .

请您在方便的时候前往瞻仰我亲爱的哥哥的遗骸。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [send] ['mɪstə(r)] . ['taɪsən] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
We have determined to send Mr . Tyson with the coffin to the Victory ,
我们 有 决定 到 发送 先生 . 泰森 和 这 棺材 到 这 胜利 ,

我们决定派泰森先生陪同灵柩前往胜利号。

[wen] [wiː; wi] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [nəuə] .
when we know she is at the Nore .
什么时候 我们 知道 她 是 在 这 诺尔 .

当我们知道她在诺尔的时候。

[hiː; hi] , [tə'geðə(r)] [wɪð] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [ænd; ənd] [jɔː'self] , [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['bɒdi] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd]
He , together with Captain hardy and yourself , will see the body safely deposited
他 , 一起 和 队长 耐寒的 和 你自己 , 将要 看 这 身体 安全 已存
[ˌðeər'ɪn] .
therein .
其中 .

他将与哈迪船长和你一起，确保尸体安全安葬在那里。

[ai] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] .
I trust to the affection of all for that .
我 相信 到 这 感情 的 全部 为了 那 .

我相信大家都会喜欢我。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪl] ['ɔːdə(r)] [ðə; ði] [kə'mɪʃənərz] [jɒt] [æt; ət] [ʃ'iənəs] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The Admiralty will order the Commissioner's yacht at Sheerness to receive it ,
这 海军部 将要 命令 这 专员的 游艇 在 希尔内斯 到 收到 它 ,
[ænd; ənd] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] .
and bring it to Greenwich .
和 带来 它 到 格林威治 .

海军部将命令驻扎在希尔内斯的专员游艇接收这件物品，并将其运往格林威治。

[ai] [sə'pəʊz] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ædmərəlti] [wɪl] [gəʊ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [tuː; tə] [dɪ'lɪvə(r)]
I suppose an order from the Admiralty will go to Captain Hardy to deliver
我 认为 一个 命令 从 这 海军部 将要 去 到 队长 哈迪 到 递送
[ðə; ði] ['bɒdi] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['taɪsən] ,
the body to Mr . Tyson ,
这 身体 到 先生 . 泰森 ,

我想海军部会下令哈迪上尉将遗体交给泰森先生。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] [ə'tend] .
and you will of course attend .
和 你 将要 的 课程 出席 .

你当然会出席。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊ'mɪtɪd] [baɪ] ['eni] [mis'teik] [ɒv; əv] ['ɒfɪs] ,
But if this should be omitted by any mistake of office ,
但 如果 这 应该 是 省略 经过 任何 错误 的 办公室 ,

但如果因任何办公失误而遗漏了这一点，

[ai] [trʌst] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [wɪl] [hæv; həv] [nəʊ] ['dɪfɪkəlti] .
I trust Captain Hardy will have no difficulty .
我 相信 队长 哈迪 将要 有 不 困难 .

我相信哈迪船长不会遇到任何困难。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['hʌri] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
There is no hurry in it ,
那里 是 不 匆忙 在 它 ,

不用着急。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [tɪl] [ðə; ði] 10th [ɔː(r)] 12th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] .
as the funeral will not be till the 10th or 12th of January .
作为 这 葬礼 将要 不是 是 直到 这 10th 或者 12th 的 一月 .

葬礼要到1月10日或12日才会举行。

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [send] ['taɪsən] [tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd] ['kəʊdɪsɪl] ,
We do not wish to send Tyson till we have the will and codicil ,
我们 做 不是 希望 到 发送 泰森 直到 我们 有 这 将要 和 遗嘱附录 ,

我们不愿在收到遗嘱和遗嘱附录之前将泰森送走。

[wɪtʃ] ['kæptɪn] ['hɑːdi] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] ['kæptɪn] ['blækwʊd] [frɒm; frəm]
which Captain Hardy informed me was to come by Captain Blackwood from
哪个 队长 哈迪 知情的 我 曾是 到 来 经过 队长 黑木 从
['pɔːtsməθ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] [lɑːst] .
Portsmouth on Tuesday last .
朴茨茅斯 在 周二 最后的 .

哈迪船长告诉我，布莱克伍德船长将于上周二从朴茨茅斯前来。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [sə'praɪzd] [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
We are surprised he is not here .
我们 是 惊讶 他 是 不是 这里 .

我们很惊讶他没来。

[kaʊnt] . [tuː; tə] ['kæptɪn] ['hɑːdi] .
Compts . to Captain Hardy .
计算 . 到 队长 哈迪 .

感谢哈迪上尉。

[raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][get][tuː; tə][ðə; ði][nəuə] , [ɔː(r)][bɪ'fɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən]
Write to me as soon as you get to the Nore , or before , if you can
写 到 我 作为 很快 作为 你 得到 到 这 诺尔 , 或者 前 , 如果 你 能
.
:
.

你一到诺尔就给我写信，如果可以的话，最好提前写信。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [jɔːz] ['feɪθfəli] ,
Believe me , yours faithfully ,
相信 我 , 你的 忠实 ,

请相信我，您忠实的，

['nelsn]
NELSON
纳尔逊

纳尔逊

[ɪk'skjuːs] [ðɪs] ['heɪsti][ænd; ənd] ['blɒtɪd] [skrɔːl] ,
Excuse this hasty and blotted scrawl ,
原谅 这 仓促 和 印迹 乱涂 ,

请原谅我这潦草凌乱的字迹。

[æz; əz][ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'teɪnd] [səʊ] [lɒŋ] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] [ðæt] [ai][hæv; həv] [skeəs] [taɪm]
as I have been detained so long at the Admiralty that I have scarce time
作为 我 有 到过 被拘留 所以 长的 在 这 海军部 那 我 有 稀少 时间
[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pəʊst] .
to save the Post .
到 节省 这 邮政 .

由于我在海军部被拘留了太久，我几乎没有时间来挽救这个邮报。

['kæntəbəri] ,
Canterbury ,
坎特伯雷 ,

坎特伯雷

[dek] . - , -
Dec . 26 , 1805
12月 . - , -

1805年12月26日

[dɪə(r)][sɜː(r)] , — [ai] [rɪ'siːvd] [jɔː(r); jə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] 23rd [ænd; ənd] 25th [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
Dear Sir , — I received your letters of the 23rd and 25th this morning .
亲爱的 先生 , — 我 已收到 你的 信件 的 这 23rd 和 25th 这 早晨 .

尊敬的先生：——我今天早上收到了您23日和25日的来信。

[ai][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][maɪ] [leɪt] [dɪə(r)][ænd; ənd][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['brʌðə(r)]
I am glad to hear the remains of my late dear and most illustrious brother
我 是 高兴的 到 听到 这 遗迹 的 我的 晚的 亲爱的 和 最多 杰出 兄弟
[ɑː(r); ə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'muːvd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - ['kɒfɪn] ,
are at length removed to Mr . Peddieson's coffin ,
是 在 长度 已移除 到 先生 . - 棺材 ,

得知我已故的亲爱的、杰出的哥哥的遗骸终于被移入佩迪森先生的棺材中，我感到非常欣慰。

[ænd; ənd] ['seɪfli] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɒspɪt(ə)l] .
and safely deposited in Greenwich Hospital .
和 安全 已存 在 格林威治 医院 .

并已安全存放于格林威治医院。

[jɔː(r); jə(r)] [kaɪnd] [ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [ə'tenʃ(ə)n] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mɔːnf(ə)l]
Your kind and affectionate attention throughout the whole of this mournful
你的 种类 和 亲热 注意力 自始至终 这 所有的 的 这 悲哀
[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [siːn] ['kænɒt] [feɪl] [tuː; tə] [miːt] [maɪ] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['greɪtf(ə)l] [θæŋks] ,
and trying scene cannot fail to meet my sincere and grateful thanks ,
和 尝试 场景 不能 失败 到 见面 我的 真诚 和 感激的 谢谢 ,

在这整个悲伤而艰难的时刻，您给予我的体贴和关怀，我由衷地表示感谢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] .
and that of the whole family .
和 那 的 这 所有的 家庭 .

以及全家人的情况。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['pɜːfɪktli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɜːrdʒənz] [rɪ'pɔːts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [sent] [tuː; tə] [ˌem 'iː]
I am perfectly satisfied with the surgeon's reports which have been sent to me
我 是 完美 使满意 和 这 外科医生的 报告 哪个 有 到过 发送 到 我
,
,
,

我对外科医生发给我的报告非常满意。

[ðæt] ['evri] [θɪŋ] ['prɒpə(r)] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .
that every thing proper has been done .
那 每一个 事物 恰当的 有 到过 完毕 .

一切都已妥善完成。

[ai] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði] ['baʊəlz] — ['weðə(r)]
I could wish to have known what has been done with the bowels — whether
我 可以 希望 到 有 已知 什么 有 到过 完毕 和 这 肠道 — 无论
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] ['əʊvəbɔːd] ,
they were thrown overboard ,
他们 是 抛掷 落水 ,

我真想知道那些内脏后来怎么样了——是不是被扔到海里去了。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒdi] .
or whether they were preserved to be put into the coffin with the body .
或者 无论 他们 是 保存完好 到 是 放 进入 这 棺材 和 这 身体 .

或者它们是否被保存下来，与遗体一起放入棺材中。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] ['biːɪŋ] [naʊ] [lɒst] , [ðə; ði] [feɪs] ['kænɒt] , [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['biːti] ['veri] ['prɒpəli]
The features being now lost , the face cannot , as Mr . Beatty very properly
这 特征 存在 现在 丢失的 , 这 脸 不能 , 作为 先生 . 比蒂 非常 适当地
[əb'zɜːvz] ,
observes ,
观察 ,

既然五官已经消失，这张脸就无法像贝蒂先生非常恰当地指出的那样，

[biː; bi] [ɪk'spəʊzd] ; [ai] [həʊp] ['ðeəfɔː(r)] ['evriθɪŋ] [ɪz] [kləʊzd] [ænd; ənd] ['sɒdəd] [daʊn] .
be exposed ; I hope therefore everything is closed and soldered down .
是 裸露 ; 我 希望 所以 一切 是 关闭 和 焊接 向下 .

暴露出来；因此我希望一切都已封闭并焊接牢固。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['taɪsən] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [hɪə(r)]
I wrote to Mr . Tyson a few days ago , and should be glad to hear
我 写道 到 先生 . 泰森 一个 很少 天 前 , 和 应该 是 高兴的 到 听到
[frɒm; frəm] [hɪm] .
from him .
从 他 .

我几天前给泰森先生写了信，希望能收到他的回信。

[ai] [miːn] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːdz] ['lʌndən] [ə'baʊt][ðə; ði] 1st ,
I mean to go towards London about the 1st ,
我 意思是 到 去 向 伦敦 关于 这 1st ,

我打算1号左右去伦敦，

2nd [ɔː(r)] 3rd [ɒv; əv][dʒæn] ([ðə; ði] [deɪ] [nɒt] [jet] [fɪkst]) , [ænd; ənd][kɔːl][æt; ət]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
2nd or 3rd of Jan (the day not yet fixed) , and call at Greenwich for a moment ,
2nd 或者 3rd 的 一月 (这 天 不是 然而 固定的) , 和 称呼 在 格林威治 为了 一个 片刻 ,

1月2日或3日（具体日期尚未确定），顺道去格林威治待一会儿。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['melənkəli] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] , & [siː] . & [siː] . ,
just to have a melancholy sight of the coffin , & c . & c . ,
只是 到 有 一个 忧郁 视线 的 这 棺材 , & c . & c . ,

只是为了悲伤地看看棺材，等等等等。

[wen] [ai] [həʊp] [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] .
when I hope I shall see you .
什么时候 我 希望 我 将 看 你 .

我希望能在某个时候见到你。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][hɪə(r)][frɒm; frəm][juː; jʊ][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv]['eni] [θɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] ,
I shall be glad to hear from you as often as you have any thing new to communicate ,
我 将 是 高兴的 到 听到 从 你 作为 经常 作为 你 有 任何 事物 新的 到 交流 ,

如果你有任何新消息要分享，我非常乐意经常收到你的来信。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][gəʊ][ɒn] .
and how the preparations go on .
和 如何 这 准备工作 去 在 .

以及各项准备工作进展如何。

['evri] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['gʌvənmənt] , [bʌt; bət] , [streɪndʒ][tuː; tə] [tel] ,
Every thing now is in the hands of government , but , strange to tell ,
每一个 事物 现在 是 在 这 双手 的 政府 , 但 , 奇怪的 到 告诉 ,

现在一切都掌握在政府手中，但奇怪的是，

[ai][hæv; həv][nɒt] [jet] [hɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['ɒfɪs] ,
I have not yet heard from the Herald's Office ,
我 有 不是 然而 听到 从 这 先驱报 办公室 ,

我还没有收到《先驱报》办公室的消息。

['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ɔː(r)][nɒt] .
whether I am to attend the procession or not .
无论 我 是 到 出席 这 游行 或者 不是 .

我是否应该参加游行。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,
Believe me ,
相信 我 ,

相信我，

[jɔː(r); jə(r)] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your much obliged humble servant ,
你的 很多 有义务 谦逊的 仆人 ,

您卑微的仆人，感激不尽。

['nelsn] .
NELSON .
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ðə; ði]['kəʊdɪsɪl] [rɪ'fɜ:d] [tu:; tə][ɪn] [ði:z] ['lɛtəz] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] ,
The codicil referred to in these letters proved to be , or at least to include ,
这 遗嘱附录 指 到 在 这些 信件 已证实 到 是 ， 或者 在 至少 到 包括 ，

这些信件中提到的附录被证实是，或者至少包括：

[ðæt] ['memərəb(ə)l]['dɒkjumənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:l] [sə'prest] , [wen] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ði] [wɪl] ,
that memorable document which the Earl suppressed , when he produced the will ,
那 难忘 文档 哪个 这 伯爵 被抑制 ，什么时候 他 生产 这 将要 ，

那份令人难忘的文件，在伯爵出示遗嘱时却被他刻意隐瞒了。

[lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [kɜ:'teɪl] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['feɪvə(r)] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l]
lest it should curtail his own share of the amount of favour which a grateful
免得 它 应该 限制 他的 自己的 分享 的 这 数量 的 偏爱 哪个 一个 感激的
['kʌntri] [wʊd] [bi:; bi] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [hi:p] [ɒn][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tɪd] ['hɪərəʊ] .
country would be anxious to heap on the representative of the departed hero .
国家 会 是 焦虑的 到 堆 在 这 代表 的 这 已离开 英雄 .

以免因此减少他应得的那份恩惠——一个感恩的国家会急于将这份恩惠倾注在已故英雄的代表身上。

[baɪ] [ðɪs] [ʌn'wɜ:ði] [kən'dʌkt] [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ɒv; əv] ['leɪdi] ['hæmɪltən] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [stɪl]
By this unworthy conduct the fortunes of Lady Hamilton and her still
经过 这 不配 执行 这 财富 的 女士 汉密尔顿 和 她 仍然
[sə'vaɪvɪŋ] ['dɔ:tə(r)] [wɜ:(r); wə(r)][æt; ət][wʌns] ['blaɪtɪd] .
surviving daughter were at once blighted .
幸存 女儿 是 在 一次 枇 .

由于这种不光彩的行为，汉密尔顿夫人和她尚在人世的女儿的命运立刻蒙上了阴影。

[ðə; ði] [ɜ:l] [æz; əz] ['taɪtli] [held] [ɔ:l][hi:; hi][hæd; həd] , [æz; əz][hi:; hi][grɑ:sp, græsp][ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd][get] .
The Earl as tightly held all he had , as he grasped all he could get :
这 伯爵 作为 紧紧 握住 全部 他 有 ， 作为 他 抓住 全部 他 可以 得到 .

伯爵紧紧抓住他所拥有的一切，攫取他所能得到的一切。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'zaɪn] [hɪz; ɪz] [stɔ:l] [æt; ət] ['kæntəbəri] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
It was expected that he would resign his stall at Canterbury in favour of
它 曾是 预期的 那 他 会 辞职 他的 摊位 在 坎特伯雷 在 偏爱 的
[hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['feɪθf(ə)l] ['tʃæplɪn] [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] " [held] [ɒn] " [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]
his brother's faithful chaplain and when he " held on " notwithstanding his
他的 兄弟 忠实 牧师 和 什么时候 他 " 握住 在 " 虽然 他的
['pɪərɪdʒ] [ænd; ənd] ['rɪtʃɪz] ,
peerage and riches ,
贵族 和 财富 ，

人们原本以为他会辞去在坎特伯雷的教席，让位于他哥哥忠实的牧师，但他却不顾贵族身份和财富“坚持”留任。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] ['nju:zˌpeɪpəz] .
he was attacked in the newspapers .
他 曾是 遭到攻击 在 这 报纸 .

他在报纸上遭到攻击。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)][ɪz][ðə; ði][lɑːst] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] ,
The following letter is the last communication with which Dr . Scott was honoured ,
这 下列的 信 是 这 最后的 沟通 和 哪个 博士 . 斯科特 曾是 荣幸 ,

以下这封信是斯科特博士最后一次受到表彰的信函：

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] : —
for his work was done : —
为了 他的 工作 曾是 完毕 : —

因为他的工作已经完成了：——

['kæntəbəri] , [meɪ] - , - .
Canterbury , May 28 , 1806 .
坎特伯雷 , 可能 - , - .

坎特伯雷，1806年5月28日。

[sɜː(r)] , — [ai][,eɪ 'em][glæd][tuː; tə][faɪnd] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)]['letə(r)] ,
Sir , — I am glad to find , by your letter ,
先生 , — 我 是 高兴的 到 寻找 , 经过 你的 信 ,

先生，——我很高兴从您的来信中得知，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'lɪbərəl] [ænd; ənd] { - }
that you are not concerned in the illiberal and { 38 }
那 你 是 不是 担心的 在 这 非自由主义 和 { - }

你并不关心非自由主义和{38}

[ʌn'faʊndɪd] ['pærəgrɑːfs] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] ['deɪli] [ɑː(r); ə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [prɪnts] .
unfounded paragraphs which have appeared and daily are appearing in the public prints .
毫无根据 段落 哪个 有 出现 和 日常的 是 出现 在 这 民众 印刷 .

毫无根据的段落已经出现，并且每天都在公共印刷品上出现。

[ai][,eɪ 'em] , [sɜː(r)] , [jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
I am , Sir , your very humble servant ,
我 是 , 先生 , 你的 非常 谦逊的 仆人 ,

先生，我是您最卑微的仆人。

['nelsn] .
NELSON .
纳尔逊 .

纳尔逊。

[ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [skɒt] .
The Rev . Dr . Scott .
这 牧师 . 博士 . 斯科特 .

斯科特牧师博士

[ðə; ði] [ə'bʌv] [hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] ['prɪntɪd] ,
The above have never been printed ,
这 多于 有 绝不 到过 打印 ,

以上内容从未印刷出版过。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] ['wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [,pɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
and I shall be glad if they are thought worthy of a place in your very useful and interesting periodical .
和 我 将 是 高兴的 如果 他们 是 想法 值得 的 一个 地方 在 你的 非常 有用 和 有趣的 期刊 .

如果它们被认为值得在贵刊这本非常实用且有趣的期刊上刊登，我将感到非常高兴。

[ai][ˌeɪ 'em] , [sɜː(r)] , & [siː] . ,
I am , Sir , & c . ,
我 是 , 先生 , & c . ,

先生，我是，等等。

['ælfrɪd] ['gæti] .
ALFRED GATTY .
阿尔弗雷德 盖蒂 .

阿尔弗雷德·盖蒂。

['ɛklzfɪld] , 7th [noʊ'vɛmbər] . - .
Ecclesfield , 7th Nov . 1849 .
埃克尔斯菲尔德 , 7th 十一月 . - .

埃克尔斯菲尔德，1849年11月7日。

[ˌmiskwəu'teiʃən] .
MISQUOTATIONS .
错误引用 .

错误引用。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ðə; ði] [ə'fens] [ɒv; əv] [ˌmɪs'kwəʊtɪŋ] [ðə; ði] ['poʊəts] [ɪz] [bɪ'kʌm] [səʊ] ['dʒen(ə)rəl] ,
Mr . Editor , — The offence of misquoting the poets is become so general ,
先生 . 编辑 , — 这 罪行 的 错误引用 这 诗人 是 变得 所以 一般的 ,

编辑先生，——断章取义地引用诗人名言的罪行已经变得如此普遍，

[ðæt] [ai] [wʊd] [sə'dʒest] [tuː; tə] ['pʌblɪʃəz] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [mɔː(r)] ['kəʊpiəs] ['ɪndeksɪz]
that I would suggest to publishers the advantage of printing more copious indexes
那 我 会 建议 到 出版商 这 优势 的 印刷 更多的 丰富 索引

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
than those which are now offered to the public .
比 那些 哪个 是 现在 提供 到 这 民众 .

我建议出版商印刷比现在向公众提供的索引更丰富的索引，这样会更有优势。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [streɪndʒ] ['blʌndəz] .
For the want of these , the newspapers sometimes make strange blunders .
为了 这 想 的 这些 , 这 报纸 有时 制作 奇怪的 失误 .

由于缺乏这些信息，报纸有时会犯一些奇怪的错误。

[ðə; ði] [taɪmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['leɪtli] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , ['gɪv(ə)n] [ðə; ði]
The Times , for instance , has lately , more than once , given the
这 《时代周刊》 , 为了 实例 , 有 最近 , 更多的 比 一次 , 给定 这

['fɒləʊɪŋ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wel] - [nəʊn] ['kʌplət] : —
following version of a well - known couplet : —
下列的 版本 的 一个 出色地 - 已知 对联 : —

例如，《泰晤士报》最近不止一次刊登了以下版本的著名对句：

" [vaɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɒnstə(r)] [ɒv; əv] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [miːn] ,
" Vice is a monster of so frightful mien ,
" 副 是 一个 怪物 的 所以 可怕 面容 ,

“恶习是一个面目狰狞的怪物，

[æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] [heit] [niːdz] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .
As to be hated needs but to be seen .
作为 到 是 憎恨 需求 但 到 是 已见 .

要想被人憎恨，只需要被人看见。

" [ðə; ði] ['riːdərz] ['meməri] [wɪl] [nəʊ] [daʊt] ['ɪnstəntli] ['sʌbstɪtjuːt] [sʌtʃ] ['hɪdiəs] [fɔː(r); fə(r)] " [səʊ]
" The reader's memory will no doubt instantly substitute such hideous for " so
" 这 读者的 记忆 将要 不 怀疑 即刻 代替 这样的 可怕 为了 " 所以

['fraɪtf(ə)l] ,
frightful ,
可怕 ,

读者的记忆无疑会立即用“如此可怕”来代替“如此骇人”。

" [ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] " [æz; əz] .

" and that for " as .

" 和 那 为了 " 作为 .

并且对于"作为。

" [ðə; ði] [seɪm] ['peɪpə(r)] , [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [sɪns] , [meɪd] [sæd] [wɜːk] [wɪð] [mɔːr] , [ðʌs] : —

" The same paper , a short time since , made sad work with Moore , thus : —

" 这 相同的 纸 , 一个 短的 时间 自从 , 制成 伤心 工作 和 摩尔 , 因此 : —

"同一篇论文不久前对摩尔进行了令人遗憾的分析，内容如下：——

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [vɑːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

" You may break , you may ruin the vase if you will ,

" 你 可能 休息 , 你 可能 废墟 这 花瓶 如果 你 将要 ,

"如果你愿意，你可能会打碎、毁坏花瓶。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪl] [hæŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

But the scent of the roses will hang by it still .

但 这 香味 的 这 玫瑰 将要 悬挂 经过 它 仍然 .

但玫瑰的香气仍会萦绕其间。

" [mɔːr] [sez] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [sents] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [vɑːz] .

" Moore says nothing about the scents hanging by the vase .

" 摩尔 说道 没有什么 关于 这 气味 绞刑 经过 这 花瓶 .

"摩尔对花瓶旁散发的香气只字未提。"

" ['hæŋɪŋ] " [ɪz][æn; ən] ['əʊdiəs] [tɜːm] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] ['sentɪmənt] [ˌɔːltə'geðə(r)] .

" Hanging " is an odious term , and destroys the sentiment altogether .

" 绞刑 " 是 一个 令人厌恶的 学期 , 和 摧毁 这 情绪 共 .

"绞刑"是一个令人憎恶的词语，它完全破坏了人们的情感。

[wɒt] [mɔːr] ['riːəli] [dʌz] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] : —

What Moore really does say is this : —

什么 摩尔 真的 做 说 是 这 : —

摩尔真正想表达的是：——

" [juː; jʊ] [meɪ] [breɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['ruːɪn][ðə; ði] [vɑːz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ,

" You may break , you may ruin the vase if you will ,

" 你 可能 休息 , 你 可能 废墟 这 花瓶 如果 你 将要 ,

"如果你愿意，你可能会打碎、毁坏花瓶。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊzɪz] [wɪl] [klɪŋ] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] .

But the scent of the roses will cling round it still .

但 这 香味 的 这 玫瑰 将要 黏着 圆形的 它 仍然 .

但玫瑰的香气仍会萦绕其间。

" [naʊ] [ðə; ði] ['kʌplət] [ə'pɪəz] [ɪn][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bjuːti] .

" Now the couplet appears in its original beauty .

" 现在 这 对联 出现 在 它是 原来的 美丽 .

"现在这首对联以其原有的美感呈现在我们眼前。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [huː]

It is impossible to speak of the poets without thinking of Shakspeare , who

它 是 不可能的 到 说话 的 这 诗人 没有 思维 的 莎士比亚 , WHO

['taʊəz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm][ɔːl] .

towers above them all .

塔楼 多于 他们 全部 .

谈到诗人，就不可能不想到莎士比亚，他凌驾于所有诗人之上。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][æn; ən]['edɪtə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

We have yet to discover an editor capable of doing him full justice .

我们 有 然而 到 发现 一个 编辑 有能力的 的 正在做 他 满的 正义 .

我们至今还没有找到一位能够充分展现他才华的编辑。

[sʌm; səm][ɒv; əv] ['dʒɒnsənz] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv]['riːs(ə)nt] ['editəz] [ə'keɪʒnəli] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Some of Johnson's notes are very amusing , and those of recent editors occasionally provoke a smile .
一些 的 强生 笔记 是 非常 有趣 , 和 那些 的 最近的 编辑 偶尔 惹 一个 微笑 .

约翰逊的一些笔记非常有趣，而最近几位编辑的笔记偶尔也会让人会心一笑。

[ɪf] [wʌns][ə; eɪ]['blʌndə(r)][hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'sistid] [ɪn] .
If once a blunder has been made it is persisted in .
如果 一次 一个 错误 有 到过 制成 它 是 持续 在 .

如果犯了错误却执迷不悟。

[teɪk] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ]['gleərɪŋ][wʌn][ɪn][ðə; ði] 2nd [pɑːt][ɒv; əv] ['henri] [ˌaɪ 'viː] . ,
Take , for instance , a glaring one in the 2nd part of Henry IV . ,
拿 , 为了 实例 , 一个 刺眼 一 在 这 2nd 部分 的 亨利 第四 . ,

例如，《亨利四世》第二部中就有一个非常明显的错误。

[weə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [ə'pɒstrəfi] [tuː; tə] [sliːp] , " [klaʊdz] " [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] " [ʃraʊdz] . "
where , in the apostrophe to sleep , " clouds " is substituted for " shrouds . "
在哪里 , 在 这 撇号 到 睡觉 , " 云 " 是 替代 为了 " 裹尸布 . "

其中，在表示睡眠的撇号中，“云”代替了“裹尸布”。

" [wɪlt] [ðaʊ] , [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['gɪdi] [mɑːst] ,
" Wilt thou , upon the high and giddy mast ,
" 枯萎 你 , 之上 这 高的 和 头晕 桅杆 ,

你是否会站在高耸而摇晃的桅杆上，

[siːl] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] - [bɔɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [rɒk] [hɪz; ɪz] [breɪnz]
Seal up the ship - boy's eyes , and rock his brains
海豹 向上 这 船 - 男孩们 眼睛 , 和 岩石 他的 大脑

封住船童的眼睛，摇晃他的大脑。

[ɪn]['kreɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːd] [ɪm'pɪəriəs] [sɜːdʒ] ,
In cradle of the rude imperious surge ,
在 摇篮 的 这 粗鲁的 专横 涌 ,

在粗暴专横的浪潮的摇篮里，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,
And in the visitation of the winds ,
和 在 这 探视 的 这 风 ,

在风的造访中，

[huː] [teɪk] [ðə; ði] ['rʌfiən] ['biləu] [baɪ][ðə; ði][tɒp] ,
Who take the ruffian billows by the top ,
WHO 拿 这 痞子 波澜 经过 这 顶部 ,

谁能抓住恶棍们的顶峰，

['kɜːlɪŋ] [ðeə(r)] ['mɒnstrəs] [hedz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm]
Curling their monstrous heads , and hanging them
冰壶 他们的 滔天 头部 , 和 绞刑 他们

它们蜷缩着怪异的脑袋，垂了下来

[wɪð] ['defnɪŋ] ['klæmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['slɪpəri] [klaʊdz] ,
With deafening clamours in the slippery clouds ,
和 震耳欲聋 喧闹声 在 这 滑 云 ,

湿滑的云层中传来震耳欲聋的喧闹声，

[ðæt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɜːli] [deθ] [ɪt'self] [ə'weik] ?
That with the hurly death itself awakes ?
那 和 这 喧闹 死亡 本身 醒来 ?

难道死亡本身会在喧嚣中苏醒？

" [ðæt] [ʃraʊdz] [ɪz][ðə; ði] [kə'rekt] [wɜːd] [ɪz][səʊ] ['ɒbviəs] ,
" That shrouds is the correct word is so obvious ,
" 那 裹尸布 是 这 正确的 单词 是 所以 明显的 ,

“用‘裹尸布’这个词来形容裹尸布是显而易见的，这很正常。”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'praɪzɪŋ] ['eni] [mæn][ɒv; əv] ['kɒmən] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'spjuːt] [ˌaɪ 'tiː] .
that it is surprising any man of common understanding should dispute it .
那 它 是 奇怪 任何 男人 的 常见的 理解 应该 争议 它 .

任何有常识的人都不会对此提出异议，这很令人惊讶。

[jet] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊt] [ɪn] [naɪts] [pɪk'tɔːriəl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] : —
Yet we find the following note in Knight's pictorial edition : —
然而 我们 寻找 这 下列的 笔记 在 骑士的 画报 版 : —

然而，我们在奈特的图解版中发现了以下注释：——

" [klaʊdz] . — [sʌm; səm] ['editəz] [hæv; həv] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [riːd] [ʃraʊdz] .
" Clouds . — Some editors have proposed to read shrouds .
" 云 . — 一些 编辑 有 建议的 到 读 裹尸布 .

“云。——有些编辑建议将其解读为裹尸布。

[ə; eɪ] [laɪn] [ɪn] ['dʒuːliəs] ['sizər] [meɪks] - ['miːnɪŋ] [klɪə(r)] : —
A line in Julius Cæsar makes Shakspere's meaning clear : —
一个 线 在 尤利乌斯 凯撒 制作 - 意义 清除 : —

《尤利乌斯·凯撒》中的一句话清楚地阐明了莎士比亚的意思：——

" - [ai][hæv; həv] [siːn]
" ' I have seen
" - 我 有 已见

“‘我见过

['ti 'eɪtʃ] - [æm'bɪʃəs] ['əʊʃ(ə)n] [swel] , [ænd; ənd][reɪdʒ] , [ænd; ənd] [fəʊm] ,
Th ' ambitious ocean swell , and rage , and foam ,
钍 - 雄心勃勃 海洋 膨胀 , 和 愤怒 , 和 泡沫 ,

汹涌澎湃的海浪，狂怒的巨浪，以及翻滚的泡沫，

[tuː; tə][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [klaʊdz] . -
To be exalted with the threatening clouds . '
到 是 崇高 和 这 威胁 云 . -

与阴云密布的天空一同升华。

" [klaʊdz] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ɪz] ['pɜːfɪktli] [kən'sɪstənt] ; [bʌt; bət][hɪə(r)][ðə; ði] [siːn] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)]
" Clouds in this instance is perfectly consistent ; but here the scene is altogether
" 云 在 这 实例 是 完美 持续的 ; 但 这里 这 场景 是 共
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

“在这种情况下，云朵的出现完全合情合理；但这里的景象却截然不同。”

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [ʃɪp] - [bɔɪ] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['gɪdi] [mɑːst] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ði]
We have no ship - boy sleeping on the giddy mast , in the midst of the
我们 有 不 船 - 男生 睡眠 在 这 头晕 桅杆 , 在 这 中间 的 这
[ʃraʊdz] ,
shrouds ,
裹尸布 ,

我们没有水手睡在摇晃的桅杆上，也没有水手睡在帆索中间。

[ɔː(r)] [rəʊps] , ['rendəd] ['slɪpəri] [baɪ][ðə; ði] [pə'petʃuəl] ['dæʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [ə'genst] [ðem; ðəm]
or ropes , rendered slippery by the perpetual dashing of the waves against them
或者 绳索 , 渲染 滑 经过 这 永久 帅气 的 这 波浪 反对 他们
['djʊərɪŋ][ðə; ði] [stɔːm] .
during the storm .
期间 这 风暴 .

或者绳索，在暴风雨中被海浪不断拍打而变得湿滑。

[ɪf] [ɪn] - [taɪm] [ðə; ði] ['prɪntərz] [ruːl] [ɒv; əv] " ['fɒləʊɪŋ] ['kɒpi] " [hæd; həd] [biːn] [æz; əz]
If in Shakspeare's time the printer's rule of " following copy " had been as
如果 在 - 时间 这 打印机的 规则 的 " 下列的 复制 " 有 到过 作为
['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːvd] [æz; əz] [ɪn] ['aʊə(r)] [deɪ] ,
rigidly observed as in our day ,
严格地 观察到 作为 在 我们的 天 ,

如果莎士比亚时代印刷商"遵循文本"的规则像我们今天这样严格遵守的话，

['erə(r)z] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'vɔɪdɪd] , [fɔː(r); fə(r)] - [ˌem 'es] . [wɒz; wəz] [sə'fɪʃntli]
errors would have been avoided , for Shakspeare's MS . was sufficiently
错误 会 有 到过 避免 , 为了 - 多发性硬化症 . 曾是 足够
[klɪə(r)] .
clear .
清除 .

如果莎士比亚的手稿足够清晰，这些错误本可以避免。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,
In the preface to the folio edition of 1623 ,
在 这 前言 到 这 对开本 版 的 - ,

在1623年对开本的前言中，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] " [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ænd; ənd] [hænd] [went] [tə'geðə(r)] ;
it is stated that " his mind and hand went together ;
它 是 声明 那 " 他的 头脑 和 手 去 一起 ;

文中提到"他的心和手连成一体；

[ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] ['ʌtə] [wɪð] [ðæt] - [ðæt] [wiː] [hæv; həv] [skɑːrs]
and what he thought he uttered with that easinesse that wee have scarse
和 什么 他 想法 他 说出 和 那 - 那 哇 有 稀少
[rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ə; eɪ] [blɒt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .
received from him a blot in his papers .
已收到 从 他 一个 印迹 在 他的 文件 .

他说话的语气轻松自如，以至于我们很少在他的文件中看到任何污点。

" [diː] * * * [en] * * [ɑː(r)] .
" D * * * N * * R .
" D * * * N * * 拉 .

"D***N**R。

8th [noʊ'vɛmbər] . - .
8th Nov . 1849 .
8th 十一月 . - .

1849年11月8日。

['hɜːbət] [ænd; ənd] [dɪbdɪnz] [eimz] .
HERBERT AND DIBDIN'S AMES .
赫伯特 和 迪布丁的 艾姆斯 .

赫伯特和迪布丁的艾姆斯。

- [bəʊk] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] — - [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] — [griːnz] ['rɔɪəl]
BORDE'S BOKE OF KNOWLEDGE — BOWLAND'S CHOISE OF CHANGE — GREENE'S ROYAL
- 博克 的 知识 — - 选择 的 改变 — 格林 皇家
[ɪks'tʃeɪndʒ] .
EXCHANGE .
交换 .

博德的《知识之书》——鲍兰的《变革的选择》——格林的《皇家交换》。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'dju:st] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌmɪs'steɪtmənt] [ɪn]
Mr . Editor , — I am induced to mention the following misstatement in
先生 . 编辑 , — 我 是 诱导 到 提到 这 下列的 错误陈述 在
['hɜːrbərts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [eimz] - [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] ,
Herbert's edition of Ames ' Typographical Antiquities ,
赫伯特的 版 的 艾姆斯 - 印刷 古董 ,

编辑先生，——我不得不指出赫伯特编辑的艾姆斯《印刷古物》中的以下错误陈述：

[ɪn'lɑːdʒd] [baɪ] ['dɪbdɪn] , [nɒt] [baɪ] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
enlarged by Dibdin , not by its importance ,
放大 经过 迪布丁 , 不是 经过 它是 重要性 ,

迪布丁的扩充，而非其重要性。

[bʌt; bət] [baɪ] [ɪts] [sə'plaɪɪŋ] [æn; ən] [ə'prəʊpriət] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi]
but by its supplying an appropriate specimen of the benefits which would be
但 经过 它是 供应 一个 合适的 标本 的 这 好处 哪个 会 是
[kən'fəːd] [ɒn] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [kəm'plai] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] .
conferred on bibliography by your correspondents complying with Dr .
授予 在 参考书目 经过 你的 通讯员 遵守 和 博士 .
['meɪtləndz] [ˌrekəmen'deʃən] .
Maitland's recommendations .
梅特兰的 建议 .

但它提供了一个恰当的例子，说明如果你的通信者遵循梅特兰博士的建议，文献目录将会带来哪些好处。

" ['mɪstə(r)] . ['bɪndli] , " [sez] ['dɪbdɪn] ,
" Mr . Bindley , " says Dibdin ,
" 先生 . 宾德利 , " 说道 迪布丁 ,

“宾德利先生，”迪布丁说道。

" [ɪz] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] - [bəʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" is in possession of the original impression of Borde's Boke of the
" 是 在 拥有 的 这 原来的 印象 的 - 博克 的 这
[ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,
Introduction of Knowledge ,
介绍 的 知识 ,

“拥有博尔德《知识导论》的原始印本，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [sək'sesɪvli] [ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [west] [ænd; ənd] ['pɪəsən] .
which was successively in the collection of West and Pearson .
哪个 曾是 依次 在 这 收藏 的 西方 和 培生集团 .

该书先后被韦斯特和皮尔逊收藏。

[ðɪs] ['kɒpi] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] [æt; ət] ['mæntʃestə(r)] ,
This copy , and another in the Chetham Library at Manchester ,
这 复制 , 和 其他 在 这 切塔姆 图书馆 在 曼彻斯特 ,

这份副本，以及曼彻斯特切塔姆图书馆的另一份副本，

[ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [nəʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] { - }
are the only ones known with the following { 39 }
是 这 仅有的 一个 已知 和 这 下列的 { - }

是唯一已知的具有以下特征的{39}

[ɪm'prɪnt] : - ['koʊplənd] [ɪn] - , [æt; ət] [ðə; ði] ['sɪgneɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ['gɑːlənd] . -
imprint : ' Copland in Fletestrete , at the signe of the Rose Garland . '
印记 : - 科普兰 在 - , 在 这 标志 的 这 玫瑰 花环 . -

印记：“弗莱特街的科普兰，玫瑰花环的标志处。”

[ɪn] [ðə; ði] ['seldən] [kə'lekʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] ,
In the Selden Collection , in the Bodleian Library ,
在 这 塞尔登 收藏 , 在 这 博德利图书馆 图书馆 ,

在博德利图书馆的塞尔登藏品中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɒpi][frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['ʌpˌkɑːt] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt] ,
and in the copy from which Mr . Upcott published his reprint ,
和 在 这 复制 从 哪个 先生 . 厄普科特 已发布 他的 重印 ,

在厄普科特先生出版其重印本所依据的副本中，

[wiː; wi] [riːd] [ɒn][ðə; ði]['rektəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [liːf] ,
we read on the recto of the last leaf ,
我们 读 在 这 直肠 的 这 最后的 叶子 ,

我们在最后一页的正面读到：

- - [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] ['lɒθbəri] [aʊɚ] - [seɪŋkt] - [tʃɜːtʃ] , [baɪ][ˌem 'iː]
' Imprented at London in Lothbury ouer agaynste Sainct Margaryte's Church , by me
- - 在 伦敦 在 洛斯伯里 我们的 - 圣徒 - 教会 , 经过 我

- ['koʊplənd] . -
Wyllyam Copland . '
- 科普兰 . -

'Imprented at London in Lothbury ouer agaynste Sainct Margaryte's Church, by me Wyllyam Copland.

" [ðə; ði]['kɒpi][ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
" The copy in the Chetham Library , now lying before me ,
" 这 复制 在 这 切塔姆 图书馆 , 现在 说谎 前 我 ,

“切塔姆图书馆里的那份副本，现在就放在我面前，

[ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] .
corresponds with the description of the latter impression .
对应 和 这 描述 的 这 后者 印象 .

与后一种印象的描述相符。

[dɪbdɪnz] [mis'teik] [pə'hæps] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst][peɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [prɪ'siːdɪŋ] ['bɔːd] ,
Dibdin's mistake perhaps originated in the last page of the work preceding Borde ,
迪布丁的 错误 也许 起源于 在 这 最后的 页 的 这 工作 前 边界 ,

迪布丁的错误或许源于博尔德之前那部作品的最后一页。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [fɔː(r)]['ʌðə(r)] [wɜːks] , ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
which is bound up with four other works , having the following :
哪个 是 边界 向上 和 四 其他 作品 , 拥有 这 下列的 :

它与另外四部作品捆绑在一起，内容如下：

" [ɪm'prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] [ɪn] - [baɪ] ['henri] [waɪks] .
" Imprinted at London in Fleetestrete by Henry Wykes .
" 印记 在 伦敦 在 - 经过 亨利 怀克斯 .

“由亨利·威克斯在伦敦弗利斯特里特印刷。”

" [ðɪs] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] —
" This volume contains —
" 这 体积 包含 —

本卷包含——

" [ðə; ði] [tʃɔɪz] [ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] : [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] - [ɒv; əv] - , [ˌfɪlə'sɒfiː] ,
" The Choise of Change : Containing the Triplicitie of Diuinitie , Philosophie ,
" 这 选择 的 改变 : 包含 这 - 的 - , 哲学 ,

[ænd; ənd] - , [ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['mɛməˌri] ,
and Poetrie , Short for memorie ,
和 - , 短的 为了 记忆 ,

《变革的选择：包含二元性、哲学和诗歌的三重性，记忆的简称》，

['prɒfɪtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['nɒlɪdʒ] , [ænd; ənd] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [-] ; [weə'baɪ] [ðə; ði] ['lɜːnɪd]
Profitable for Knowledge , and necessary for Maners ; whereby the learned
有利可图 为了 知识 , 和 必要的 为了 礼仪 ; 由此 这 学习

[meɪ] [biː; bi] [kən'fɜːmd] ,
may be confirmed ,
可能 是 确认的 ,

有益于增长知识，也有益于修养；由此，学者可以得到巩固。

[ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ɪn'strʌktɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] ['dʒen(ə)rəli] [ˌriːkri'eɪtɪd] .
the ignorant instructed , and all men generally recreated .
这 无知 指示 , 和 全部 男人 一般来说 重建 .

无知者受教，所有男人普遍得到娱乐。

['njuːli] [set] [fɔːθ] [baɪ] [es] . [ɑː(r)] . , [dʒent] [ænd; ənd] ['stjuːd(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ju:nɪ'vɜ:sɪti] [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ]
Newly set forth by S . R . , Gent and Student in the Universitie of Cambridge .
新 放 前进 经过 S . 拉 . , 根特 和 学生 在 这 大学 的 剑桥 .

由剑桥大学绅士兼学生 SR 最新提出。

['traɪə] [sʌnt] ['ɑːmniə] .
Tria sunt omnia .
特里亚 太阳 奥米尼亚 .

Tria sunt omnia.

[æt; ət] ['lʌndən] , ['prɪntɪd] [baɪ] ['rɒdʒə(r)] [wɔːrd] , ['dwelɪŋ] - [hoʊlbɔrn] [kɑːn'dwiːt] , [æt; ət] [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tɔːlbət; 'tɒl-] ,
At London , Printed by Roger Warde , dwelling neere Holborne Conduite , at the sign of the Talbot ,
在 伦敦 , 打印 经过 罗杰 沃德 , 住宅 - 霍尔本 导管 , 在 这 符号 的 这 塔尔博特 ,

伦敦，由罗杰·沃德印刷，住址在霍尔本管道附近，塔尔博特招牌旁。

[æn; ən] . [dɒm] . - .
An . Dom . 1585 .
一个 . 多姆 . - .

An. Dom. 1585.

" [ðiːz] ['lɛtəz] , [es] . [ɑː(r)] . , [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [wel] [nəʊn] [ɪ'nɪʃlz] [ɒv; əv] ['sæmjʊəl] ['roʊləndz] ,
" These letters , S . R . , are the well known initials of Samuel Rowlands ,
" 这些 信件 , S . 拉 . , 是 这 出色地 已知 首字母 的 塞缪尔 罗兰兹 ,

“这些字母SR是众所周知的塞缪尔·罗兰兹的首字母缩写，

[huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['welʃmən] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ɒv; əv] ['traiədz] ,
who appears to have been a Welshman , from his love of Triads ,
WHO 出现 到 有 到过 一个 威尔士人 , 从 他的 爱 的 三元组 ,

从他对三合会的喜爱来看，他似乎是个威尔士人。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [rer] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] ,
and from the dedications found in this the rarest of his works ,
和 从 这 献词 成立 在 这 这 最稀有 的 他的 作品 ,

从这件他最稀有的作品中所发现的题献来看，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bridʒˌwɔtə] [haʊs] [kə'lekʃ(ə)n] .
and those described by Mr . Collier in his Catalogue of the Bridgewater House Collection .
和 那些 描述 经过 先生 . 科利尔 在 他的 目录 的 这 布里奇沃特 房子 收藏 .

以及科利尔先生在其《布里奇沃特府藏品目录》中描述的那些藏品。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['vɒljuːm] [ɪz] [kəm'praɪzd] [ə; eɪ] [trækt] [baɪ] [griːn] ,
In the same volume is comprised a tract by Greene ,
在 这 相同的 体积 是 包括 一个 通道 经过 格林 ,

同一卷书中还收录了格林的一篇论文，

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . [daɪs] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [miːt] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] , ['prɪntɪd] [ɪn] - .

with a copy of which Mr . Dyce could never meet , entitled The Royal Exchange , printed in 1590 .

和 一个 复制 的 哪个 先生 . 戴斯 可以 绝不 见面 , 标题 这 皇家 交换 , 打印 在 - .

还有一本戴斯先生永远无法见到的副本，名为《皇家交易所》，出版于 1590 年。

[tiː] . [dʒəunz] .

T . JONES .

T . 琼斯 .

T.琼斯

[nəʊts] [frɒm; frəm] [flai] [liːvz] , [nəʊ] . [θriː]

NOTES FROM FLY LEAVES , NO . 3

笔记 从 飞 树叶 , 不 . 3

飞叶笔记，第3期

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [flai] [liːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['dɒktrɪn] [ænd; ənd] [ˌeru'dɪʃn] .

The following lines are copied from the fly leaf of a copy of the Necessary Doctrine and Erudition .

这 下列的 线条 是 复制 从 这 飞 叶子 的 一个 复制 的 这 必要的 教义 和 博学 .

以下文字摘自《必要教义与博学》一书的扉页。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?

Are they original ?

是 他们 原来的 ?

它们是原创作品吗?

['ænəʊ] ['nɪ] [ˌem 'diː] - .

Anno Dni md 47 .

安诺 dni 医学博士 - .

Anno Dni md 47.

[iː][piː]

E P

E P

EP

- [siːt] ['ʌntuː] [ðə; ði] [wiː; wi] [kəmɛnd]

Davyd's seat vnto the we comend

- 座位 vnto 这 我们 建议

Davyd 的座位 vnto 我们comend

['sæləmənz] - [gɒd] [ðə; ði] [send]

Salomon's wysdome god the send

所罗门 - 上帝 这 发送

所罗门的智慧之神送

- - [ɪn] [ðə; ði] [rɛst]

Iohnes valiauntnesse in the reste

- - 在 这 其余部分

其余部分的 Iohnes valiauntnesse

[ðeɪz] [ˌaɪˌaɪ'dʒeɪ] [ɪn] [uːn] [biː; bi] [ɪn] [ðaɪ] [brest] .

Theys iij in oon be in thy brest .

他们 iij 在 月亮 是 在 你的 胸部 .

Theys iij in oon be in thy brest.

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] ['ɑːftə(r)]['skrɪptʃə(r)] .
A Description of a Kyng after Scripture .
一个 描述 的 一个 kyng 后 圣经 .

根据圣经对国王的描述。

[prɑːv] . -
Prov . 21
省 . -

箴言21章

[ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [ɪz][ɪn] ['gɑːdɛs] ['hænd]
The hart of a kyng is in goddes hande
这 哈特 的 一个 kyng 是 在 女神 汉德

国王的心在女神手中

[sæp] . [sɪks]
Sap . 6
树液 . 6

6

[ðə; ði] - [ɒv; əv][ə; eɪ] ['riːˌɑːm] [waɪz][ə; eɪ] - [kɪŋ]
The strengthe of a realme ys a ryghteouse kyng
这 - 的 一个 realme ys 一个 - kyng

王国的力量是正义之王

[dɔɪt] . -
Deut . 17
申命记 . -

申命记17章

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə]['kɛpiː] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [bænd]
The kyng ought to kepe hym in the bande
这 kyng 应该 到 保持 赞美诗 在 这 班德

国王应该把他留在乐队里

[redʒ] . - [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [gɒd] [ðə; ði] [seɪm] -
Reg . 20 Of the lawe of God the same readynge
雷格 . - 的 这 法律 的 上帝 这 相同的 -

第20条 上帝的律法，同样的预备

[prɑːv] . - [biː; bi] - [ɪn] ['mɜːsi] -
Prov . 20 Kyngs be happye in mercy doyng
省 . - 国王 是 - 在 怜悯 -

箴言 20 君王因怜悯而欢喜

[θriː][redʒ] . [θriː] - - [ɒv; əv][gɒd] [ɒm'nɪpətənt]
3 Reg . 3 Askynge wysdome of god omnipotent
3 雷格 . 3 - - 的 上帝 无所不能

Reg. 3 Askynge wysdome of god omnipotent

[tuː; tə] [dɪsɝːn] [gʊd] [frɒm; frəm][æn; ən] - [θɪŋ]
To discerne good from an evyll thyng
到 辨别 好的 从 一个 - 东西

辨别善恶

[prɑːv] . - [teɪk] [ə'weɪ] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ]
Prov . 25 Take away vngodlines from the Kyng
省 . - 拿 离开 - 从 这 kyng

箴言 25 节 除掉王的律法

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [siːt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] - [wɪð] -
And his seat shall be stablyshed with ryght judgmet
和 他的 座位 将 是 - 和 右 -

他的宝座必因公正的判断而稳固。

[let] ['vɜːrsəs] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [hɪm] ['ɒnə(r)]
Let vs pray for the Kyng and hym honour
让 对比 祈祷 为了 这 kyng 和 赞美诗 荣誉

让我们为国王祈祷，并赞美他。

['edwəd] [ðə; ði][sekst]['aʊə(r)] - - [gɒd] [seɪv] [jiː; ji] [kɪŋ] .
EDWARD the sext our earthlye socour God save ye Kyng .
爱德华 这 性短信 我们的 - - 上帝 节省 是的 kyng .

爱德华六世，我们尘世的救星，上帝保佑你，国王。

[ˌæbdɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ˌaɪ 'aɪ] .
ABDICATION OF JAMES II .
退位 的 詹姆斯 二 .

詹姆斯二世退位。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [mə'kɔːliz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
Mr . Editor , — The recent publication of Macaulay's History of England ,
先生 . 编辑 , — 这 最近的 发布 的 麦考利 历史 的 英格兰 ,

编辑先生，——麦考利所著《英国史》的近期出版，

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] ['prɒmɪnəns] ['gɪv(ə)n] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][ɒv; əv][ðə; ði]
and the fresh prominence given thereby to the occurrences of the
和 这 新鲜的 显赫地位 给定 从而 到 这 发生 的 这
[ˌrevə'luːʃn] [ɒv; əv] - ,
Revolution of 1688 ,
革命 的 - ,

由此，1688年革命的事件再次受到重视。

[hæv; həv] [ɪn'djuːst] [ˌem 'iː] , [dʒɔɪnd][tuː; tə][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['hæpɪli] -
have induced me , joined to a wish for the success of your happily -
有 诱导 我 , 加入 到 一个 希望 为了 这 成功 的 你的 快乐地 -
[kən'siːvd] [wɜːk] ,
conceived work ,
构思 工作 ,

这让我更加衷心希望您精心构思的作品能够取得成功。

[tuː; tə] [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] " [nəʊt] .
to send you the following " Note .
到 发送 你 这 下列的 " 笔记 .

向您发送以下“注意”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
" It was drawn up by the late Sir Harris Nicolas ,
" 它 曾是 绘制 向上 经过 这 晚的 先生 哈里斯 尼古拉斯 ,

“它是由已故的哈里斯·尼古拉斯爵士起草的，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] .
and printed in the Proceedings of the late Record Commissioners .
和 打印 在 这 诉讼程序 的 这 晚的 记录 委员 .

并刊载于已故记录委员会的议事录中。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] ['fɪfti] ['kɒpiz] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
As , however , only fifty copies were printed for the use of the
作为 , 然而 , 仅有的 五十 副本 是 打印 为了 这 使用 的 这
[kə'mɪʃənəz] ,
Commissioners ,
委员 ,

然而，由于只印制了五十份供委员们使用，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɪz] ['reəli] [met] [wɪð] , [pə'hæps] [ðɪs] [nəʊt] [meɪ] [hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒv(ə)lti]
and a copy is rarely met with , perhaps this Note may have sufficient novelty
和 一个 复制 是 很少 遇见 和 ， 也许 这 笔记 可能 有 充足的 新奇
[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sɜːʃn] .
for insertion .
为了 插入 .

而且很少能找到副本，或许这份笔记具有足够的新意，可以刊登出来。

[sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] , [æz; əz] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [wʊd]
Sir Harris Nicolas , as editor of the Proceedings of the Privy Council , would
先生 哈里斯 尼古拉斯 ， 作为 编辑 的 这 诉讼程序 的 这 私处 理事会 ， 会
['daʊtləs] ,
doubtless ,
毫无疑问 ，

作为枢密院议事录的编辑，哈里斯·尼古拉斯爵士无疑会……

[hæd; həd] [ðæt] [wɜːk] [biːn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] - , [hæv; həv] [juːst] [ðə; ði] [ˌem es 'es] .
had that work been continued to 1688 , have used the MSS .
有 那 工作 到过 持续 到 - ， 有 用过的 这 MSS .

如果这项工作一直持续到 1688 年，将会使用手稿。

[ɪf] [ə'teɪnəb(ə)l] .
if attainable .
如果 可实现的 .

如果能够实现的话。

" ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ['mænjuskrɪpt] [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rev] . [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] , [bɑːt] . ,
" Notice of manuscript in the possession of the Rev . Sir Thomas Miller , Bart . ,
" 注意 的 手稿 在 这 拥有 的 这 牧师 . 先生 托马斯 磨坊主 ， 巴特 . ，

"托马斯·米勒爵士牧师所藏手稿通知

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [pɪəz] [ænd; ənd] ['prɪvi]
containing the original Minutes of the Assembly of Peers and Privy
包含 这 原来的 分钟 的 这 集会 的 同龄人 和 私处
['kaʊnsələ(r)] [ðæt] [met] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] ,
Councillors that met at Guildhall ,
议员们 那 遇见 在 市政厅 ，

包含在市政厅举行的贵族和枢密院会议的原始会议记录，

[ə'pɒn] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [dʒeɪmz] [ˌaɪ 'aɪ] . [frɒm; frəm] ['lʌndən] .
upon the flight of James II . from London .
之上 这 航班 的 詹姆斯 二 . 从 伦敦 .

詹姆斯二世逃离伦敦之际。

" ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ˌmemə'rændəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌem 'es] . [ɪn] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" Extracts from Memorandum of a MS . in the possession of
" 提取物 从 备忘录 的 一个 多发性硬化症 . 在 这 拥有 的
[ðə; ði] [rev] . [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] ,
the Rev . Sir Thomas Miller ,
这 牧师 . 先生 托马斯 磨坊主 ，

"摘自托马斯·米勒爵士牧师所藏手稿备忘录，

[bɑːt] . [ʃəʊn] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['kuːpə(r)] , ['sekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'mɪʃənəz] ,
Bart . shown to Mr . Cooper , Secretary to the Record Commissioners ,
巴特 . 所示 到 先生 . 库珀 ， 秘书 到 这 记录 委员 ，
[tuː; tə] [sɜː(r)] ['hærɪs] ['nɪkələs] ,
to Sir Harris Nicolas ,
到 先生 哈里斯 尼古拉斯 ，

巴特先生向档案委员会秘书库珀先生，以及哈里斯·尼古拉斯爵士展示了此文件。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɑːdi] , [ɪn] [meɪ] , - , [æt; ət][sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪlərz] ['lɒdʒɪŋz] [ɪn][ðə; ði]
and to Mr . Hardy , in May , 1833 , at Sir Thomas Miller's lodgings in the
和 到 先生 . 哈迪 , 在 可能 , - , 在 先生 托马斯 米勒的 住宿 在 这
['ɛdʒˌwɛr] [rəʊd] .
Edgeware Road .
边缘软件 路 .

1833 年 5 月，在埃奇韦尔路托马斯·米勒爵士的住所，向哈迪先生致意。

" [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd][frɒm; frəm] ['lʌndən] , [ɒn][ðə; ði] 11th
" Immediately after the flight of James the Second from London , on the 11th
" 立即地 后 这 航班 的 詹姆斯 这 第二 从 伦敦 , 在 这 11th
[ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ,
of December ,
的 十二月 ,

“詹姆斯二世于12月11日逃离伦敦后，立即……”

- , [ə; eɪ]['tjuːmʌlt][ə'rəʊz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [wɪtʃ] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ə'lɑːm] ;
1688 , a tumult arose among the citizens which created considerable alarm ;
- , 一个 骚乱 出现 之中 这 公民 哪个 创建 大量 警报 ;

1688年，市民中爆发了一场骚乱，引起了相当大的恐慌；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [piːs] , [ɒv; əv] [ɪm'pɑːtɪŋ] ['pʌblɪk] ['kɒnfɪdəns] ,
and with the view of preserving the peace , of imparting public confidence ,
和 和 这 看法 的 保存 这 和平 , 的 传授 民众 信心 ,

为了维护和平，增强公众信心，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] ,
and of providing for the extraordinary state of affairs ,
和 的 提供 为了 这 非凡的 状态 的 事务 ,

并采取措施应对这种特殊情况，

[ɔːl][ðə; ði] [pɪəz] [ænd; ənd] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ðen] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'trɒpəlɪs]
all the Peers and Privy Councillors then in the vicinity of the metropolis
全部 这 同龄人 和 私处 议员们 然后 在 这 附近 的 这 都会
[ə'sembəld] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] .
assembled at Guildhall .
组装 在 市政厅 .

当时在大都会附近的贵族和枢密院成员齐聚市政厅。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'sembli] ['bɪʃəp] - ['nəʊtɪs][ɪz] ['veri] [briːf] ,
Of this important Assembly Bishop Burnet's notice is very brief ,
的 这 重要的 集会 主教 - 注意 是 非常 简短的 ,

伯内特主教对这次重要的集会所作的说明非常简短。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði]
and it would appear from his statement that it was called by the
和 它 会 出现 从 他的 陈述 那 它 曾是 称为 经过 这
[lɔːd] [meə(r)] . [faɪv]
Lord Mayor . 5
主 市长 . 5

从他的陈述来看，这似乎是由市长召集的。5

[ə; eɪ][mɔː(r)] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] { - }
A more full account of the Convention { 40 }
一个 更多的 满的 帐户 的 这 习俗 { - }

对公约的更完整描述{40}

[ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['memwɑː(r)][ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði]['sekənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['dɑːktər; draɪv]
is , however , given in the Memoir of James the Second published by Dr
是 , 然而 , 给定 在 这 回忆录 的 詹姆斯 这 第二 已发布 经过 博士
. [klɑːk] :
. Clarke :
. 克拉克 :

然而，克拉克博士出版的《詹姆斯二世回忆录》中却有相关记载：

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋz] [wɪð'drɔːɪŋ] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,
' It seems , upon the King's withdrawing from London ,
- 它 似乎 , 之上 这 国王学院 撤退 从 伦敦 ,

“看来，在国王撤离伦敦之后，

[ðə; ði] [lɔːdz] [ə'baʊt] [taʊn] [met] [æt; ət] ['gɪldhɔːl] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɒt] [wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .
the lords about town met at Guildhall to consult what was fit to be done .
这 领主们 关于 镇 遇见 在 市政厅 到 咨询 什么 曾是 合身 到 是 完毕 .

城里的贵族们齐聚市政厅，商讨该如何处置此事。

[ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] [ə'feəz] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'regnəm] ,
They looked upon the present state of affairs as an interregnum ,
他们 看起来 之上 这 展示 状态 的 事务 作为 一个 过渡时期 ,

他们将目前的局势视为一个过渡时期。

[ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [dɪ'vɒlvd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
that the government was in a manner devolved upon them ,
那 这 政府 曾是 在 一个 方式 下放 之上 他们 ,

政府权力以某种方式下放给了他们。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [prɪns]
and were in great haste to make a present of it to the Prince
和 是 在 伟大的 匆忙 到 制作 一个 展示 的 它 到 这 王子
[ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] . - [sɪks]
of Orange . ' 6
的 橙子 . - 6

他们急忙将它献给奥兰治亲王。6

['ʌðə(r)] [ækts][ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [ɑː(r); ə(r)] [ðen] ['menʃ(ə)nd] ;
Other acts of this Assembly are then mentioned ;
其他 行为 的 这 集会 是 然后 提及 ;

接下来还提及了该大会的其他法案；

[ænd; ənd][ɪts] [prə'siːdɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ɪ'vents] [ɪn]
and its proceedings are among the most interesting and important events in
和 它是 诉讼程序 是 之中 这 最多 有趣的 和 重要的 活动 在
['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
English history ,
英语 历史 ,

其审理过程是英国历史上最有趣、最重要的事件之一。

[nɒt]['əʊnli][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ] ['presɪdənt] [ɪn][ə; eɪ] [kən'dʒʌŋktʃə] [ɒv; əv] [ə'feəz] [fɔː(r); fə(r)]
not only from their forming a precedent in a conjuncture of affairs for
不是 仅有的 从 他们的 成型 一个 先例 在 一个 交汇点 的 事务 为了
[wɪtʃ] [nəʊ] [ɪk'spres] [prə'vɪʒ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
which no express provision is to be found in the constitution ,
哪个 不 表达 条款 是 到 是 成立 在 这 宪法 ,

不仅因为它们在宪法中没有明确规定的情况下，开创了先例，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst]['regjələ(r)]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [θrəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ]
but from the first regular offer of the throne to the Prince of Orange
但 从 这 第一的 常规的 提供 的 这 王座 到 这 王子 的 橙子
['hævɪŋ] ['eməneit] [frɒm; frəm] [ðɪs] [kən'venʃ(ə)n] .
having emanated from this Convention .
拥有 散发 从 这 习俗 .

但正是从这次大会开始，奥兰治亲王第一次正式被授予王位。

[nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][ɪts] [prə'siːdɪŋz] [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'zjuːmd] , [biːn] [ˌhɪðə'tuː] [nəʊn]
No Record of its proceedings has , it is presumed , been hitherto known
不 记录 的 它是 诉讼程序 有 , 它 是 假定 , 到过 迄今为止 已知
[tuː; tə][ɪg'zɪst] ;
to exist ;
到 存在 ;

据推测，此前尚未发现任何有关该机构的诉讼记录；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]['dɒkjumənt][ɪz][ek'stænt] , ['kænɒt] [biː; bi] [tuː] ['dʒen(ə)rəli]
and the fact that so valuable a Document is extant , cannot be too generally
和 这 事实 那 所以 有价值的 一个 文档 是 现存 , 不能 是 也 一般来说
['steɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,

如此珍贵的文件得以保存至今，其意义怎么强调都不为过。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [haɪ] [kleɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪ'stɔːriənz]
for it is obvious that it has high claims to the attention of historians
为了 它 是 明显的 那 它 有 高的 索赔 到 这 注意力 的 历史学家
.
:
.

因为很明显，它值得历史学家高度关注。

" [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] [pə'zesɪz] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Sir Thomas Miller possesses the original Minutes of this Assembly of the
" 先生 托马斯 磨坊主 拥有 这 原来的 分钟 的 这 集会 的 这
[pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪstə(r)] . [glɪn] ,
Peers in the handwriting of a Mr . Glyn ,
同龄人 在 这 手写 的 一个 先生 . 格林 ,

“托马斯·米勒爵士拥有格林先生亲笔书写的本届贵族大会原始会议记录，

[huː] ['æktɪd][æz; əz]['sekrət(ə)ri] .
who acted as secretary .
WHO 行动 作为 秘书 .

担任秘书的人。

[hɪz; ɪz] [ə'pɔɪntmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]['ɔːlsəʊ] [prɪ'zɜːvd] ; [ænd; ənd] ,
His appointment to that situation is also preserved ; and ,
他的 预约 到 那 情况 是 还 保存完好 ; 和 ,

他被任命担任该职务的记录也得以保留；而且，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [lɔːdz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] ,
as it is signed by all the Lords who were present ,
作为 它 是 签名 经过 全部 这 领主 WHO 是 展示 ,

由于所有在场的贵族都签署了该法令，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːdz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɪəz] [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs]
it affords evidence of the names of the Peers who took part in the business
它 提供 证据 的 这 姓名 的 这 同龄人 WHO 采取 部分 在 这 商业
[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
of the Assembly ,
的 这 集会 ,

它提供了参与议会事务的贵族们的姓名证明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第03期，(Notes and Queries, Number 03,)
第2/3页

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['ɔːtəugrɑːf, -græf] .
and contains a very interesting collection of autographs .
和 包含 一个 非常 有趣的 收藏 的 签名 .

并且包含非常有趣的签名收藏。

" [ðə; ði] [ˌem 'es] . [ɪt'self] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['fəʊliəʊ] , [bʌt; bət] [nɒt] [ə'bʌv] ['fɪfti] ['peɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)] [fɪld] .
" The MS . itself is a small folio , but not above fifty pages are filled .
" 这 多发性硬化症 . 本身 是 一个 小的 对开本 , 但 不是 多于 五十 页面 是 已填 .

“手稿本身是一本小对开本，但内容不超过五十页。”

[ˌaɪ 'tiː] [kəm'praiz] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] 11th [ænd; ənd] [ðə; ði] 28th [dɪ'sembə(r)] , - , [bəuθ] [deɪz] [ɪn'kluːsɪv] ,
It comprises the period between the 11th and the 28th December , 1688 , both days inclusive ,
它 包括 这 时期 之间 这 11th 和 这 28th 十二月 , - , 两个都 天 包容性 ,

它包括1688年12月11日至28日这段时间，包括首尾两日。

[ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ɒv; əv] ['evri] [ækt] [ɒv; əv] [ðæt] ['memərəb(ə)l] [ə'sembli] .
and appears to be a perfect Record of every act of that memorable Assembly .
和 出现 到 是 一个 完美的 记录 的 每一个 行为 的 那 难忘 集会 .

它似乎是对那次令人难忘的大会的每一项行动的完美记录。

[ðə; ði] [ɪn'dɔːsmənt] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ['merɪts] ['nəʊtɪs] :
The indorsement on the cover merits notice :
这 背书 在 这 覆盖 优点 注意 :

封面上的背书值得注意：

[ˌaɪ 'tiː] [steɪts] [wɪð] ['sɪŋgjələ(r)] [maɪ'njuːtnɪs] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [dʒeɪmzɪz] [ˌæbdɪ'keɪʃn] ,
it states with singular minuteness the precise hour of James's abdication ,
它 各州 和 单数 微小 这 精确的 小时 的 詹姆斯的 退位 ,

它极其精确地记载了詹姆斯退位的确切时间。

['neɪmli] [æt; ət] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] 11th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , - .
namely at one in the morning of the 11th of December , 1688 .
即 在 一 在 这 早晨 的 这 11th 的 十二月 , - .

具体时间是1688年12月11日凌晨一点。

" [sɜː(r)] ['tɒməs] ['mɪlə(r)] ['ɔːlsəʊ] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] , [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] " [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['rɒtʃɪstə(r)] ,
" Sir Thomas Miller also possessed a manuscript , containing an " Account of the Earl of Rochester ,
" 先生 托马斯 磨坊主 还 拥有 一个 手稿 , 包含 一个 " 帐户 的 这 伯爵 的 罗切斯特 ,

“托马斯·米勒爵士还拥有一份手稿，其中包含《罗切斯特伯爵记述》

['kæptɪn] ['kendəl] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɛˌreɪtərz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] ['sɔːlzbəri] [wɪð] [kɪŋ] [dʒeɪmz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vɛmbər] . - .
Captain Kendall , and the Narrator's Journey to Salisbury with King James , Monday , Nov . 19 .
队长 肯德尔 , 和 这 叙述者的 旅行 到 索尔兹伯里 和 国王 詹姆斯 , 周一 , 十一月 . - .

肯德尔船长和叙述者与詹姆斯国王一起前往索尔兹伯里的旅程，11 月 19 日，星期一。

[tuː; tə]['fraɪdeɪ] , [noʊ'vɛmbər] . - . - , [ɪn'kluːsɪv] .
to Friday , Nov . 23 . 1688 , inclusive .
到 星期五 , 十一月 . - . - , 包容性 .

至 1688 年 11 月 23 日星期五（含当日）。

" [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
" In connection with this subject ,
" 在 联系 和 这 主题 ,

关于这个问题，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['entri] [ɒv; əv] ['eni] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [bʊks] [ɒv; əv]
it may be noticed that there is no entry of any payment in the Issue Books of
它 可能 是 注意到 那 那里 是 不 入口 的 任何 支付 在 这 问题 图书 的
[ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɛlz] [bɪ'twiːn] ['tjuːzdeɪ] ,
the clerks of the Pells between Tuesday ,
这 职员 的 这 佩尔斯 之间 周二 ,

值得注意的是，从星期二到星期二，佩尔斯书记员的发行簿中没有任何付款记录。

11th [dɪ'sembə(r)] , [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , 24th [dɪ'sembə(r)] , - .
11th December , and Monday , 24th December , 1688 .
11th 十二月 , 和 周一 , 24th 十二月 , - .

1688 年 12 月 11 日，星期一，12 月 24 日。

[dʒeɪ] . [iː] .
J . E .
J . E .

杰伊

[[pə'hæps] [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [kʊd; kəd] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðə; ði][ˌem es 'es] .
[Perhaps some of our correspondents could inform us where the MSS .
[也许 一些 的 我们的 通讯员 可以 通知 我们 在哪里 这 MSS .

[或许我们的一些通讯员可以告诉我们MSS在哪里。

[ɪn] ['kwestʃən] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [dɪ'pɒzɪtɪd] .]
in question are now deposited .]
在 问题 是 现在 已存 .]

相关文件现已存入。

[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv] ['raɪtər] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [nəʊ] . [wʌn] .
OPINIONS OF WRITERS ON ENGLISH HISTORY , NO . 1 .
意见 的 作家 在 英语 历史 , 不 . 1 .

英国历史作家观点，第1期。

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [riːd] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [nəʊ] [mʌst; məst][biː; bi] [fɔːls] .
" Oh , do not read history , for that I know must be false .
" 哦 , 做 不是 读 历史 , 为了 那 我 知道 必须 是 错误的 .

"哦，不要读历史，因为我知道那一定是假的。"

" — [sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəul] .
" — SIR ROBERT WALPOLE .
" — 先生 罗伯特 沃尔波尔 .

——罗伯特·沃波尔爵士

[sɜː(r)] , — [ai][hæv; həv] , [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ,
Sir , — I have , from time to time ,
先生 , — 我 有 , 从 时间 到 时间 ,

先生，——我时不时会……

[meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [nəʊts] [ɒn]['aʊə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['raɪtər] — ['rɑːðə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ]
made a few notes on our historical writers — rather I should say the conflicting
制成 一个 很少 笔记 在 我们的 历史 作家 — 相当 我 应该 说 这 冲突
[ə'pɪnjənz] [ɒv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['raɪtər] [ɒn][ðeə(r)] ['relətɪv] ['væljuː] ,
opinions of critical writers on their relative value ,
意见 的 批判的 作家 在 他们的 相对的 价值 ,

我记下了一些关于我们历史作家的笔记——更确切地说，是评论家们对他们相对价值的不同看法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pendəns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɒn][ðem; ðəm][æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [gaɪdz] .
and the dependence to be placed on them as historical guides .
和 这 依赖性 到 是 放置 在 他们 作为 历史 指南 .

以及将它们视为历史指南的依赖。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['ɒpəzɪt] ,
They are so opposite ,
他们 是 所以 对面的 ,

他们性格截然相反。

[æz; əz] [wʊd] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [kən'fɜːm][ðə; ði][ə'pɪnjən][ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['steɪtsmən]
as would in a great measure confirm the opinion of the celebrated statesman
作为 会 在 一个 伟大的 措施 确认 这 观点 的 这 著名 政治家
[ə'bʌv] [kwəʊtid] .
above quoted .
多于 引 .

这在很大程度上证实了上面引述的那位著名政治家的观点。

[ai] [send] , [æz; əz][ə; eɪ] ['spesɪmən] , [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ə'pɒn] ['bɜːnɪt] ,
I send , as a specimen , the opinions upon Burnet ,
我 发送 , 作为 一个 标本 , 这 意见 之上 伯内特 ,

我谨以对伯内特的评价作为样本寄出。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ɪts] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] " [biː; bi] [diːmd]
and should its insertion in your " NOTES AND QUERIES " be deemed
和 应该 它是 插入 在 你的 " 笔记 和 查询 " 是 被认为
[əd'vaɪzəb(ə)l] ,
advisable ,
建议 ,

如果您认为将其插入"备注和疑问"部分是合适的，

[ai] [wɪl] [frɒm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm] [send] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][ɪn][maɪ][nəʊt] - [bʊk] .
I will from time to time send others which I have in my note - book .
我 将要 从 时间 到 时间 发送 其他的 哪个 我 有 在 我的 笔记 - 书 .

我会不时地把笔记本里的其他照片发给你。

[em] .
M .
M .

M.

['bɜːnɪt] , " [ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] .
Burnet , " A good historian and an honest man .
伯内特 , " 一个 好的 历史学家 和 一个 诚实的 男人 .

伯内特："一位优秀的史学家，一位诚实的人。"

" — [lɔːd] ['bruːəm] .
" — Lord Brougham .
" — 主 布鲁厄姆 .

——布鲁厄姆勋爵。

" [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪmz] , [wɪtʃ] ['bɜːnɪt] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,
" The History of his Own Times , which Burnet left behind him ,
" 这 历史 的 他的 自己的 《时代周刊》 , 哪个 伯内特 左边 在后面 他 ,

伯内特留下的《他所处时代的史》

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] . . . .
is a work of great instruction and amusement . . . .
是 一个 工作 的 伟大的 操作说明 和 娱乐 . . . .

这是一部兼具教育意义和娱乐性的作品……

[hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ˌpɑːlə'mentri] [fɔːmz] [hæz; həz] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['erə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
His ignorance of parliamentary forms has led him into some errors , it would
他的 无知 的 议会 表格 有 引领 他 进入 一些 错误 , 它 会
[biː; bi] [əb'sɜːd] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] ,
be absurd to deny ,
是 荒诞 到 否定 ,

他对议会表格的无知导致他犯了一些错误，否认这一点是荒谬的。

[bʌt; bət] [ðiːz] [fɔːlts] [duː; də] [nɒt] [dɪ'trækt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['juːsflnəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but these faults do not detract from the general usefulness of his work .
但 这些 故障 做 不是 减损 从 这 一般的 用处 的 他的 工作 .

但这些缺点并不影响他作品的总体价值。

" — [lɔːd] [dʒɒn] ['rʌsəl] .
" — Lord John Russell .
" — 主 约翰 罗素 .

——约翰·罗素勋爵。

" [ðə; ði] [məʊst] ['pɑːʃ(ə)l] , [mə'lɪʃəs] [hiːp] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˌmɪsˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,
" The most partial , malicious heap of scandal and misrepresentation ,
" 这 最多 部分的 , 恶意 堆 的 丑闻 和 虚假陈述 ,

"这是最片面、最恶毒的丑闻和歪曲事实的堆砌，

[ðæt] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [kə'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɔːdəb(ə)l] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːls] [ɪm'preʃ(ə)n]
that was ever collected for the laudable design of giving a false impression
那 曾是 曾经 集 为了 这 值得称赞 设计 的 给予 一个 错误的 印象
[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɔːl] ['fjuːtʃə(r)] ['eɪdʒɪz] .
of persons and things to all future ages .
的 人 和 事物 到 全部 未来 年龄 .

收集这些东西的目的在于为后世给人和事物的虚假印象，这的确是一个值得称道的设计。

" — [lɔːd] ['dɑːtməθ] : [nəʊt] [ɪn] ['dɑːktər; draɪv] . [raʊðs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" — Lord Dartmouth : note in Dr . Routh's edition .
" — 主 达特茅斯 : 笔记 在 博士 . 劳斯 版 .

"——达特茅斯勋爵：鲁斯博士版本中的注释。

" [ə; eɪ] [ræʃ] [ænd; ənd] ['pɑːʃ(ə)l] ['raɪtə(r)] .
" A rash and partial writer .
" 一个 皮疹 和 部分的 作家 .

"一个鲁莽且带有偏见的作家。"

" ['sɛvən] — [mə'kɔːli] .
" 7 — Macaulay .
" 7 — 麦考利 .

"7—麦考利。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [truːθ] [tuː; tə] [seɪ] ,
" It is a piece of justice I owe to historical truth to say ,
" 它 是 一个 片 的 正义 我 欠 到 历史 真相 到 说 ,

"这是我对历史真相应尽的一份正义义务，我必须这样说："

[ðæt] [ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [traɪd] - [fækts] [baɪ] [ðə; ði] [tests] [ɒv; əv] [deɪts] [ænd; ənd] [ɒv; əv]
that I have never tried Burnet's facts by the tests of dates and of
那 我 有 绝不 尝试 - 事实 经过 这 测试 的 日期 和 的
[ə'rɪdʒən(ə)l] ['peɪpəz] ,
original papers ,
原来的 文件 ,

我从未通过日期和原始文件来检验伯内特的说法。

[wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [rɒŋ] .
without finding them wrong .
没有 寻找 他们 错误的 .

没有发现他们的错误。

" — [sɜː(r)] [dʒeɪ] . [dæl'rɪmpl̩] .
" — Sir J . Dalrymple .
" — 先生 J . 达尔林普尔 .

——J·达尔林普尔爵士。

" ['bɜːnɪt] [hæd; həd] [ɔːl] [ðə; ði] ['merɪts] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːd(ə)nt] , [ɪm'petʃuəs] ,
" Burnet had all the merits and all the faults of an ardent , impetuous ,
" 伯内特 有 全部 这 优点 和 全部 这 故障 的 一个 热心 , 浮躁 ,

"伯内特具备一个热情、冲动的人的所有优点和缺点，

['hedstrɒŋ] [mæn] , [huːz] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [huːz] ['ɒbdʒɪkts] [wɜː(r); wə(r)] ['nəʊb(ə)l] .
headstrong man , whose mind was honest , and whose objects were noble .
固执己见 男人 , 谁 头脑 曾是 诚实的 , 和 谁 对象 是 高贵 .

性格倔强，心地善良，目标高尚。

[wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [rɪ'pɔːts] [hɪm'self] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːd] [ɔː(r)] [siːn] ,
Whatever he reports himself to have heard or seen ,
任何 他 报告 他自己 到 有 听到 或者 已见 ,

无论他声称自己听到或看到什么，

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hiː; hi] ['riːəli] [dɪd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [siː] .
the reader may be assured he really did hear and see .
这 读者 可能 是 保证 他 真的 做过 听到 和 看 .

读者可以确信，他确实听到了，也看到了。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] { - }
But we must { 41 }
但 我们 必须 { - }

但我们必须{41}

[rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [kən'kluːʒənz] [wɪð] [ðæt] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [mʌst; məst] ['evə(r)]
receive his representations and conclusions with that caution which must ever
收到 他的 表现形式 和 结论 和 那 警告 哪个 必须 曾经
[biː; bi] [əb'zɜːvd] [wen] [wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] ['bɪzi] [ˌpaːtɪ'zæn]
be observed when we listen to the relation of a warm and busy partizan
是 观察到 什么时候 我们 听 到 这 关系 的 一个 温暖的 和 忙碌的 游击队员
,
,
,

对于他的陈述和结论，我们应该始终保持谨慎，就像我们聆听一位热情而忙碌的党派人士的叙述时一样。

[wɒt'evə(r)] [biː; bi] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .
whatever be his natural integrity and good sense .
任何 是 他的 自然的 正直 和 好的 感觉 .

无论他天性多么正直和明智。

" — [smaɪθs] ['lektʃəz] [ɒn] ['mɒd(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
" — Smyth's Lectures on Modern History .
" — 史密斯的 讲座 在 现代的 历史 .

"——史密斯现代史讲义。"

" [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['edɪtə(r)] (['dɑːktər; draɪv] . [raʊθ]) ['truːli] [sez] [wɪl]
" His history is one which the present editor (Dr . Routh) truly says will
" 他的 历史 是 一 哪个 这 展示 编辑 (博士 . 鲁斯) 真的 说道 将要
['nevə(r)] [luːz] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
never lose its importance ,
绝不 失去 它是 重要性 ,

"他的历史，正如现任编辑（鲁斯博士）所说，永远不会失去其重要性。"

[bʌt; bət] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [mə'tɪəriəlz] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ,
but will continue to furnish materials for other historians ,
但 将要 继续 到 提供 材料 为了 其他 历史学家 ,

但将继续为其他历史学家提供资料。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [fækts]
and to be read by those who wish to derive their knowledge of facts
和 到 是 读 经过 那些 WHO 希望 到 派生 他们的 知识 的 事实
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
from the first sources of information .
从 这 第一的 来源 的 信息 .

供那些希望从第一手信息来源获取事实知识的人阅读。

[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nærətɪv] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [biːn] [ə'tækt] [wɪð] ['viːəməns] , [ænd; ənd]
The accuracy of his narrative has often been attacked with vehemence , and
这 准确性 的 他的 叙述 有 经常 到过 遭到攻击 和 激烈 , 和
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

他的叙述准确性经常受到猛烈抨击，而且往往……

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'fest] , [wɪð] [sək'ses] ,
it must be confessed , with success ,
它 必须 是 坦白 , 和 成功 ,

必须承认，成功了，

[bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['ɒf(ə)n] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] ['kredɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] .
but not so often as to overthrow the general credit of his work .
但 不是 所以 经常 作为 到 推翻 这 一般的 信用 的 他的 工作 .

但这种情况并不常见，不足以推翻他作品的总体声誉。

" — ['kwɔːtəli]
" — Quarterly
" — 季刊

“-季刊

[rɪ'vjuː] .
Review .
审查 .

审查。

" ['reəli] ['pɒlɪʃt] , [ai] ['nevə(r)] [riːd] [səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [staɪl] .
" Rarely polished , I never read so ill a style .
" 很少 抛光 , 我 绝不 读 所以 患病的 一个 风格 .

“文笔极差，我从未读过如此糟糕的文风。”

" — [swɪft] .
" — Swift .
" — 迅速 .

“-迅速。

[kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] .
QUEEN ELIZABETH'S DOMESTIC ESTABLISHMENT .
女王 伊丽莎白的 国内的 建立 .

伊丽莎白女王的内政部。

[jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi]['kjʊəriəs][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [kəm'pəʊzɪŋ] [ðə; ði]
Your readers may be curious to see a list of the persons composing the
你的 读者 可能 是 好奇的 到 看 一个 列表 的 这 人 构成 这
[də'mestɪk] [ɪ'stæblɪʃmənt] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld]) [ɒv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]
domestic establishment (as it may be called) of Queen Elizabeth in the middle
国内的 建立 (作为 它 可能 是 称为) 的 女王 伊丽莎白 在 这 中间
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [reɪn] ,
of her reign ,
的 她 在位 ,

读者们或许会好奇，伊丽莎白女王在位中期，她的内阁成员（姑且这么称呼）都有哪些人。

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌmz] [ɒv; əv] ['mʌni] ['sevrəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [aʊt]
and an account of the sums of money severally allowed to them out
和 一个 帐户 的 这 总和 的 钱 分别 允许 到 他们 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɒvrɪn] .
of the privy purse of the sovereign .
的 这 私处 钱包 的 这 主权 .

并列明从君主私库中分别拨给他们的款项数额。

[ðə; ði] ['peɪmənts] [wɪl] [siːm] [rɪ'mɑːkəbli] [smɔːl] ,
The payments will seem remarkably small ,
这 付款 将要 似乎 非常 小的 ,

这些款项看起来会非常少，

['iːv(ə)n] [ə'laʊɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ]
even allowing for the great difference in the value of money then and now
甚至 允许 为了 这 伟大的 不同之处 在 这 价值 的 钱 然后 和 现在
.
.
.

即使考虑到当时和现在货币价值的巨大差异。

[wɒt] [ðæt] ['dɪfrəns] [meɪ] [biː; bi] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [seɪ] ;
What that difference may be , I am not prepared to say ;
什么 那 不同之处 可能 是 , 我 是 不是 准备 到 说 ;

至于这种差异究竟是什么，我目前还无法断言；

[ænd; ənd][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)][hɪə(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] " ['kwɪəri] ,
and I will venture here to put it as a " Query ,
和 我 将要 风险投资 这里 到 放 它 作为 一个 " 询问 ,

我斗胆将其表述为一个“疑问”，

" [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][sʌm; səm] ['kɒmpɪtənt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [meɪ] [riːd] [ðɪs] " [nəʊt] .
" to be answered by some competent person who may read this " Note .
" 到 是 回答 经过 一些 胜任的 人 WHO 可能 读 这 " 笔记 .

“由可能阅读此“说明”的某个有能力的人来回答。

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] ['steɪtɪd] [baɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]['raɪtə(r)] ,
" I have seen it stated by more than one writer ,
" 我 有 已见 它 声明 经过 更多的 比 一 作家 ,

“我看到不止一位作家这样说过，

[ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] ['mʌni] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn]
that the difference in the value of money at the end of Elizabeth's reign
那 这 不同之处 在 这 价值 的 钱 在 这 结尾 的 伊丽莎白的 在位
[wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [faɪv] [taɪmz] ,
was at least five times ,
曾是 在 至少 五 时代 ,

伊丽莎白统治末期货币价值的差异至少是之前的五倍。

[ai] . [iː] . [ðæt] [wʌn] [paʊnd] [ðen] [wʊd] [gəʊ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][faɪv] [paʊndz] [naʊ] ;
i . e . that one pound then would go as far as five pounds now ;
我 . e . 那 一 磅 然后 会 去 作为 远的 作为 五 磅 现在 ;

也就是说，当时的一英镑相当于现在的五英镑；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [meɪd] .
but I am not aware of the data upon which the calculation was made .
但 我 是 不是 意识到的 的 这 数据 之上 哪个 这 计算 曾是 制成 .

但我不知道这项计算所依据的数据。

[ai] [ˌæprɪ'hend] , [bɪ'saɪdz] , [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [wɒz; wəz]['greɪtə(r)][ɪn] - , [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒt]
I apprehend , besides , that the difference was greater in 1582 , to which what
我 逮捕 , 除了 , 那 这 不同之处 曾是 更大的 在 - , 到 哪个 什么
['fɒləʊz] [ə'plaɪz] ,
follows applies ,
跟随 适用 ,

此外，我认为1582年的差异更大，以下内容也适用于此。

[ðæn; ðən] ['ɑːftəwədz] , [ænd; ənd][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mætə(r)] [klɪəd] [ʌp] .
than afterwards , and I should be glad to have the matter cleared up .
比 然后 , 和 我 应该 是 高兴的 到 有 这 事情 已清除 向上 .

比之后要好得多，我很高兴这件事能得到澄清。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ə'kaʊnt] [ɪz] [ɪn'dɔːst] [ɪn][ðə; ði][hænd] - ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [lɔːd] ['bəːli] , [lɔːd]
The subsequent account is indorsed in the hand - writing of Lord Burghley , Lord
这 随后的 帐户 是 认可 在 这 手 - 写作 的 主 伯利 , 主
['treʒərə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : — " - .
Treasurer , in these words : — " 1582 .
财务主管 , 在 这些 字 : — " - .

随后的记述由财政大臣伯利勋爵亲笔题写，内容如下：“1582年。

[ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] ; " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'plaɪz] ['ɔːlsəʊ]
The payment of the Ladies of the Privy Chamber ; " but it applies also
这 支付 的 这 女士们 的 这 私处 商会 ; " 但 它 适用 还
[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] .
to the gentlemen .
到 这 先生们 .

内廷女官的薪酬；“但这同样适用于内廷男官。

['weɪdʒɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪvi]['tʃeɪmbə(r)][baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] .
Wages paid to the Privy Chamber by the Year .
工资 有薪酬的 到 这 私处 商会 经过 这 年 .

按年支付给枢密院的薪金。

[ðə; ði]['bedtʃeɪmbə(r)] : £ [es] . [diː] .
The Bedchamber : £ s . d .
这 卧室 : £ s . d .

卧室：£ sd

[ðə; ði] ['leɪdi] ['kɒbəm] , [baɪ][ðə; ði][jɪə(r)] - - -
The Lady Cobham , by the year 20 0 0
这 女士 科巴姆 , 经过 这 年 - - -

科巴姆夫人，到2000年

[ðə; ði] ['leɪdi] - - [sɪks][eit]
The Lady Carewe 33 6 8
这 女士 - - 6 8

卡鲁夫人 33 6 8

['mɪsɪz] . [blɑːntʃ] Apprye8 - [sɪks][eit]
Mrs . Blanch Apprye8 33 6 8
太太 . 布兰奇 Apprye8 - 6 8

布兰奇·阿普里夫人8 33 6 8

['dʒentlˌwɪmɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] :

Gentlewomen of the Privy Chamber :

淑女们 的 这 私处 商会 :

枢密院女官们:

['brɪdʒɪt] [keɪv] - [sɪks][eit]

Bridget Cave 33 6 8

布里奇特 洞穴 - 6 8

布里奇特·凯夫 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['haʊəd] - [sɪks][eit]

The Lady Howard 33 6 8

这 女士 霍华德 - 6 8

霍华德夫人 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['stæfəd] - [sɪks][eit]

The Lady Stafford 33 6 8

这 女士 斯塔福德 - 6 8

斯塔福德夫人 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['ɛərənˌdɛl] - [sɪks][eit]

The Lady Arundell 33 6 8

这 女士 阿伦德尔 - 6 8

阿伦德尔夫人 33 6 8

[ðə; ði] ['leɪdi] ['leɪtən] - [sɪks][eit]

The Lady Leighton 33 6 8

这 女士 莱顿 - 6 8

莱顿夫人 33 6 8

['frɑːnsɪs] ['haʊəd] - [sɪks][eit]

Frances Howard 33 6 8

弗朗西丝 霍华德 - 6 8

弗朗西丝·霍华德 33 6 8

['dɒr(ə)θi] - - [sɪks][eit]

Dorothy Edmundes 33 6 8

多萝西 - - 6 8

多萝西·埃德蒙兹 33 6 8

['tʃeɪmbərə] :

Chamberers :

钱伯斯 :

钱伯斯:

[ðə; ði] ['leɪdi] ['bɑːtlɪt] - - -

The Lady Bartlett 20 0 0

这 女士 巴特利特 - - -

巴特利特夫人 20 0 0

[ðə; ði] ['leɪdi] ['drʊəri] - - -

The Lady Drury 20 0 0

这 女士 德鲁里 - - -

德鲁里夫人 20 0 0

['mɪsɪz] . ['meəri] - - - -

Mrs . Mary Skydmore 20 0 0

太太 . 玛丽 - - - -

玛丽·斯凯德莫尔夫人 20 0 0

['mɪsɪz] . ['kæθərɪn] ['njuːtən] - - -

Mrs . Katherine Newton 20 0 0

太太 . 凯瑟琳 牛顿 - - -

凯瑟琳·牛顿夫人 20 0 0

['mɪsɪz] . [dʒeɪn] [bruː'selə] - - -
Mrs . Jane Brucella 20 0 0
太太 . 简 布鲁氏菌 - - -

简·布鲁塞拉夫人 20 0 0

['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] :
Gentlemen of the Privy Chamber :
先生们 的 这 私处 商会 :

枢密院的绅士们:

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] , [naɪt] - - -
Sir Christopher Hatton , Knight 50 0 0
先生 克里斯托弗 哈顿 , 骑士 - - -

克里斯托弗·哈顿爵士，骑士 50 0 0

[dʒɒn] ['æʃli] , [ˌiː es 'kjuː] . - [sɪks] [eit]
John Ashley , Esq . 33 6 8
约翰 阿什利 , 先生 . - 6 8

约翰·阿什利律师，33 6 8

['dʒentlmən] ['ʌʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] :
Gentlemen Usher of the Privy Chamber :
先生们 亚瑟 的 这 私处 商会 :

内廷侍从:

[sɜː(r)] [druː] ['drʊəri] , [naɪt] - - -
Sir Drew Drury , Knight 30 0 0
先生 德鲁 德鲁里 , 骑士 - - -

德鲁·德鲁里爵士，骑士 30 0 0

[gruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] :
Grooms of the Privy Chamber :
新郎 的 这 私处 商会 :

内廷侍从:

['tɒməs] ['æʃli] - - -
Thomas Ashley 20 0 0
托马斯 阿什利 - - -

托马斯·阿什利 20 0 0

['henri] - - - -
Henry Sackford 20 0 0
亨利 - - - -

亨利·萨克福德 20 0 0

[dʒɒn] [bæp'tiːst] - - -
John Baptiste 20 0 0
约翰 巴蒂斯特 - - -

施洗约翰 20 0 0

['tɒməs] [nɛvɪt] - - -
Thomas Knevett 20 0 0
托马斯 克内维特 - - -

Thomas Knevett 20 0 0

['edwəd] ['keəri] - - -
Edward Carey 20 0 0
爱德华 凯里 - - -

爱德华·凯里 20 0 0

['tɒməs] [dʒɔːdʒ] - - -
Thomas George 20 0 0
托马斯 乔治 - - -

托马斯·乔治 20 0 0

['wɪljəm] ['kɪlɪˌgruː] - - -
William Killigrew 20 0 0
威廉 基利格鲁 - - -

威廉·基利格鲁 20 0 0

['sʊmɑː] ['toʊtəlɪs] - [sɪks][eit]
Summa Totalis 673 6 8
苏玛 总 - 6 8

总和 673 6 8

[ðə; ði] [ə'bʌv] 673l .
The above 673l .
这 多于 673l .

以上 673 升。

6s .
6s .
6s .

6秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[wɒz; wəz][ðə; ði] [həʊl] [sʌm] [peɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜːs] ;
was the whole sum paid out of the privy purse ;
曾是 这 所有的 和 有薪酬的 出去 的 这 私处 钱包 ;

全部款项是否均由私人金库支付?

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ðiːz] [p'ɜːsənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] ['daɪət]
but it is to be borne in mind that these persons were allowed diet
但 它 是 到 是 出生 在 头脑 那 这些 人 是 允许 饮食
[ænd; ənd] ['lɒdʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
and lodging in the Court ,
和 住宿 在 这 法庭 ,

但需要注意的是，这些人被允许在法庭内获得饮食和住宿。

[səʊ] [ðæt] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðə; ði] ['peɪmənts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kwaɪt] [æz; əz] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪ]
so that , after all , the payments were not quite as insignificant as they may
所以 那 , 后 全部 , 这 付款 是 不是 相当 作为 微不足道 作为 他们 可能
[æt; ət][fɜːst] [siːm] .
at first seem .
在 第一的 似乎 .

所以，说到底，这些款项并不像乍看起来那么微不足道。

[wɒt'evə(r)] ['ɔːlsəʊ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
Whatever also may have been the case with the ladies ,
任何 还 可能 有 到过 这 案件 和 这 女士们 ,

无论女士们的情况如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [hæd; həd]['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mɒljumənt] [dɪ'raɪvd]
it is certain that the gentlemen had other sources of emolument derived
它 是 肯定 那 这 先生们 有 其他 来源 的 报酬 衍生的
[frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊn] ,
from the Crown ,
从 这 王冠 ,

可以肯定的是，这些先生们还有其他来自王室的酬劳来源。

[sʌtʃ] [æz; əz] [mə'nɒpəliz] , ['væljuəb(ə)l][grɑːnts][ɒv; əv] ['rɔɪəl] [də(ʊ)'meɪns] , ['liːsɪz] [ɒv; əv] ['kʌstəmz] , & [siː]
such as monopolies , valuable grants of royal domains , leases of customs , & c
这样的 作为 垄断 , 有价值的 拨款 的 皇家 域名 , 租赁 的 海关 , & c

. ,
. ,
. ,

例如垄断权、宝贵的皇家领地授予权、关税租赁权等。

[wɪtʃ] [ˌɔːltə'geðə(r)] [meɪd] [ʌp] [æn; ən] ['æmpl] ['ɪnkʌm] .
which altogether made up an ample income .
哪个 共 制成 向上 一个 充足 收入 .

加起来，这构成了一笔相当可观的收入。

[sɜː(r)] ['krɪstəfə(r)] ['hætən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bɪlt] [aʊt] [ɒv; əv]
Sir Christopher Hatton , for instance , could not have built Holdenby out of
先生 克里斯托弗 哈顿 , 为了 实例 , 可以 不是 有 建造 霍尔登比 出去 的

[hɪz; ɪz] 50l .
his 50l .
他的 50l .

例如，克里斯托弗·哈顿爵士不可能用他那 50 升的资金建造霍尔登比庄园。

[ə; eɪ][jɪə(r)][æz; əz] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['tʃeɪmbə(r)] .
a year as Gentleman of the Privy Chamber .
一个 年 作为 绅士 的 这 私处 商会 .

担任枢密院侍从一年。

[æntəkwɛriːəs] .
ANTIQUARIUS .
古董商 .

古董商。

['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm] ['pærɪʃ] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [iːst] [pɛkəm] , [kent] .
EXTRACTS FROM PARISH REGISTERS OF EAST PECKHAM , KENT .
提取物 从 教区 登记簿 的 东方 佩卡姆 , 肯特 .

摘自肯特郡东佩卡姆教区登记簿。

[sɜː(r)] , — [ɪn][maɪ] ['kɒmənpleɪs] [bʊk] [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [nəʊts] ,
Sir , — In my commonplace book I find the following notes ,
先生 , — 在 我的 平凡 书 我 寻找 这 下列的 笔记 ,

先生，——我在我的笔记簿里发现了以下笔记，

['biːɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][frɒm; frəm][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['redʒɪstər] [ɒv; əv] [iːst] [pɛkəm] [tʃɜːtʃ] , [kent] ,
being extracts from the ancient Registers of East Peckham Church , Kent ,
存在 提取物 从 这 古老的 登记簿 的 东方 佩卡姆 教会 , 肯特 ,

摘自肯特郡东佩克汉姆教堂的古老登记簿

[wɪtʃ] [hæv; həv]['nevə(r)] ([ai] [bɪ'liːv]) [biːn] ['pʌblɪʃt] ,
which have never (I believe) been published ,
哪个 有 绝不 (我 相信) 到过 已发布 ,

（据我所知）从未发表过。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪ'stɔːriən] [ɔː(r)] ['æntɪkwəri] . - .
and which may perhaps be of service to the historian or antiquary . 1637 .
和 哪个 可能 也许 是 的 服务 到 这 历史学家 或者 古董商 . - .

这或许对历史学家或古物学家有所帮助。1637年

[ðɪs] [jɪr] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kə'mjuːniən] - ['teɪb(ə)l] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv]
This yeare was the Communion - table rayled in by the appointment of
这 年份 曾是 这 圣餐 - 桌子 射线照射 在 经过 这 预约 的

['dɑːktər; draɪv] . , [diːn] [ɒv; əv] [ʃɔrəm] { - }
Dr . Ryves , Dean of Shorham { 42 }
博士 . 赖夫斯 , 院长 的 肖勒姆 { - }

今年，圣餐桌由肖勒姆教长赖夫斯博士任命{42}

['diːnəri] , [ænd; ənd] ['tʃɑːnsələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['revərənd] ['fɑːðə(r)] [ɪn] [gɒd] , ['wɪljəm] [lɔːd] ,
Deanery , and Chancellor to the most Reverend Father in God , William Laud ,
院长 , 和 校长 到 这 最多 牧师 父亲 在 上帝 , 威廉 赞美 ,
[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] ,
Archbishop of Canterbury ,
大主教 的 坎特伯雷 ,

教长兼坎特伯雷大主教威廉·劳德的教务长

[huː] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'fɔːməti] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒen(ə)rəl] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] . - .
who commanded this uniformity to be general throughout the kingdom . 1638 .
WHO 命令 这 均匀性 到 是 一般的 自始至终 这 王国 . - .

1638年，他下令在全国范围内实行这种统一性。

[ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [lent] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kept] ['həʊli] [baɪ] ['fɑːstɪŋ] [ænd; ənd] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm]
This time of lent being to be kept holy by fasting and abstinence from
这 时间 的 借出的 存在 到 是 保留 圣 经过 禁食 和 节制 从
[fleʃ] ,
flesh ,
肉 ,

斋戒期间应以禁食和戒除肉体欲望来保持圣洁。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] [twɪsdən] , [nʌnt] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] [deɪm] [ˌɪzə'belə] [hɪz; ɪz]
notwithstanding Sir Roger Twisden , Knt and Baronett and Dame Isabella his
虽然 先生 罗杰 特威斯登 , 克恩特 和 - 和 贵妇人 伊莎贝拉 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

尽管有罗杰·特威斯登爵士（Knt and Baronett）和他的妻子伊莎贝拉夫人，

['biːɪŋ] [bəuθ] ['veri] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,
being both very sick and weake ,
存在 两个都 非常 生病的 和 弱 ,

既病得很重又很虚弱，

[ɪn] [maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [[ɑː(r); ə(r)]] [tuː; tə] [biː; bi] ['tɒləreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːtɪŋ]
in my judgement and opinion [are] to be tolerated for the eating
在 我的 判断 和 观点 [是] 到 是 容忍 为了 这 吃
[ɒv; əv] [fleʃ] .
of flesh .
的 肉 .

依我判断和意见，吃肉是可以容忍的。

[fræn'sɪsk] .
FRANCISC .
弗朗西斯 .

弗朗西斯

['wɜːrəl] , ['vɪkə(r)] .
WORRALL , Vicar .
世界 , 牧师 .

沃勒尔，牧师。

[ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['entri] [ə'kɜːz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [θriː] ['fɒləʊɪŋ] [j'iəz] . - .
A similar entry occurs for the three following years . 1648 .
一个 相似的 入口 发生 为了 这 三 下列的 年 . - .

接下来的三年也出现了类似的记录。1648年。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [ɒv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnfənts] [ɔːl] [bɔːn] [ɪn] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['brɛntʃli]
Upon the third of June the following Infants all born in the parish of Brenchley
之上 这 第三 的 六月 这 下列的 婴儿 全部 出生 在 这 教区 的 布伦奇利
[wɜː(r); wə(r)] [bæp'taɪzd] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
were baptized in this parish Church ,
是 受洗 在 这 教区 教会 ,

六月三日，以下所有出生于布伦奇利教区的婴儿都在本教区教堂接受了洗礼。

[baɪ] [æn; ən] ['ɔːdə(r)] ['grɑːntɪd] [frɒm; frəm] [sɜː(r)] [dʒɒn] ['sɛdli] , [naɪt] [ænd; ənd] - , [sɜː(r)] [dʒɒn] ['reɪni] ,
by an order granted from Sir John Sedley , Knight and Baronett , Sir John Rayney ,
经过 一个 命令 的确 从 先生 约翰 塞德利 , 骑士 和 - , 先生 约翰 雷尼 ,

根据约翰·塞德利爵士（骑士兼男爵）和约翰·雷尼爵士的命令，

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['aɪzək] ['sɛdli] , [naɪts] : —
and Sir Isaac Sedley , Knights : —
和 先生 艾萨克 塞德利 , 骑士 : —

以及艾萨克·塞德利爵士，骑士：——

" [ˌweər'æz] [kəm'pleɪnts] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [biːn] [meɪd] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌjuː 'es] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv] ['brɛntʃli] ,
" Whereas complaints have often been made unto us by many of the principal inhabitants of the Parish of Brenchley ,
" 然而 投诉 有 经常 到过 制成 到 我们 经过 许多 的 这 主要的 居民 的 这 教区 的 布伦奇利 ,

“鉴于布伦奇利教区的许多主要居民经常向我们提出投诉，

[ðæt] [ðeɪ] ['hævɪŋ] [dɪ'zaɪəd] ['mɪstə(r)] . ['gɪlbət] , ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] , [tuː; tə] [bæp'taɪz] [ðeə(r)] ['tʃɪldrən] ,
that they having desired Mr . Gilbert , minister of the said Parish , to baptize their children ,
那 他们 拥有 想要的 先生 . 吉尔伯特 , 部长 的 这 说 教区 , 到 施洗 他们的 孩子们 ,

他们希望由该教区的牧师吉尔伯特先生为他们的孩子施洗，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] - ['ɒfəd] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,
and according to the Directorie offered to present them before the Congregation ,
和 根据 到 这 - 提供 到 展示 他们 前 这 会众 ,

据名录记载，他们曾提议将这些资料呈递给圣座。

[hiː; hi] [hæθ] [nɪ'glektɪd] [ɔː(r)] [rɪ'fjuːzd] [səʊ] [tuː; tə] [duː; də] ; [weə'baɪ] ['daɪvəz] ['ɪnfənts] [rɪ'meɪn] [ˌʌnbæp'taɪzd] ,
he hath neglected or refused so to do ; whereby divers infants remain unbaptized ,
他 有 被忽视的 或者 拒绝 所以 到 做 ; 由此 潜水员 婴儿 保持 未受洗者 ,

他疏忽或拒绝这样做；因此，许多婴儿仍未受洗。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɪə(r)] [əʊld] , [ɪk'spresli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [sed] - .
some of them above a year old , expressly contrary to the said Directorie .
一些 的 他们 多于 一个 年 老的 , 明确地 相反 到 这 说 - .

其中一些已超过一年，这明显违反了上述指南。

" [wiː; wi][duː; də] ['ðeəfɔː(r)] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['tʃɪldrən] [duː; də] [brɪŋ] [ðem; ðəm]
" We do therefore order that the parents of such children do bring them
" 我们 做 所以 命令 那 这 父母 的 这样的 孩子们 做 带来 他们
['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [iːst] [pɛkəm] ,
unto the Parish Church of East Peckham ,
到 这 教区 教会 的 东方 佩卡姆 ,

"因此，我们命令这些孩子的父母将他们带到东佩克汉姆教区教堂，

[weə(r)] [wiː; wi][dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tɒpɪŋ] , ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['pærɪʃ] ,
where we desire that Mr . Topping , minister of the said Parish ,
在哪里 我们 欲望 那 先生 . 配料 , 部长 的 这 说 教区 ,

我们希望托平先生，即上述教区的牧师，

[wʊd] [bæp'taɪz][ðem; ðəm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪd] - ,
would baptize them according to the sayd Directorie ,
会 施洗 他们 根据 到 这 赛义德 - ,

会按照教规为他们施洗。

[ðeɪ] [ə'kweɪntɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːhænd] .
they acquainting him with the day they intend to bring them beforehand .
他们 熟悉 他 和 这 天 他们 打算 到 带来 他们 预先 .

他们事先告知他打算带他们来的日期。

" ['deɪtɪd] [jiː; ji] 25th [ɒv; əv] [meɪ] - .
" Dated ye 25th of May 1648 .
" 日期 是的 25th 的 可能 - .

"日期为1648年5月25日。

" [dʒɒn] ['sɛdli] .
" JOHN SEDLEY .
" 约翰 塞德利 .

约翰·塞德利。

" [dʒɒn] ['reɪni] .
" JOHN RAYNEY .
" 约翰 雷尼 .

约翰·雷尼。

" ['aɪzək] ['sɛdli] .
" ISAAC SEDLEY .
" 艾萨克 塞德利 .

"艾萨克·塞德利。

" [ðə; ði][lɑːst]['ekstrækt; ɪk'strækt] [meɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ænə'bæptɪzəm] , ['ʌndə(r)][ðə; ði]
" The last extract may illustrate the progress of Anabaptism , under the
" 这 最后的 提炼 可能 阐明 这 进步 的 重洗派 , 在下面 这
[ˌpɑːlə'mentri] [ruːl] ,
Parliamentary rule ,
议会 规则 ,

"最后一段摘录或许可以说明在议会统治下重洗派的发展历程，

[ænd; ənd] [sɜːrvz] [baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kjʊəriəs]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [ek'sɜːptə] .
and serves by way of curious sequel to the preceding excerpta .
和 服务 经过 方式 的 好奇的 续集 到 这 前 摘录 .

并且作为前文摘录的有趣续篇。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tʃɜːtʃ] [ai] [əb'zɜːvd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :
In a window of the same church I observed this inscription :
在 一个 窗户 的 这 相同的 教会 我 观察到 这 题词 :

我在同一座教堂的一扇窗户上看到了这样的铭文：

— " [hɪə(r)] [stʊd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['feɪb(ə)l][ɒv; əv] [maɪ'keɪəl] ['weɪɪŋ] [ɒv; əv] [[səʊlz]] .

— " Here stoode the wicked fable of Mychael waying of [souls] .

— " 这里 站立 这 邪恶 寓言 的 迈克尔 路 的 [灵魂] .

——"这里站着迈克尔关于灵魂之路的邪恶寓言。

[baɪ][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] - [ɪ'lɪzəbəθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [gɒd] [[es]] [wɜːd] [ɪz]['teɪkən] [ə'weɪ] .

By the law of Qvene Elizabeth according to God [s] Word is taken away .

经过 这 法律 的 - 伊丽莎白 根据 到 上帝 [s] 单词 是 已采取 离开 .

根据伊丽莎白女王的律法，按照上帝的旨意，她被带走了。

" [siː] . [ef] . [es] .

" C . F . S .

" C . F . S .

"CFS

['pɔːnbrəʊkə(r)] - [θriː] [bɔːlz] .

PAWNBROKERS ' THREE BALLS .

当铺 - 三 球 .

当铺老板的三个球。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuːə(r)] , ['saɪtɪd][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] ['mɪstə(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒeɪ] . [θɑːmz] ,

Mr . Editor , — The Edinburgh Reviewer , cited by your correspondent Mr . W . J . Thoms ,

先生 . 编辑 , — 这 爱丁堡 评论员 , 引用 经过 你的 通讯员 先生 . W . J . 汤姆斯 ,

编辑先生，——《爱丁堡评论报》，由您的读者 WJ Thoms 先生引用，

[siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sɔːt] ['rɑːðə(r)] [tuː] [fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɔːnˌbroʊkərz] ['gəʊldən][bɔːlz] .

seems to have sought rather too far for the origin of a pawnbroker's golden balls .

似乎 到 有 寻求 相当 也 远的 为了 这 起源 的 一个 当铺老板 金的 球 .

似乎为了探寻当铺老板金球的起源而做得太过火了。

[hiː; hi][ɪz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['bæŋkəz] , ['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ['lɒmbəd] ;

He is right enough in referring their origin to the Italian bankers , generally called Lombards ;

他 是 正确的 足够的 在 指 他们的 起源 到 这 意大利语 银行家 , 一般来说 称为 伦巴第人 ;

他认为他们的起源可以追溯到意大利银行家，也就是通常所说的伦巴第人，这一点基本正确；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['treɪdəz] [ɪn] ['mʌni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] ['prɪnsli] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['medətʃiː][ɒv; əv] ['flɒrəns] .

but he has overlooked the fact that the greatest of those traders in money were the celebrated and eventually princely house of the Medici of Florence .

但 他 有 被忽视的 这 事实 那 这 最 的 那些 交易员 在 钱 是 这 著名 和 最终 王子 房子 的 这 美第奇家族 的 佛罗伦萨 .

但他忽略了一个事实，那就是最伟大的货币交易者是佛罗伦萨著名的美第奇家族，这个家族最终成为了王室。

[ðeɪ] [bɔː(r)] [pɪlz] [ɒn][ðeə(r)] [ʃiːld] , ([ænd; ənd] [ðəʊz] [pɪlz] , [æz; əz]['juːʒuəl] [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] ['gɪldɪd] ,

They bore pills on their shield , (and those pills , as usual then , were gilded ,

他们 钻孔 药片 在 他们的 盾 , (和 那些 药片 , 作为 通常 然后 , 是 镀金 ,

他们的盾牌上绘有药丸，（而且这些药丸，像当时通常那样，都是镀金的，）

) [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] ['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði]
) in allusion to the professional origin from whence they had derived the
) 在 典故 到 这 专业的 起源 从 何处 他们 有 衍生的 这
[neɪm] [ɒv; əv]['medətʃiː] ;
name of Medici ;
姓名 的 美第奇家族 ;

）暗指他们因职业而得名的美第奇家族；

[ænd; ənd][ðeə(r)]['eɪdʒənts][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [pʊt] [ðæt] [ɑː'mɔːriəl] ['beərɪŋ] ['əʊvə(r)]
and their agents in England and other countries put that armorial bearing over
和 他们的 代理人 在 英格兰 和 其他 国家 放 那 纹章 轴承 超过
[ðeə(r)] [dɔːz] [æz; əz][ðeə(r)][saɪn] ,
their doors as their sign ,
他们的 门 作为 他们的 符号 ,

他们在英国和其他国家的代理商都将这种纹章图案挂在门上作为标志。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [ɪn'djuːst] ['ʌðə(r)z][tuː; tə][pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [seɪm] [saɪn] .
and the reputation of that house induced others to put up the same sign .
和 这 名声 的 那 房子 诱导 其他的 到 放 向上 这 相同的 符号 .

那家店的名声吸引了其他人也挂上同样的招牌。

[eɪtʃ] . ['dʌbljuː] .
H . W .
H . W .

硬件

[ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
THE LIONS IN THE TOWER .
这 狮子 在 这 塔 .

塔中的狮子。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] ,
Mr . Editor ,
先生 . 编辑 ,

编辑先生，

— [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz]
— Some one of your readers may be interested in knowing that there was
— 一些 一 的 你的 读者 可能 是 感兴趣的 在 会心 那 那里 曾是
[ə; eɪ] ['rɔɪəl] [mə'nædʒəri] [ɪn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['edwəd] [θriː] .
a royal menagerie in the Tower of London in the reign of Edward III .
一个 皇家 动物园 在 这 塔 的 伦敦 在 这 在位 的 爱德华 三、 .

—您的读者中或许有人会想知道，在爱德华三世统治时期，伦敦塔里曾有一个皇家动物园。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪʃuː] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [fɔːθ] [jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] , - ,
In the Issue Roll of the forty - fourth year of his reign , 1370 ,
在 这 问题 卷 的 这 四十 - 第四 年 的 他的 在位 , - ,

在他统治的第四十四年，即1370年的发行卷宗中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [faɪv] ['entrɪs] [ɒv; əv] ['peɪmənts] [meɪd] [tuː; tə] " ['wɪljəm] [diː] ['gɑːdərəʊb] ,
there are five entries of payments made to " William de Garderobe ,
那里 是 五 条目 的 付款 制成 到 " 威廉 德 衣柜 ,

有五笔款项支付给了“William de Garderobe”，

['kiːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['laɪənz][ænd; ənd] ['lepədz] " [ðeə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ɒv; əv] 6d .
keeper of the king's lions and leopards " there , at the rate of 6d .
守门员 的 这 国王的 狮子 和 豹子 " 那里 , 在 这 速度 的 6d .

在那里，国王的狮子和豹子的看守人”的工资为 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] 6d .
a day for his wages , and 6d .
一个 天 为了 他的 工资 , 和 6d .

他一天的工资是 6 便士。

[ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [biːst] . — [ˌpiː 'piː] . - . - . - . - . - .
a day for each beast . — pp . 25 . 216 . 298 . 388 . 429 .
一个 天 为了 每个 兽 . — pp . - . - . - . - . - .

每天一只野兽。——第 25、216、298、388、429 页。

[ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] " [biːsts] " ['veərid] [frɒm; frəm][fɔː(r)][tuː; tə]['sev(ə)n] .
The number of " beasts " varied from four to seven .
这 数字 的 " 野兽 " 多种多样 从 四 到 七 .

“野兽”的数量从四只到七只不等。

[tuː] [jʌŋ] ['laɪənz][ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] ;
Two young lions are specially mentioned ;
二 年轻的 狮子 是 特别 提及 ;

文中特别提到了两只幼狮；

[ænd; ənd][ə; eɪ] " ['laɪən] ['leɪtli] [sent] [baɪ][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [prɪns] [frɒm; frəm] ['gæskəni] [tuː; tə] ['ɪŋglənd]
and a " lion lately sent by the Lord the Prince from Gascony to England
和 一个 " 狮子 最近 发送 经过 这 主 这 王子 从 加斯科涅 到 英格兰
[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] .
to the Lord the King .
到 这 主 这 国王 .

还有一头“狮子，是加斯科涅的王子大人最近送给英格兰国王的”。

" -
" Φ
" -

Φ

[['aʊə(r)] [ˌkɔːrə'spɒndənts] [nəʊt] [ɪz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɒt] ['beɪliː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɒn]
[Our correspondent's NOTE is an addition to what Bayley has given us on
[我们的 通讯员的 笔记 是 一个 添加 到 什么 贝利 有 给定 我们 在
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ;
this subject ;
这 主题 ;

【本通讯员的注释是对贝利就此主题向我们提供的信息的补充;】

[huː] [telz] [ˌjuː 'es] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - ,
who tells us , however , that as early as 1252 ,
WHO 讲述 我们 , 然而 , 那 作为 早期的 作为 - ,

然而，有人告诉我们，早在1252年，

['henri] [θriː] . [sent] [tuː; tə][ðə; ði]['taʊə(r)][ə; eɪ] [waɪt] [beə(r)] ,
Henry III . sent to the Tower a white bear ,
亨利 三、 . 发送 到 这 塔 一个 白色的 熊 ,

亨利三世曾送一头白熊到伦敦塔，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt][frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] ,
which had been brought to him as a present from Norway ,
哪个 有 到过 带来 到 他 作为 一个 展示 从 挪威 ,

这是挪威人送给他的礼物。

[wen] [ðə; ði] ['ʃerif] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɜː(r); wə(r)] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r)] [pens] ['evri] [deɪ]
when the Sheriffs of London were commanded to pay four pence every day
什么时候 这 警长 的 伦敦 是 命令 到 支付 四 便士 每一个 天
[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['meɪntənəns] .]
for its maintenance .]
为了 它是 维护 .]

当时伦敦郡长们奉命每天支付四便士用于维护它。

[nəʊts] [ɒn] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [bʊks] , [nəʊ] . [wʌn] .
NOTES ON AUTHORS AND BOOKS , NO . 1 .
笔记 在 作者 和 图书 , 不 . 1 .

关于作者和书籍的笔记，第 1 号。

[ðə; ði] " [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] .
THE " BIBLIOGRAPHIE BIOGRAPHIQUE .
这 " 参考书目 传记 .

“书目传记。

" [ə; eɪ]['lʌvə(r)][ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ænd; ənd][ə'spaɪərɪŋ][tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪts] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] ,
" A lover of literature , and aspiring to promote its extension and improvement ,
" 一个 情人 的 文学 , 和 有抱负的 到 推动 它是 扩大 和 改进 ,

“热爱文学，并渴望促进文学的传播和发展，

[ai] ['sʌmtaɪmz] [fɔːm] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] — ['sensəb(ə)l] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [sed] ,
I sometimes form projects for the adoption of others — sensible , be it also said ,
我 有时 形式 项目 为了 这 采用 的 其他的 — 明智的 , 是 它 还 说 ,

我有时会为他人制定收养计划——也可以说，这很明智。

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ɒv; əv][maɪ] [əʊn] [en'geɪdʒmənts] [wɪð] ['sɜːt(ə)n] ['lɜːnɪd] [sə'saɪətiz] .
of the extent of my own engagements with certain learned societies .
的 这 程度 的 我的 自己的 订婚 和 肯定 学习 社会 .

我本人与某些学术团体交往的程度。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ]['tæbjələ(r)] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] [baɪ'ɒgrəfi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['aɪləndz] .
One of these projects has been a tabular view of the literary biography of the British Islands .
一 的 这些 项目 有 到过 一个 表格 看法 的 这 文学 传 的 这 英国 岛屿 .

其中一个项目是以表格形式呈现英国群岛的文学传记。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði][plænz][ɒv; əv][bleə(r)] , ['priːstli] , ['pleɪˌfɛr] ,
In the midst of my reflections on the plans of Blair , Priestly , Playfair ,
在 这 中间 的 我的 反思 在 这 计划 的 布莱尔 , 祭司 , 普莱费尔 ,

在我反思布莱尔、普里斯特利、普莱费尔的计划时，

['oʊbərˌlɪn] , ['tɪtlər] , [dʒærɪ][diː]['mænsi] , & [siː] . [ai] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbɪbliˌoʊ'græfi] [baɪɑgrəfiːk] ,
Oberlin , Tytler , Jarry de Mancy , & c . I received a specimen of a Bibliographie biographique ,
奥柏林 , 泰特勒 , 贾里 德 曼西 , & c . 我 已收到 一个 标本 的 一个 参考书目 传记 ,

奥柏林、泰特勒、贾里·德曼西等。我收到了一份 Bibliographie biographique 的样本，

[baɪ] [ˌɛ'dwɑːr] - [mə'riː] ['ɛtɪŋər] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [pres] [æt; ət] .
by Edouard - Marie Oettinger , now in the press at Leipzic .
经过 爱德华 - 玛丽 奥廷格 , 现在 在 这 按 在 莱比锡 .

作者：Edouard-Marie Oettinger，现正于莱比锡出版社出版。

[æz; əz] [bʊks] ['mʌltɪplaɪ] , [ðə; ði] [ɪnɪks'piːdɪənsi] [ɒv; əv] [ə'tempt] ['dʒen(ə)rəl] [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [bɪ'kʌmz] [mɔː(r)] { - }
As books multiply , the inexpediency of attempting general bibliography becomes more { 43 }
作为 图书 乘 , 这 不便 的 尝试 一般的 参考书目 变成 更多的 { - }

随着书籍数量的增加，尝试编制一般书目变得越来越不方便{43}

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pærənt] .
and more apparent .
和 更多的 明显 .

而且更加明显。

[ˌmerɪ'tɔːriəs] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][bruː'net][ænd; ənd] ['iːbɜːt] , [ænd; ənd]['juːsf(ə)l][æz; əz]
Meritorious as are the works of Brunet and Ebert , and useful as
有功绩的 作为 是 这 作品 的 布鲁内特 和 埃伯特 , 和 有用 作为
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][tuː; tə] [kə'lektər] ,
they may be to collectors ,
他们 可能 是 到 收藏家 ,

尽管布鲁内和埃伯特的作品很有价值，对收藏家来说也很有用，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði]['wɒnts][ɒv; əv][men][ɒv; əv] ['lɛtəz] .
they are inadequate to the wants of men of letters .
他们 是 不足 到 这 想要 的 男人 的 信件 .

它们无法满足文人墨客的需求。

[ˌhens'fɔːθ] , [ðə; ði] [ˌbɪbli'ɒgrəfə(r)] [huː] [eɪmz][æt; ət] [kəm'pliːtnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [mʌst; məst]
Henceforth , the bibliographer who aims at completeness and accuracy must
今后 , 这 书目学家 WHO 目标 在 完整性 和 准确性 必须
[rɪ'strɪkt] [hɪm'self][tuː; tə][wʌn] [klɑːs] [ɒv; əv] [bʊks] .
restrict himself to one class of books .
限制 他自己 到 一 班级 的 图书 .

因此，追求完整性和准确性的书目学家必须将自己限制在一类书籍之内。

[em] . ['ɛtɪŋər] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv]['æktɪd][ɒn] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] ,
M . Oettinger appears to have acted on this principle ,
M . 奥廷格 出现 到 有 行动 在 这 原则 ,

奥廷格先生似乎正是按照这一原则行事的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] —
and has been happy in the choice of his subject —
和 有 到过 快乐的 在 这 选择 的 他的 主题 —

他对所选的题材感到满意——

" [ðə; ði]['prɒpə(r)] ['stʌdi] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪz][mæn] .
" The proper study of mankind is man .
" 这 恰当的 学习 的 人类 是 男人 .

“人类的真正研究对象是人。”

" [ðə; ði] [wɜːk] [ɪz] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ɪn][ɪts]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [dʒuː'dɪʃəs] [ɪn][ɪts][plæn] , ['ækjərət] [ɪn][ɪts]
" The work is comprehensive in its object , judicious in its plan , accurate in its
" 这 工作 是 综合的 在 它是 目的 , 明智的 在 它是 计划 , 准确的 在 它是
['diːteɪlz] ,
details ,
细节 ,

“这部作品目标全面，计划周密，细节准确。”

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['spesɪmən] ['prəʊsiːdz] , [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [dɪzɪdə'rɑːtəm] [ɪn]
as far as the specimen proceeds , and an unquestionable desideratum in
作为 远的 作为 这 标本 收益 , 和 一个 毋庸置疑 理想 在
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

就标本而言，这是文学中毋庸置疑的追求。

[æ̃'si] , [viːv] [em] . [ˌɛ'dwɑːr] - [mə'riː] ['ɛtɪŋər] !
Ainsi , vive M . Edouard - Marie Oettinger !
因西 , 活力 M . 爱德华 - 玛丽 奥廷格 !

艾因西，爱德华-玛丽·奥廷格先生万岁！

[viːv] [lɑː] [ˌbɪbliˌoʊˈɡræfi] [baɪɑɡrəfiːk] !
Vive la Bibliographie biographique !
活力 拉 参考书目 传记 !

书目传记万岁!

[ˈbəʊltən] [ˈkɔːni] .
BOLTON CORNEY .
博尔顿 玉米 .

博尔顿·科尼。

[fɔːm] [ɒv; əv] [pəˈtɪʃn] .
FORM OF PETITION .
形式 的 请愿 .

请愿书格式。

[wen] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃn] [endz] [wɪð] " [jɔː(r); jə(r)] [pəˈtɪʃənə(r)] [ʃæl; ʃəl] [ˈevə(r)] [preɪ] ,
When a Petition ends with " Your Petitioner shall ever pray ,
什么时候 一个 请愿 结束 和 " 你的 请愿人 将 曾经 祈祷 ,

当请愿书以"请愿者将永远祈祷"结尾时,

& [siː] . " [wɒt] [fɔːm] [ɒv; əv] [wɜːdz] [dʌz] [ðə; ði] " & [siː] . " [ˌreprɪˈzent] ?
& c . " what form of words does the " & c . " represent ?
& c . " 什么 形式 的 字 做 这 " & c . " 代表 ?

&c." 中的"&c."代表什么词形?

[biː] .
B .
B .

B.

[ˈkwɪəri] [æz; əz] [tuː; tə] [nəʊts] — [ɡriːn] [ɒv; əv] [ɡriːnz] [ˈnɔːrtən] .
QUERY AS TO NOTES — GREENE OF GREEN'S NORTON .
询问 作为 到 笔记 — 格林 的 青菜 诺顿 .

关于笔记的查询——格林的诺顿。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈedɪtə(r)] , — [ai] [kənˈɡrætʃəleɪt] [juː; jʊ] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈhæpi] [ˈmɒtəʊ] ,
Mr . Editor , — I congratulate you on your happy motto ,
先生 . 编辑 , — 我 祝贺 你 在 你的 快乐的 座右铭 ,

编辑先生,——我祝贺您拥有如此令人愉悦的座右铭,

[bʌt; bət] [wɪl] [juː; jʊ] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ɪkˈspɪəriəns] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] ,
but will you give your readers the results of your own experience and practice ,
但 将要 你 给 你的 读者 这 结果 的 你的 自己的 经验 和 实践 ,

但你会将你自己的经验和实践成果分享给读者吗?

[ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [ˈsɪmplɪst] [məʊd] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊts] , [ænd; ənd] [wen] [meɪd] ,
and tell them the simplest mode of making Notes , and when made ,
和 告诉 他们 这 最简单的 模式 的 制作 笔记 , 和 什么时候 制成 ,

并告诉他们最简单的记笔记方式,以及记笔记时,

[haʊ] [tuː; tə] [əˈreɪndʒ] [ðem; ðəm] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [faɪnd] [ðem; ðəm] [wen] [rɪˈkwaɪəd] ?
how to arrange them so as to find them when required ?
如何 到 安排 他们 所以 作为 到 寻找 他们 什么时候 必需的 ?

如何安排才能在需要时找到它们?

[ai][hæv; həv] [bi:n] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['ju:zɪŋ][slɪps][ɒv; əv]['peɪpə(r)] — [ðə; ði][blæŋk] [tɜ:n] - ['əʊvəz]
I have been in the habit of using slips of paper — the blank turn - overs
我 有 到过 在 这 习惯 的 使用 滑倒 的 纸 — 这 空白的 转动 - 局
[ɒv; əv][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['lɛtəz] [bɪ'fɔ:(r)] [nəʊt]['peɪpə(r)] [keɪm] ['ɪntu:] ['fæʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn]
of old - fashioned letters before note paper came into fashion — and arranging in
的 老的 - 造型 信件 前 笔记 纸 来了 进入 时尚 — 和 安排 在
['sʌbdʒɪkts][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ;
subjects as well as I could ;
主题 作为 出色地 作为 我 可以 ;

我一直习惯用纸条——也就是便笺纸流行之前老式信件的空白封皮——并尽可能地按主题进行排列；

[bʌt; bət] ['meni] [ə; eɪ] [nəʊt] [səʊ] [meɪd] [hæz; həz]['ɒf(ə)n] [kɔ:zd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [lɒŋ] ['aʊərz] ['lʊkɪŋ] ['ɑ:ftə(r)]
but many a note so made has often caused me a long hour's looking after
但 许多 一个 笔记 所以 制成 有 经常 导致 我 一个 长的 小时 寻找 后
:
:
:

但是，很多这样写下的笔记常常让我花费很长时间去查看：

[ðɪs] [ɔ:t] [nɒt][səʊ][tu:; tə][bi:; bi] ; ['pɪdʒɪn] - [həʊlz][ɔ:(r)][pɔ:rt'foʊlioʊz] , ['nʌmbəd] [ɔ:(r)] ['letəd] ,
this ought not so to be ; pigeon - holes or portfolios , numbered or lettered ,
这 应该 不是 所以 到 是 ; 鸽子 - 孔 或者 投资组合 , 编号 或者 字母 ,
[si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] .
seem to be indispensable .
似乎 到 是 必不可少 .

不应该如此；编号或字母标记的信箱或文件夹似乎是必不可少的。

[hæz; həz]['eni] ['ri:də(r)][ə; eɪ] [nəʊt] [weə'baɪ] [tu:; tə] [tel] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ˌreprɪ'zentətɪvz]
Has any reader a Note whereby to tell who are the present representatives
有 任何 读者 一个 笔记 由此 到 告诉 WHO 是 这 展示 代表
[ɒv; əv] [gri:nz] [ɒv; əv] " [gri:nz] ['nɔ:rtən] ?
of Greenes of " Green's Norton ?
的 格林斯 的 " 青菜 诺顿 ?

有读者知道格林家族在诺顿的现任代表是谁吗?

" [ɔ:(r)] [hu:] [wɒz; wəz] " ['rɪtʃəd] [gri:n] , [ə'pɒθəkəri] , " [hu:] [wɒz; wəz] ['lɪvɪŋ] - ,
" or who was " Richard Greene , Apothecary , " who was living 1770 ,
" 或者 WHO 曾是 " 理查德 格林 , 药剂师 , " WHO 曾是 活的 - ,

或者说，他是"药剂师理查德·格林"，生活在1770年。

[ænd; ənd][bɔ:(r)][ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðæt] ['fæməli] ?
and bore the arms of that family ?
和 钻孔 这 武器 的 那 家庭 ?

并佩戴着那个家族的族徽?

[eɪtʃ] . [ti:] . [i:] .
H . T . E .
H . T . E .

高压电

[['aʊə(r)]['ɑ:nsə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)] [ˌkɔ:rə'spɒndənts] [fɜ:st] ['kwɪəri] [ɪz] , [send] [jɔ:(r); jə(r)] [nəʊts] [tu:; tə][ˌju: 'es] ,
[Our answer to our correspondent's first Query is , send your Notes to us ,
[我们的 回答 到 我们的 通讯员的 第一的 询问 是 , 发送 你的 笔记 到 我们 ,

对于读者提出的第一个问题，我们的回答是：请将您的来信发送给我们。

[hu:] [wɪl] [prɪnt] [ænd; ənd]['ɪndeks][ðem; ðəm] . — [ed] .]
who will print and index them . — ED .]
WHO 将要 打印 和 指数 他们 . — ED .]

谁来负责印刷和编目？——编者注

[bʌst] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . [ænd; ənd][dʒeɪmz][ai] . — ['eɪnʃənt] ['tæpəstri] . [wʌn] .
BUSTS OF CHARLES I . AND JAMES I . — ANCIENT TAPESTRY . 1 .
半身像 的 查尔斯 我 . 和 詹姆斯 我 . — 古老的 挂毯 . 1 .

查理一世和詹姆斯一世的半身像——古代挂毯。1.

[weə(r)] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [bʌst] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . , ['fɔːməli] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] [hɔːl] , [ænd; ənd] [ɪn'greɪvd] [baɪ]['piːtə(r)] [mɑzəl] ,
Where is now the bust of Charles I . , formerly in Westminster Hall , and engraved by Peter Mazell ,
在哪里 是 现在 这 摔碎 的 查尔斯 我 . , 以前 在 威斯敏斯特 大厅 , 和 刻 经过 彼得 马泽尔 ,

查理一世的半身像现在在哪里？它原先位于威斯敏斯特大厅，由彼得·马泽尔雕刻。

[fɔː(r); fə(r)] [-] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ðə; ði] [bʌst] [ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][bər'niːni] , [ðəʊ] ['vɜːrtʃuː] [θɔːt] ['dɪfrəntli] ?
for Pennant's London , in which engraving the bust is attributed to Bernini , though Vertue thought differently ?
为了 佩南特 伦敦 , 在 哪个 雕刻 这 摔碎 是 归因于 到 贝尼尼 , 尽管 美德 想法 不同 ?

彭南特的《伦敦》一书中，胸像的版画被认为是贝尼尼的作品，但维尔图却持不同意见？

([siː] - ['wɔːlpəul] , - , [ˌaɪ 'aɪ] . - .) [ˌtuː'tuː] .
(See Dallaway's Walpole , 1826 , ii . 109 .) 2 .
(看 - 沃尔波尔 , - , 二、 . - .) 2 .

（参见 Dallaway 的 Walpole，1826 年，ii.109。）2.

['ɔːlsəʊ] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [bʌst] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] . , ['fɔːməli] [æt; ət] ['waɪthɔːl] ,
Also , where is the correspondent bust of James I . , formerly at Whitehall ,
还 , 在哪里 是 这 通讯员 摔碎 的 詹姆斯 我 . , 以前 在 白厅 ,

另外，原先位于白厅的詹姆斯一世半身像现在在哪里？

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][en] . [smɪθ] ? [θriː] .
of which there is an engraving by N . Smith ? 3 .
的 哪个 那里 是 一个 雕刻 经过 N . 史密斯 ? 3 .

其中有一幅由 N. Smith 绘制的版画？3.

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tæpəstri] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] ['sɪksθ] . [wɪtʃ] ['fɔːməli] [əd'ɔːnd] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['tʃeɪmbə(r)][ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ɒv; əv]['westmɪnstə(r)] ?
What has become of the tapestry of the reign of Henry VI . which formerly adorned the Painted Chamber in the ancient Palace of Westminster ?
什么 有 变得 的 这 挂毯 的 这 在位 的 亨利 六年级 . 哪个 以前 装饰 这 绘 商会 在 这 古老的 宫殿 的 威斯敏斯特 ?

曾经装饰着威斯敏斯特古老宫殿彩绘厅的亨利六世统治时期的挂毯如今身在何处？

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [ə'pɑːtmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ɪn] - [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ;
It appears that it remained in one of the lower apartments from the time when it was taken down in 1800 until the year 1810 ;
它 出现 那 它 剩余 在 一 的 这 降低 公寓 从 这 时间 什么时候 它 曾是 已采取 向下 在 - 直到 这 年 - ;

从 1800 年被拆除到 1810 年，它似乎一直留在较低的公寓里；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [səʊld][tuː; tə] [tʃɑːlz] ['jɑːrnˌoʊld] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ɒv; əv] [greɪt] ['hɛlənz] , ['bɪʃəpsˌgeɪt] [striːt] , [fɔː(r); fə(r)] 10l .
that it was then sold to Charles Yarnold , Esq . , of Great Helen's , Bishopsgate Street , for 10l .
那 它 曾是 然后 卖 到 查尔斯 亚诺德 , 先生 . , 的 伟大的 海伦的 , 主教门 街道 , 为了 10l .

然后以 10 英镑的价格卖给了主教门街大海伦的查尔斯·亚诺德先生。

['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] - , [ɪn][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [æt; ət] ['saʊθˌgeɪts] ([dʒuːn] - .
After his death in 1825 , in the auction of his collection at Southgate's (June 11 .
后 他的 死亡 在 - , 在 这 拍卖 的 他的 收藏 在 南门 (六月 - .

1825 年他去世后，他的收藏品在 Southgate 拍卖行进行了拍卖（6 月 11 日）。

[ðæt] [jɪə(r)] , [lɒt] -) , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld][æz; əz] " ['sev(ə)n] ['piːsɪz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ɒv; əv] [trɔɪ] ,
that year , lot 238) , it was sold as " Seven pieces representing the Siege of Troy ,
那 年 , 很多 -) , 它 曾是 卖 作为 " 七 件 代表 这 围城 的 特洛伊 ,

那一年，拍品编号 238)，它被作为"七件代表特洛伊围城的物品"出售，

[fɔː(r); fə(r)] 7l . [tuː; tə]['mɪstə(r)] . - .
for 7l . to Mr . Matheman .
为了 7l . 到 先生 . - .

给马瑟曼先生7英镑。

" [huː] [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - ?
" Who was Mr . Matheman ?
" WHO 曾是 先生 . - ?

"马瑟曼先生是谁？"

[ænd; ənd] [wɒt] [hæz; həz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ?
and what has now become of his acquisition ?
和 什么 有 现在 变得 的 他的 获得 ?

那么他所获得的那些东西现在又怎么样了呢?

[ə'nʌðə(r)] [piːs] [ɒv; əv] ['tæpəstri] [ɪn]['mɪstə(r)] . [jɑːrnəldz] [pə'zeʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'zjuːmd] [ɪn][fɑː(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃn] ,
Another piece of tapestry in Mr . Yarnold's possession , but it may be presumed in far better condition ,
其他 片 的 挂毯 在 先生 . 亚诺德的 拥有 , 但 它 可能 是 假定 在 远的 更好的 状况 ,

亚诺德先生还收藏着另一件挂毯，但据推测，它的保存状况要好得多。

[wɒz; wəz] [bɔːt] [baɪ]['mɪstə(r)] . - , [hɪz; ɪz][ɪg'zekjətə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] 63l .
was bought by Mr . Teschmaker , his executor , for 63l .
曾是 买 经过 先生 . - , 他的 遗嘱执行人 , 为了 63l .

他的遗嘱执行人特施马克先生以 631 的价格买下了这处房产。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ðə; ði][ˌplæn'tædʒənət] ['tæpəstri] , [ɪn] [faɪn] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ,
This was described as " The Plantagenet Tapestry , in fine preservation ,
这 曾是 描述 作为 " 这 金雀花 挂毯 , 在 美好的 保存 ,

这幅挂毯被描述为"保存完好的金雀花王朝挂毯"。

[kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [saɪzd] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)] :
containing 23 full - sized portraits of the different branches of the Houses of York and Lancaster :
包含 - 满的 - 尺寸 肖像 的 这 不同的 分支 的 这 房屋 的 约克 和 兰开斯特 :

包含约克家族和兰开斯特家族各分支的23幅全尺寸肖像：

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪnənt] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːgrət] [ɒv; əv][ændʒuː] ; ['sɪsəli] , ['dʌtʃəs] [ɒv; əv] [jɔːk] ;
among the most prominent are Margaret of Anjou ; Cicely , Duchess of York ;
之中 这 最多 著名的 是 玛格丽特 的 安茹 ; 西塞莉 , 公爵夫人 的 约克 ;
[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] ,
the Duke of Gloucester ,
这 公爵 的 格洛斯特 ,

其中最杰出的有安茹的玛格丽特、约克公爵夫人西塞莉、格洛斯特公爵等。

['ɑːftəwədz] ['rɪtʃəd] [θriː] .
afterwards Richard III .
然后 理查德 三、 .

之后是理查三世。

; ['edwəd] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , ['henri] ['sɪksθ] . ; [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
; Edward of Lancaster , Henry VI . ; Earl of March ,
; 爱德华 的 兰开斯特 , 亨利 六年级 . ; 伯爵 的 行进 ,

兰开斯特的爱德华，亨利六世；马奇伯爵

[sʌn] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ([djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]) ['ɑːftəwədz] ['edwəd] [ˌaɪ 'viː] . ; ['henri] [sevn] . ;
son of Richard (Duke of York and) afterwards Edward IV . ; Henry VII . ;
儿子 的 理查德 (公爵 的 约克 和) 然后 爱德华 第四 . ; 亨利 七 . ;
['klærəns] [?]
Clarence [?]
克拉伦斯 [?]

理查德之子（约克公爵，后为爱德华四世）；亨利七世；克拉伦斯[？]

[djuːk] [ɒv; əv] [jɔːk] , " & [siː] .
Duke of York , " & c .
公爵 的 约克 , " & c .

约克公爵，等等。

[ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] ['reɪzɪz] [wʌnz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['greɪtli] , [ænd; ənd]['kwɪəri] , [hæz; həz] [ðɪs] ['tæpəstri] [biːn]
This description raises one's curiosity greatly , and query , has this tapestry been
这 描述 提高 一个人的 好奇心 非常 , 和 询问 , 有 这 挂毯 到过
[ˌels'weə(r)] [dɪ'skraɪbd] ?
elsewhere described ?
别处 描述 ?

这段描述引起了人们极大的好奇心，不禁让人发问：这幅挂毯是否曾在其他地方被描述过？

[æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːrki,ə'lɑːdʒɪkəl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][æt; ət] ['wɒrɪk] [ɪn] - ,
At the meeting of the Archæological Association at Warwick in 1847 ,
在 这 会议 的 这 考古学 协会 在 沃里克 在 - ,

1847 年在华威举行的考古协会会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['mɛriz] [hɔːl] , ['kɒvəntri] ;
it was supposed to have come from St . Mary's Hall , Coventry ;
它 曾是 据称 到 有 来 从 英石 . 玛丽的 大厅 , 考文垂 ;

据说它来自考文垂的圣玛丽堂；

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ'dɪə] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə'rɪz(ə)n] ['mɪəli] [frɒm; frəm][ɪts][ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [dɪ'zaɪn]
but that idea seems to have arisen merely from its similarity of design
但 那 主意 似乎 到 有 出现 仅仅 从 它是 相似 的 设计
[tuː; tə][ðə; ði] ['tæpəstri] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðeə(r)] .
to the tapestry which is now there .
到 这 挂毯 哪个 是 现在 那里 .

但这种想法似乎仅仅是因为它的设计与现在那里的挂毯相似。

[en] .
N .
N .

N.

['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['epɪθet] " [fæk'təʊtəm] .
ORIGIN OF EPITHET " FACTOTUM .
起源 的 别名 " 杂务工 .

"FACTOTUM"这一绰号的由来。

" [sɜː(r)] , — [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kævəndɪʃɪz] [laɪf] [ɒv; əv] ['wʊlzi] , [piː] . - . — " [hiː; hi]
" Sir , — The following expression in Cavendish's Life of Wolsey , p . 42 . — " He
" 先生 , — 这 下列的 表达 在 卡文迪什 生活 的 沃尔西 , p . - . — " 他
[wɒz; wəz] { - }
was { 44 }
曾是 { - }

"先生，——卡文迪什所著《沃尔西传》第 42 页中的以下表述——"他是{44}

['dɒmɪnʊs] [fæk]['toʊtəm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] " — [siːm] [tuː; tə] [pɔɪnt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][sʌm; səm] [ɪˌkliːzi'æstɪkl]
Dominus fac totum with the king " — seems to point us to some ecclesiastical
多米努斯 脸 总和 和 这 国王 " — 似乎 到 观点 我们 到 一些 教会的
['ɒrɪdʒɪn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɜːd] " [fæk'təʊtəm] .
origin for the derivation of our familiar word " factotum .
起源 为了 这 推导 的 我们的 熟悉的 单词 " 杂务工 .

Dominus fac totum with the king"——似乎向我们表明了我们熟悉的单词"factotum"的起源与教会有关。

" [dʌz] ['eni] [wʌn] [nəʊ] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪz] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
" Does any one know the precise whereabouts of such a phrase in the Ancient
" 做 任何 一 知道 这 精确的 下落 的 这样的 一个 短语 在 这 古老的
['sɜːvɪs] [bʊks] ?
Service books ?
服务 图书 ?

"有人知道古代礼仪书中这句话的确切位置吗？"

[siː] . [ef] . [es] .
C . F . S .
C . F . S .

CFS

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɒn] ['eɪnʃənt] [ɑːmz] - ['besn] .
INSCRIPTION ON ANCIENT ALMS - BASINS .
题词 在 古老的 ALMS - 盆地 .

古代施舍盆上的铭文。

['mɪstə(r)] . ['edɪtə(r)] , — [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [ai] [ə'fɪʃieɪt] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r)]
Mr . Editor , — In the parish church in which I officiate are preserved four
先生 . 编辑 , — 在 这 教区 教会 在 哪个 我 裁判 是 保存完好 四
['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [ɑːmz] - ['besn] ,
ancient and curious alms - basins ,
古老的 和 好奇的 施舍 - 盆地 ,

编辑先生，——在我主持仪式的教区教堂里，保存着四个古老而奇特的施舍盆，

[ɒv; əv] ['lætən] ; [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['flemɪʃ] ['wɜːkmənʃɪp] , [ænd; ənd] , [frɒm; frəm]
of latten ; They appear to be of Flemish workmanship , and , from
的 拉滕 ; 他们 出现 到 是 的 弗拉芒语 做工 , 和 , 从
['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [gʊdz] ,
inventories of the church goods ,
库存 的 这 教会 商品 ,

用拉特布制成；它们似乎是佛兰德斯风格的，而且，根据教堂物品清单来看，

[meɪd] [æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] ,
made at different times ,
制成 在 不同的 时代 ,

制作于不同时期，

[wiː; wi] [meɪ] ['gæðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['prez(ə)nt][juːz]['djʊərɪŋ][ðə; ði]
we may gather that they were given for their present use during the
我们 可能 收集 那 他们 是 给定 为了 他们的 展示 使用 期间 这
[ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
seventeenth century .
第十七 世纪 .

由此可以推断，它们是在十七世纪被赠予并用于现在的用途。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] : — [wʌn] .
They represent : — 1 .
他们 代表 : — 1 .

它们代表：—1.

[ðə; ði] ['mɑːtədəm] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [sɪ'bætʃən] ; [ˌtuː'tuː] .
The Martyrdom of St . Sebastian ; 2 .
这 殉道 的 英石 . 塞巴斯蒂安 ; 2 .

圣塞巴斯蒂安殉难记；2.

[ðə; ði] [əˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːdʒɪn] ; [θriː] .
The Annunciation of the Blessed Virgin ; 3 .
这 圣母领报 的 这 蒙福 处女 ; 3 .

圣母领报；3.

[ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ɪn] ['iːdn] ; [ænd; ənd][fɔːr] .
The Temptation in Eden ; and 4 .
这 诱惑 在 伊甸园 ; 和 4 .

伊甸园的诱惑；以及 4.

[ðə; ði][spaɪz] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [greɪps] .
The Spies bearing the Grapes .
这 间谍 轴承 这 葡萄 .

带着葡萄的间谍。

[ə'raʊnd] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɪz][ə; eɪ]['ledʒənd][ɪn] ['fɒrən] ['kærəktəz] , " [dɜːr] .
Around each of these subjects is a legend in foreign characters , " DER .
大约 每个 的 这些 主题 是 一个 传奇 在 外国的 人物 , " 德尔 .

在这些主题周围都有一个用外文字符标注的图例，“DER”。

\- .
INFRID .
\- .

侵权。

\- .
GEHWART .
\- .

格瓦特。

" [ai][hæv; həv] [səb'mɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] ['æntikwəri] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] ['skɑːlərz] [ɪn][veɪn] ;
" I have submitted this inscription to antiquaries and German scholars in vain ;
" 我 有 提交 这 题词 到 古董商 和 德语 学者们 在 徒劳 ;
[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] .
it still remains a puzzle .
它 仍然 遗迹 一个 谜 .

“我曾多次将此铭文呈给古物学家和德国学者，但都无济于事；它至今仍是一个谜。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [sə'dʒestid] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [mɑːk] [ɒv; əv]
It has been suggested that it may have been only an arbitrary mark of
它 有 到过 建议 那 它 可能 有 到过 仅有的 一个 随意的 标记 的
[ðə; ði]['meɪkə(r)] .
the maker .
这 制造商 .

有人认为这可能只是制作者随意留下的标记。

[ɪz] [ðɪs] ['prɒbəb(ə)l] ?
Is this probable ?
是 这 可能 ?

这有可能吗?

[ɪf] [nɒt] , [wɪl] [juː; jʊ] , [ɔː(r)][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [gɪv] [ðə; ði] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə]
If not , will you , or one of your readers , give the interpretation to
如果 不是 , 将要 你 , 或者 一 的 你的 读者 , 给 这 解释 到

如果不行，您或者您的读者能否对此进行解读?

[klɛrəkəs] ?
CLERICUS ?
克莱里库斯 ?

牧师?

[noʊ'vɛmbər] . [eit] , - .
Nov . 8 , 1849 .
十一月 . 8 , - .

1849年11月8日。

[[wiː; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ɪns'ɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːgəʊɪŋ] ['kwɪəri] ,
[We have much pleasure in inserting the foregoing QUERY ,
[我们 有 很多 乐趣 在 插入 这 前文 询问 ,

我们非常高兴地插入上述查询,

[ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɔris'pɒndənts] [wɪl] ['fɒləʊ] [ðə; ði][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv]
and trust that many of our correspondents will follow the example of
和 相信 那 许多 的 我们的 通讯员 将要 跟随 这 例子 的
[klɛrəkəs] ,
Clericus ,
克莱里库斯 ,

并相信我们的许多通讯员会效仿克莱里库斯的做法。

[baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒn] ['eni] ['eɪnʃənt] [tʃɜːtʃ] [pleɪt] [ɪn][ðeə(r)]
by furnishing us with copies of the inscriptions on any ancient church plate in their
经过 家具 我们 和 副本 的 这 铭文 在 任何 古老的 教会 盘子 在 他们的
[pə'zeʃ(ə)n] ,
possession ,
拥有 ,

通过向我们提供他们所拥有的任何古代教堂器皿上的铭文副本,

[ɔː(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [kʌm] ['ʌndə(r)][ðeə(r)]['nəʊtɪs] .
or which may come under their notice .
或者 哪个 可能 来 在下面 他们的 注意 .

或者他们可能会注意到的事情。

[ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n][ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sɜːv] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [sʌtʃ] ['dɪfɪkəltɪz] [æz; əz][ðə; ði]
A comparison of examples will often serve to remove such difficulties as the
一个 比较 的 示例 将要 经常 服务 到 消除 这样的 困难 作为 这
['prez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

通过对实例进行比较，通常可以消除诸如此类的困难。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [biː; bi] [riːd] ['dɛrɪn] [frɪd] - , " [ˌðeər'ɪn] [piːs] [ə'pruːvd] ;
which perhaps may be read DERIN FRID GEHWART , " Therein Peace approved ;
哪个 也许 可能 是 读 德林 弗里德 - , " 其中 和平 得到正式认可的 ;

或许可以这样解读：DERIN FRID GEHWART，“和平由此得到批准;

" - ['biːɪŋ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] - , [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi]

" Gewären being used in the sense of Bewähren , authority for which may be

" - 存在 用过的 在 这 感觉 的 - , 权威 为了 哪个 可能 是

[faʊnd] [ɪn] ['wækərˌneɪgəl] .]

found in Wackernagel .]

成立 在 瓦克纳格尔 .]

“Gewären 的意思是 Bewähren，其权威可在 Wackernagel 中找到。]

[nəʊts] [ɒv; əv] [bʊk] ['seɪlz] — ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

NOTES OF BOOK SALES — CATALOGUES , ETC .

笔记 的 书 销售量 — 产品目录 , ETC .

图书销售记录——目录等

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə] [kɔːl] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [bʊk] -

It is our purpose from time to time to call the attention of our book -

它 是 我们的 目的 从 时间 到 时间 到 称呼 这 注意力 的 我们的 书 -

['baɪɪŋ] [frendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['seɪlz] [ɒv; əv] ['eni] [kə'lekʃn] [wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]

buying friends to the approaching sales of any collections which may seem to

购买 朋友们 到 这 接近 销售量 的 任何 收藏 哪个 可能 似乎 到

[ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] ;

us to deserve their attention ;

我们 到 应得 他们的 注意力 ;

我们的目的在于不时地提醒爱买书的朋友们注意即将推出的某些系列丛书的促销活动，我们认为这些丛书值得他们关注；

[ænd; ənd][tuː; tə] ['eni] ['kætəlɒgz] [wɪtʃ] [meɪ] [riːtʃ] [ˌjuː 'es] [kən'teɪnɪŋ] [bʊks] [ɒv; əv] [greɪt] ['reərəti]

and to any catalogues which may reach us containing books of great rarity

和 到 任何 产品目录 哪个 可能 抵达 我们 包含 图书 的 伟大的 稀有性

[ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

and curiosity .

和 好奇心 .

以及任何可能送达我们的包含珍稀奇特书籍的目录。

[hæd; həd][wiː; wi] [entə'teɪnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ʃəʊn] ['aʊə(r)] [rɪ'spekt]

Had we entertained no such intention we should have shown our respect

有 我们 娱乐 不 这样的 意图 我们 应该 有 所示 我们的 尊重

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] ,

for the memory of that intelligent ,

为了 这 记忆 的 那 聪明的 ,

如果我们没有这样的意图，我们就应该表达对那位才智过人的逝者的敬意。

[ə'blaɪdʒɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bʊkˌselɪŋ] [prə'feʃn] ([tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ]

obliging , and honourable member of the bookselling profession (to whom a

乐于助人 , 和 光荣的 成员 的 这 图书销售 职业 (到 谁 一个

['lɪtərəri] [mæn] ['reəli] [ə'drest] [ə; eɪ] ['kwɪəri] ,

literary man rarely addressed a QUERY ,

文学 男人 很少 已解决 一个 询问 ,

一位乐于助人、值得尊敬的图书销售行业成员（很少有文学人士向他咨询），

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'siːvɪŋ] [ɪn][rɪ'plaɪ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜːθ] [prɪ'zɜːrv]) , [ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)]

without receiving in reply a NOTE of information worth preserving) , the late Mr

没有 接收 在 回复 一个 笔记 的 信息 值得 保存) , 这 晚的 先生

. ['tɒməs] [rɑːd] ,

. Thomas Rodd ,

. 托马斯 罗德 ,

（未收到任何值得保存的信息回复）已故的托马斯·罗德先生

[baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd]
by announcing that the sale of the first portion of his extensive and
经过 宣布 那 这 销售 的 这 第一的 部分 的 他的 广泛的 和
['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [wɪl] [kə'mens] [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [nekst] ,
valuable stock of books will commence on Monday next ,
有价值的 库存 的 图书 将要 开始 在 周一 下一个 ,

他宣布，将于下周一开始出售其数量庞大且极具价值的藏书的第一批。

[ðə; ði] 19th ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] ['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] [wiːk] .
the 19th instant , and occupy the remainder of that week .
这 19th 立即的 , 和 占据 这 余 的 那 星期 .

即日起19日，并占用该周剩余时间。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɒts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['spesəmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɛərəti] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs]
The following Lots are among the specimens of the rarities contained in this
这 下列的 很多 是 之中 这 标本 的 这 稀有物品 包含 在 这
['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . - ['kjʊəriəs] [stɒk] : —
portion of Mr . Rodd's curious stock : —
部分 的 先生 . - 好奇的 库存 : —

以下拍品是罗德先生珍稀藏品中的一部分：

- [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] , ['ɔːdərs] , [ˌdeklə'reɪʃnz] ,
189 ACTS OF PARLIAMENT , Orders , Declarations ,
- 使徒行传 的 议会 , 订单 , 声明 ,

189项议会法案、命令、声明

[ˌprɔklə'meiʃən] , & [siː] . - [tuː; tə] - , [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]
Proclamations , & c . 1657 to 1660 , the original
公告 , & c . - 到 - , 这 原来的

公告等，1657年至1660年，原件

['peɪpəz] [ænd; ənd] ['brɔːdsaɪdz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ɪn]
Papers and Broadsides collected and bound in
文件 和 传单 集 和 边界 在

收集并装订的报纸和传单

[wʌn] [vɒl] .
1 vol .
1 卷 .

1卷

[kɑːf] - - -
calf 1657 - 60
小牛 - - -

小牛 1657-60

* * * [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [ækts] , & [siː] .
*** * * This very important volume contains the Acts , & c .**
* * * 这 非常 重要的 体积 包含 这 使徒行传 , & c .

*** 这本非常重要的卷册包含了《使徒行传》等。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪəriəd] [ˌɪntə'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] -
during the period intervening between Scobell's
期间 这 时期 介入 之间 -

在斯科贝尔的

[kə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekəg'naɪzd] [st'ætʃuːts] [ɒv; əv]
Collection and the recognized Statutes of
收藏 和 这 认可 法规 的

收集和公认的法规

[tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] .
Charles II .
查尔斯 二 .

查理二世

[æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] ['pɪəriəd]
As the laws during this period
作为 这 法律 期间 这 时期

这一时期的法律

[hæv; həv]['nevə(r)] [biːn] [kə'lektɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['regjələ(r)][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
have never been collected into a regular edition ,
有 绝不 到过 集 进入 一个 常规的 版 ,

从未结集出版成常规版本。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['reərəti] .
a series of them is of the greatest rarity .
一个 系列 的 他们 是 的 这 最 稀有性 .

其中一系列极为罕见。

- , ['febl] , [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
194 ÆSOP , FABLES , TRANSLATED FROM THE FRENCH
- 伊索 , 寓言 , 翻译 从 这 法语

194 伊索寓言，译自法语

['wɪljəm] ['kækstən] , ['kjʊəriəs] [wʊd] [ɪn'greɪvɪŋ]
WILLIAM CAXTON , curious wood engravings
威廉 卡克斯顿 , 好奇的 木头 雕刻

威廉·卡克斯顿，奇特的木刻版画

[blæk] ['letə(r)] , ['veri] [reə(r)] , [ɪm'pɜːfɪkt] , [əʊld] ['rʌʃə]
black letter , VERY RARE , imperfect , old russia
黑色的 信 , 非常 稀有的 , 不完善 , 老的 俄罗斯

黑体字，非常罕见，有瑕疵，古俄罗斯

- [baɪ] ['rɪtʃəd] - ([nəʊ] [deɪt])
EMPRYNTED BY RICHARD PYNSON (NO DATE)
- 经过 理查德 - (不 日期)

由理查德·平森 (未注明日期) 雇用

---

* * * [ðɪs] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɪz][ˌɔːltə'geðə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] .
*** * * This edition is altogether unknown and undescribed .**
* * * 这 版 是 共 未知 和 未描述 .

*** 此版本完全不为人知，也没有任何描述。

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kɒpi] [kə'mensɪz] [wɪð]
The present copy commences with
这 展示 复制 开始 和

本文件以……开头

['sɪgnətʃə(r)] C1 , [ænd; ənd][ɪk'stendz; ek-][tuː; tə][sɪg] . [es] ([viː]) [ɪn] [sɪks] ,
signature C1 , and extends to sig . S (v) in sixes ,
签名 C1 , 和 扩展 到 签名 . S (v) 在 六 ,

签名 C1，并扩展到六进制的 sig. S(v)，

[ɒn][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɒləfən] ,
on the reverse of which is the colophon ,
在 这 撤销 的 哪个 是 这 跋文 ,

背面是版权页，

[wɪð] - [dɪ'vaɪs] [ˌʌndə'niːθ] .
with Pynson's device underneath .
和 - 设备 下 .

在 Pynson 的设备下方。

[ˌaɪ 'tiː]['wɒnts]
It **wants**
它 想要

它想要

[ʃiːts] [ə; eɪ][ænd; ənd][biː] , [ænd; ənd][iː] ([ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ]) .
sheets **A** **and** **B** **,** **and** **E** **(** **iiii** **)** **.**
纸张 一个 和 B , 和 E (iiii) .

和 B 以及 E 表（iiii）。

- - ([iː] .) ['iːˌkwɛs] [ɔː'reɪtəs] ['æŋgləʊ] - - ;
380 **Cellii** **(** **E** **.** **)** **Eques** **Auratus** **Anglo** **-** **Wirtembergieus** **;**
- - (E .) 马 金丝雀 盎格鲁 - - ;

380 Cellii (E.) Eques Auratus Anglo-Wirtembergieus；

[ˌaɪ 'diː][ˌiː es 'tiː] , ['æktəs] - - ; [kwəʊ]
id **est** **,** **actus** **admodum** **Solennis** **;** **quo**
ID est , 行为 - - ; 如此

id est，actus admodum Solennis；现状

[dʒə'kəʊbəs][reks] - , & [siː] . [rɛgi] -
Jacobus **Rex** **Angliæ** **,** **&** **c** **.** **Regii** **Garteriorum**
雅各布斯 雷克斯 - , & c . 雷吉 -

雅各布斯·雷克斯·安格利亚等。皇家花园

[su'priːməs] [ˌeɪ 'siː] [frɪd] .
supremus **ac** **Frid** **.**
至高无上 空调 弗里德 .

supremus ac Frid。

[duːsəm] - ,
Ducem **Wirtembergicum** **,**
杜塞姆 - ,

Ducem Wirtembergicum,

[pə(r)] [rɒb] .
per **Rob** **.**
每 抢 .

罗布说。

['spensə(r)] - - ,
Spencer **Barnoem** **declaravit** **,**
斯宾塞 - - ,

Spencer Barnoem 声明，

['pɔːtreɪt] ['wʊdkʌt] ['tjuːbɪŋ] . -
portrait **woodcut** **Tubing** **.** **1605**
肖像 木刻 管道 . -

木刻肖像画，管状，1605年

* * * [ðɪs] [wɒz; wəz][sɜː(r)][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
***** ***** ***** **This** **was** **Sir** **Wm** **.**
* * * 这 曾是 先生 威廉 .

*** 这是威廉爵士。

- ['kɒpi] , ['gɑːtə(r)] [kɪŋ] [æt; ət]
Dethick's **copy** **,** **Garter** **King** **at**
- 复制 , 袜带 国王 在

Dethick 的副本，Garter King 在

[ɑːmz] , [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [lɔːd] ['spensə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
Arms **,** **who** **accompanied** **Lord** **Spencer** **in** **his**
武器 , WHO 伴随 主 斯宾塞 在 他的

阿姆斯，他陪伴斯宾塞勋爵……

['dʒɜːni] ; [ɪn][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] ['kjʊəriəs]
journey ; in it he has written some very curious
旅行 ; 在 它 他 有 书面 一些 非常 好奇的

旅程；他在旅途中写了一些非常奇特的内容。

['sɜːkəmstənsɪz] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːni] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]
circumstances respecting the journey , and of the
情况 尊重 这 旅行 , 和 的 这

旅途中的情况，以及

[ɪl] - ['triːtmənt] [hiː; hi] [ɪk'spɪəriənst] [frɒm; frəm][sɜː(r)] [rɒb] .
ill - treatment he experienced from Sir Rob .
患病的 - 治疗 他 经验丰富的 从 先生 抢 .

他曾遭受罗布爵士的虐待。

['spensə(r)][ænd; ənd][ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Spencer and Wm .
斯宾塞 和 威廉 .

斯宾塞和威廉

['siːgər] , " [ə; eɪ] [pʊr] ['peɪntər] ,
Seager , " a poore paynter ,
西格尔 , " 一个 贫穷 佩恩特 ,

西格尔，"一个穷的付款人，

['sɒni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [beɪs] - [ænd; ənd] - [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,
sonne of a base fleminge and spawne of a Jew ,
儿子 的 一个 根据 - 和 - 的 一个 犹 ,

卑贱的弗莱明人的儿子和犹太人的后裔，

" [wɪð] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] , [ɔː(r)] [diː]
" with an account of the family of Dethick , or De
" 和 一个 帐户 的 这 家庭 的 德西克 , 或者 德

"附有关于德西克家族或德的记述

[daɪk] , [ɒv; əv]['dɑːbɪʃɪə; 'dɑːbɪʃə][ænd; ənd] ['stæfədʃiə] .
Dyk , of Derbyshire and Staffordshire .
dyk , 的 德比郡 和 斯塔福德郡 .

来自德比郡和斯塔福德郡的戴克。

- [krɪ'stiːn] [ɒv; əv]['piːzə] .
475 CHRISTINE OF PISA .
- 克里斯汀 的 PISA .

475 比萨的克里斯蒂娜。

[ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] -
THE FAYT OF ARMES AND OF CHYVALRYE
这 费特 的 武器 和 的 -

武器与骑士精神

[blæk] ['letə(r)] , [wʌn] [liːf] [ˌɪn'leɪd][ænd; ənd] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)]
black letter , one leaf inlaid and three or four
黑色的 信 , 一 叶子 镶嵌 和 三 或者 四

黑体字，镶嵌一片叶子和三四片叶子

['bjuːtɪfli] [fæk] - [sɪməld] , ['ʌðəwaɪz] [ə; eɪ] [faɪn] [ænd; ənd]
beautifully fac - similed , otherwise a fine and
非常漂亮 脸 - 模仿 , 否则 一个 美好的 和

精美的仿制品，除此之外，是一件不错的作品。

['pɜːfɪkt] ['kɒpi] , ['rʌʃə] ['ekstrə] , [gɪlt] [liːvz] , [baɪ][siː] .
perfect copy , russia extra , gilt leaves , by C .
完美的 复制 , 俄罗斯 额外的 , 镀金 树叶 , 经过 C .

完美副本，俄罗斯特藏版，烫金书页，作者：C.

['luːɪs] - , [pə(r)] ['kækstən] , -
Lewis WESTMESTRE , PER CAXTON , MCCCCLXXXIX
刘易斯 - , 每 卡克斯顿 , -

刘易斯·韦斯特斯特，佩尔·卡克斯顿，1989年

* * * [ðɪs] [wɜːk] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] - [liːvz] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]
*** * * This work consists of 139 leaves , exclusive of the**
* * * 这 工作 由 的 - 树叶 , 独家的 的 这

*** 这部作品由139页组成，不包括……

['teɪb(ə)l] , ['ɔkjupaiŋ] [tuː] [liːvz] .
table , occupying two leaves .
桌子 , 占领 二 树叶 .

桌子，占用两块桌面。

[ðə; ði] ['kɒləfən] [ɒv; əv]
The Colophon of
这 版权页 的

跋

[ðə; ði] ['prɪntə(r)] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði]
the Printer is one of great interest , filling the
这 打印机 是 一 的 伟大的 兴趣 , 填充 这

打印机是人们非常感兴趣的设备之一，它能填充……

[tuː] [lɑːst] ['peɪdʒɪz] .
two last pages .
二 最后的 页面 .

最后两页。

[ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [kə'mensɪz] : — " [θɜːr]
It thus commences : — " Thur
它 因此 开始 : — " 周四

它由此开始：“星期四

['ɛndɛθ] [ðɪs] [bəʊk] , [wɪtʃ] - [ɒv; əv] - [meɪd]
endeth this boke , whiche xpyne of pyse made
结束 这 博克 , 哪个 - 的 - 制成

这本书到此结束，这是由 pyse 制作的。

[druː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bəʊk] [nemd] - [diː]
drewe out of the boke named Vegecius de
德鲁 出去 的 这 博克 命名 - 德

从名为维吉修斯·德的书中抽出

[ˌɑːr 'iː] [ˌmɪlɪ'tɑːri] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] - [ɒv; əv] -
re militari and out of tharbre of bataylles
关于 军事 和 出去 的 - 的 -

军事和来自战斗的萨布雷

[waɪθ] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪndəz] [set] [ɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
wyth many other thynges sett in to the same
威斯 许多 其他 东西 设置 在 到 这 相同的

许多其他事物也融入其中

['rekwɪzɪt] [tuː; tə] [wɜːr] [ænd; ənd] [bəteɪlz] , [wɪtʃ] [bəʊk]
requisite to werre and batailles , which boke
必需品 到 威尔 和 战斗 , 哪个 博克

必须对 werre 和 batailles 进行，这 boke

[ɪn] - [wɒz; wəz] - [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪlm]
beyng in Frenshe was delyvered to me Willm
贝恩 在 - 曾是 - 到 我 威廉

在法国，威尔姆被送到了我这里。

['kækstən] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] - [kɪndʒ] [ænd; ənd] -
Caxton by the most crysten kinge and sedoubted
卡克斯顿 经过 这 最多 - 金格 和 -
卡克斯顿最克里斯滕·金和塞杜布特

[praɪns] , [maɪ] [ˌnætʃə'rel] [ænd; ənd] - { - }
prynce , my naturel and souvrayn { 45 }
王子 , 我的 自然 和 - { - }
王子，我的自然和主权{45}

[lɔːd] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [sevn] , [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd]
Lord Kyng Henry the VII , Kyng of England
主 kyng 亨利 这 七 , kyng 的 英格兰
英格兰国王亨利七世

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæleɪ] [ɒv; əv] - ,
and of France , in his Palais of Westmestre ,
和 的 法国 , 在 他的 宫殿 的 - ,
以及法国，在他的威斯敏斯特宫，

[ðə; ði] - [deɪ] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɛgn] ,
the 23 day of Janyuere , the III of his regne ,
这 - 天 的 - , 这 三、 的 他的 雷格内 ,
公元1月23日，即他统治的第三年

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] - [ˌem 'iː] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ðɪs]
and desire and wylsed me to translate this
和 欲望 和 - 我 到 翻译 这
并且渴望并强迫我翻译这个

[sed] [bəʊk] [ænd; ənd] [rɪ'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] ['aʊə(r)] [ɛnlɪʃ] ['nætʃ(ə)rəl]
said boke and reduce it into our enlish natural
说 博克 和 减少 它 进入 我们的 英语 自然的
布克说，并将其简化为我们英语自然

[tɔŋdʒ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] - , & [siː] .
tonge and to put it in enprynte , & c .
舌头 和 到 放 它 在 - , & c .
tonge 并将其放入 enprynte 等。

" - ['ɪŋɡlənd] : — ['kɒpi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['spæniʃ]
" 522 ENGLAND : — Copy of a Letter written by a Spanish
" - 英格兰 : — 复制 的 一个 信 书面 经过 一个 西班牙语
“522 英格兰：——西班牙人所写信件的副本

['dʒentlmən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frend] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ɪn]
Gentleman to his Friend in England in
绅士 到 他的 朋友 在 英格兰 在
绅士致其在英国的朋友

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sʌndri] ['kæləmni] [ðeə(r)] ['fɔːlsli]
refutation of sundry Calumnies there falsely
反驳 的 杂项 诽谤 那里 错误地
驳斥那里各种不实的诽谤

[bruːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , - — [æn; ən] [əd'vɜːtɪsmənt]
bruited among the People , 1589 — An Advertisement
杂音 之中 这 人们 , - — 一个 广告
1589年民间流传的广告

['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ɒv; əv] [maɪ]
written to a Secretarie of my
书面 到 一个 秘书 的 我的
写给我的秘书

[lɔːd] ['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
Lord Treasurer of Ingland by an Inglish
主 财务主管 的 英格兰 经过 一个 英语

一位英国人写的《英格兰财政大臣》

[ɪn'telɪdʒənsə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [θruː] [dʒɝməni]
Intelligencer as he passed through Germanie
情报员 作为 他 通过了 通过 德国

情报员途经德国时

[tə'wɔːdz] [ɪ'tæli] ; ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['letə(r)] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði]
towards Italie ; also a Letter written by the
向 意大利 ; 还 一个 信 书面 经过 这

致意大利；还有一封由……写的信

[lɔːd] ['treʒərə(r)] , - .
Lord Treasurer , 1592 .
主 财务主管 , - .

财政大臣，1592 年。

* * * [tuː] ['veri] [reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] , ['rɪt(ə)n]
*** * * Two very rare and curious historical pieces , written**
* * * 二 非常 稀有的 和 好奇的 历史 件 , 书面

*** 两件非常罕见且奇特的历史文物，由……撰写

[baɪ][ə; eɪ] ['zeləs] ['kæθlɪk] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [ˌaɪ 'aɪ] .
by a zealous Catholic in defence of Philip II .
经过 一个 热心 天主教 在 防御 的 菲利普 二 .

一位虔诚的天主教徒为腓力二世辩护。

- ['nuːˌmaɪər] [væn] - ([dʒeɪ] . ['dʌbljuː] .) ['dʒoʊhæn] -
944 Neumayr van Ramszla (J . W .) Johann fursten
- 诺伊迈尔 货车 - (J . W .) 约翰 -

第944章

[dez] [dʒʌŋɝn] - [zuː] ['zɑːksən] , ['raɪzə] [ɪn]
des Jungern Hertzogen zu Sachsen , Reise in
德斯 荣根 - 祖 萨克森 , 雷塞 在

萨克森州的荣格恩·赫尔佐根 (Jungern Hertzogen zu Sachsen)，Reise in

- ['ɛŋgəlˌlænd][ˌjuː en 'diː] ['neidəlɑːnt] , [pɔːt] .
Franckreich Engelland und Nederland , port .
- 英格兰 和 荷兰 , 港口 .

英格兰和荷兰法兰克帝国，港口。

[ænd; ənd] [pleɪts]
and plates
和 盘子

盘子

['rʌʃə] ['ekstrə] , [gɪlt] [liːvz] [lɪps] . - * * *
russia extra , gilt leaves Lips . 1620 * * *
俄罗斯 额外的 , 镀金 树叶 嘴唇 . - * * *

俄罗斯特产，镀金叶子，嘴唇。1620***

[ðə; ði]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]
The volume contains accounts of many of the
这 体积 包含 账户 的 许多 的 这

该卷收录了许多关于……的记载

['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] [ɒv; əv]
pictures and curiosities in the royal palaces of
图片 和 奇闻异事 在 这 皇家 宫殿 的

皇家宫殿中的图画和奇珍异宝

['westmɪnstə(r)] , [ˌes 'tiː] . [dʒeɪmz] , & [siː] .
Westminster , St . James , & c .
威斯敏斯特 , 英石 . 詹姆斯 , & c .

威斯敏斯特、圣詹姆斯等。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [wɪl] [kə'mens] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,
On the following Monday will commence the sale of the theological portion of his collection ,
在 这 下列的 周一 将要 开始 这 销售 的 这 神学 部分 的 他的 收藏 ,

下周一将开始出售他收藏的神学部分。

[wɪtʃ] [wɪl] ['ɒkjupaɪ] [eɪt] [deɪz] , [ænd; ənd] [kən'kluːd] [ɒn] [ðə; ði] 4th [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] .
which will occupy eight days , and conclude on the 4th of December .
哪个 将要 占据 八 天 , 和 结束 在 这 4th 的 十二月 .

活动将持续八天，于12月4日结束。

[ðə; ði] ['seɪlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['mesəz] . [es] . [liː] ['sʌðəbi] & [ˌsiː 'əʊ] . [ɒv; əv] ['welɪŋtən] [striːt] .
The sales are entrusted to the management of Messrs . S . Leigh Sotheby & Co . of Wellington Street .
这 销售量 是 受托 到 这 管理 的 先生们 . S . 莉 苏富比 & 合作 . 的 惠灵顿 街道 .

此次拍卖的销售工作委托给位于惠灵顿街的 S. Leigh Sotheby & Co. 公司进行管理。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['æʃə] [ɒv; əv] [bɜː'lɪn] ,
We have also received from Mr . Asher of Berlin ,
我们 有 还 已收到 从 先生 . 阿舍尔 的 柏林 ,

我们还收到了来自柏林的阿舍尔先生的来信，

[ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌbɪblɪəʊ'θiːkə] - — [ðə; ði] [seɪl] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['lʊdvɪg] [tiːk] ,
a copy of the Bibliotheca Tieckiana — the sale catalogue of the library of Ludwig Tieck ,
一个 复制 的 这 图书馆 - — 这 销售 目录 的 这 图书馆 的 路德维希 铁克 ,

《蒂克藏书目录》（Bibliotheca Tieckiana）副本——路德维希·蒂克藏书的销售目录，

[ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['dʒɜːmən] ['pəʊɪt] , ['nɒvəlɪst] , [ænd; ənd] ['krɪtɪk] .
the distinguished German poet , novelist , and critic .
这 杰出的 德语 诗人 , 小说家 , 和 评论家 .

这位杰出的德国诗人、小说家和评论家。

[ðə; ði] [seɪl] [wɪl] [kə'mens] [æt; ət] [bɜː'lɪn] [ɒn] [ðə; ði] 10th [dɪ'sembə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['laɪbrəri] ,
The sale will commence at Berlin on the 10th December , with the English portion of the library ,
这 销售 将要 开始 在 柏林 在 这 10th 十二月 , 和 这 英语 部分 的 这 图书馆 ,

拍卖会将于12月10日在柏林开始，首先拍卖的是图书馆的英文部分。

[wɪtʃ] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] 2nd , 3rd , [ænd; ənd] 4th ['fəuliəuz] , [ɪz] [pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
which besides the 2nd , 3rd , and 4th folios , is particularly rich in works illustrative of Shakespeare ,
哪个 除了 这 2nd , 3rd , 和 4th 对开本 , 是 特别 富有的 在 作品 举例说明 的 莎士比亚 ,

除了第二、三、四对开本之外，该书还特别收录了大量莎士比亚作品的例证。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [greɪt] ['dræmətɪsts] ['raɪtɪŋz] .
and of translations of various portions of our great dramatist's writings .
和 的 翻译 的 各种各样的 部分 的 我们的 伟大的 剧作家的 著作 .

以及我们这位伟大剧作家作品中各个部分的译本。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɒt] , [kəm'praiz] [æn; ən] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [nɒt] ['veri] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
The following lot , comprising an edition , we believe , not very generally known ,
这 下列的 很多 , 包括 一个 版 , 我们 相信 , 不是 非常 一般来说 已知 ,

以下拍品包含一个我们认为不太为人所知的版本：

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði]['mænjuskrɪpt] [nəʊts] [ænd; ənd] ['kɒments] [ɒv; əv][səʊ] [prə'faʊnd] [ə; eɪ]['krɪtɪk]
and containing the manuscript notes and comments of so profound a critic
和 包含 这 手稿 笔记 和 评论 的 所以 深刻的 一个 评论家
[æz; əz] ['lʊdvɪg] [tiːk] ,
as Ludwig Tieck ,
作为 路德维希 铁克 ,

其中还包含了像路德维希·蒂克这样一位杰出评论家的手稿笔记和评论，

[ɔːt] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːtʃəsə(r)] .
ought to find an English purchaser .
应该 到 寻找 一个 英语 购买者 .

应该能找到英国买家。

- [ðə; ði] [pleɪz] [ɒv; əv]['dʌbljuː] . ['ʃeɪkˌspɪər] , [wɪð] [ðə; ði] [kə'rekʃnz]
2152 THE PLAYS OF W . SHAKSPEARE , with the Corrections
- 这 演出 的 W . 莎士比亚 , 和 这 更正

2152 W.莎士比亚戏剧集，附校勘误表

[ænd; ənd] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['kɒmənˌteɪtəz] ,
and Illustrations of various Commentators ,
和 插图 的 各种各样的 评论员 ,

以及多位评论员的插图，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [nəʊts] [baɪ] ['dʒɒnsn] [ænd; ənd]
to which are added Notes by Johnson and
到 哪个 是 额外 笔记 经过 约翰逊 和

其中还添加了约翰逊的注释

['stiːvənz] . - [vɑːlz] .
Steevens . 23 vols .
史蒂文斯 . - 卷 .

史蒂文斯。23卷。

[ˌdʒiː'ɑːr] .
gr .
gr .

gr.

[ɪn] 8vo .
in 8vo .
在 8vo .

8开本。

['bæzl] - - -
Basil 1800 - 1802
罗勒 - - -

罗勒 1800-1802

" [ɛgzəmplɛr] [ju'niːk] [et][diː][lɑː][plʌs] [grænd] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,
" Exemplaire unique et de la plus grande importance ,
" 范例 独特的 等 德 拉 加 格兰德 重要性 ,

“独特且重要的典范，

[kɑːn'tɑːnən] [dez] [nəʊts] [sænz]['nɑːmbrə][diː][lɑː] [meɪn] [diː]
contenant des notes sans nombre de la main de
内容 德斯 笔记 无 名称 德 拉 主要的 德

无名称注释的内容

[em] . [tiːk] .
M . Tieck .
M . 铁克 .

M. Tieck。

[sɛs] [nəʊts] - [lez] [fruːts] [-]
Ces notes renferment les fruits d'une
ces 笔记 - 莱斯 水果 沙丘

Ces 笔记 les Fruits d'une

['eɪtuːd][diː] [plʌs] [diː] - ['ænz][sɜːr][ˌel'iː][grænd] [pɔː'ɛt] , [pɑː(r)]
étude de plus de 40 ans sur le grand poète , par
研究 德 加 德 - 答案 苏尔 勒 盛大 诗人 , 帕

大诗人的第 40 首练习曲

[sʌn] [plʌs] [grænd] [trədʌktɜːr] [et] [kɑːməntətɜːr] , [et]
son plus grand traducteur et commentateur , et
儿子 加 盛大 翻译 等 评论员 , 等

儿子加上大翻译家和评论家等

[fɔːr'mɛnt] [ˌel'iː] [tɛkst] [ˌdiː'juː][grænd] [uː'vrɑːʒ] [sɜːr] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
forment le texte du grand ouvrage sur Shakspeare ,
论坛 勒 文本 杜 盛大 作品 苏尔 莎士比亚 ,

莎士比亚的伟大作品的文本，

[prə'mɪs] [də'pwiː] [ˌes 'aɪ] ['lɔŋˌtɑ̃] .
promis depuis si longtemps .
承诺 自从 是 长时间 .

promis depuis si longtemps.

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kjʊəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] [ɪn] [ðɪs] ['kætəlɒg] ,
" One of the most curious articles in this catalogue ,
" 一 的 这 最多 好奇的 文章 在 这 目录 ,

“本目录中最令人好奇的文章之一，

['kɒpiz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lʌndən] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪl] ,
copies of which may be obtained from the London Agent for the sale ,
副本 的 哪个 可能 是 获得 从 这 伦敦 代理人 为了 这 销售 ,

副本可向伦敦销售代理索取。

['mɪstə(r)] . [nʌt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [strænd] , [ɪz] [nəʊ] . - , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['lɪliz] [saɪks] [kɔːt] ['kɑːmədiz] ,
Mr . Nutt , of the Strand , is No . 1965 , a copy of Lilly's Sixe Court Comedies ,
先生 . 纳特 , 的 这 斯特兰德 , 是 不 . - , 一个 复制 的 莉莉的 六 法庭 喜剧 ,

《斯特兰德的纳特先生》是第1965号，是莉莉的《六部宫廷喜剧》的副本。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] ['ɒlɪvə] ['krɒmwel] , [ænd; ənd] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] ['ɔːtəgrɑːf] .
which had belonged to Oliver Cromwell , and appears to contain his autograph .
哪个 有 属于 到 奥利弗 克伦威尔 , 和 出现 到 包含 他的 签名 .

这件物品曾属于奥利弗·克伦威尔，而且似乎有他的亲笔签名。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] ['lɪtərəri] [men] [huː] [hæv; həv] [nɒt] ,
There are few literary men who have not ,
那里 是 很少 文学 男人 WHO 有 不是 ,

很少有文坛人士没有过这样的经历。

[ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [wʌn] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪn'kwaɪəriz] ,
in the course of some one or other of their inquiries ,
在 这 课程 的 一些 一 或者 其他 的 他们的 查询 ,

在他们的某些调查过程中，

[ɪk'spɪəriənst] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] [prə'kjʊərɪŋ] ['kɒpiz] [ɒv; əv] ['pæmflɪts] [wɪtʃ] ['biːɪŋ]
experienced the difficulty there is in procuring copies of pamphlets which being
经验丰富的 这 困难 那里 是 在 采购 副本 的 小册子 哪个 存在
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [pɑːt] [ə'rɪdʒənəli] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['temprəri] ['ɪntrəst] ,
for the most part originally published for purposes of temporary interest ,
为了 这 最多 部分 起初 已发布 为了 目的 的 暂时的 兴趣 ,

体会到了获取小册子副本的困难，因为这些小册子大多最初是为了满足人们的暂时兴趣而出版的。

[ɑː(r); ə(r)] ['reəli] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['baɪndɪŋ] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [wen] ['ɑːftəwədz] ['wɒntɪd]
are rarely preserved by binding , and consequently when afterwards wanted
是 很少 保存完好 经过 结合 , 和 最后 什么时候 然后 通缉
[bɪ'kʌm] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'teɪnmənt] .
become extremely difficult of attainment .
变得 极其 难的 的 素养 .

很少能通过装订保存下来，因此，以后想要获得它们就变得极其困难。

[wiː; wi] [ɔːl] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['væljuəb(ə)l] ['kætəlɒg] ['pʌblɪʃt] ['meni] [j'ɪəz] [sɪns] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [rɑːd]
We all remember the valuable Catalogue published many years since by Mr . Rodd
我们 全部 记住 这 有价值的 目录 已发布 许多 年 自从 经过 先生 . 罗德
,
,
,

我们都记得罗德先生多年前出版的那本极具价值的目录，

[ɒv; əv] ['njuːpɔːt] [striːt] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɑːd] ,
of Newport Street , the father of Mr . Thomas Rodd ,
的 纽波特 街道 , 这 父亲 的 先生 . 托马斯 罗德 ,

纽波特街居民，托马斯·罗德先生的父亲

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] ;
and have often regretted the loss of our copy of that extensive collection ;
和 有 经常 后悔 这 损失 的 我们的 复制 的 那 广泛的 收藏 ;

我们常常为丢失那份内容丰富的藏书而感到惋惜；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['ridər] [ðə; ði]
and we record now for the information of our readers the
和 我们 记录 现在 为了 这 信息 的 我们的 读者 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['rʌsəl] [smɪθ] ,
publication by Mr . Russell Smith ,
发布 经过 先生 . 罗素 史密斯 ,

现将罗素·史密斯先生的出版物记录在案，供读者参考。

[ɒv; əv] [fɔːr] .
of 4 .
的 4 .

4.

[əʊld] ['kɒmptən] [striːt] , [ɒv; əv] [pɑːt] [ai] . [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [ænd; ənd] [ju'niːk] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ,

Old Compton Street , of Part I . of a Catalogue of a singular and unique collection of 25 ,

老的 康普顿 街道 , 的 部分 我 . 的 一个 目录 的 一个 单数 和 独特的 收藏 的 - ,

老康普顿街，第一部分，一个独特的25件藏品目录，

- ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] [trækts] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] : [kən'teɪnɪŋ] [ai] . [baɪ'ɒgrəfi] , ['lɪtərəri] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['krɪtɪsɪzəm] ; [ˌaɪ 'aɪ] .

000 ancient and modern Tracts and Pamphlets : containing I . Biography , Literary History , and Criticism ; II .

- 古老的 和 现代的 小册子 和 小册子 : 包含 我 . 传 , 文学 历史 , 和 批评 ; 二 .

000 古代和现代的论文和小册子：包括 I. 传记、文学史和批评；II.

['traɪəlz] , ['sɪv(ə)l] [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] ; [θriː] . [ˌbɪbli'ɒgrəfi] [ænd; ənd] [taɪ'pɒgrəfi] ; [ˌaɪ 'viː] .

Trials , Civil and Criminal ; III . Bibliography and Typography ; IV .

试验 , 民用 和 刑事 ; 三、 . 参考书目 和 排版 ; 第四 .

民事和刑事审判；三、书目和排版；四、

['herəldri] [ænd; ənd] ['fæməli] ['hɪstri; 'hɪstəri] ; [viː] . [ˌɑːrki'ɑːlədʒi] ; ['sɪksθ] . ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] ; [sevn] .

Heraldry and Family History ; V . Archæology ; VI . Architecture , Painting , and Sculpture ; VII .

纹章学 和 家庭 历史 ; V . 考古学 ; 六年级 . 建筑学 , 绘画 , 和 雕塑 ; 七 .

纹章学和家族史；五、考古学；六、建筑、绘画和雕塑；七、

['mjuːzɪk] ; [eɪtθ] .

Music ; VIII .

音乐 ; 八 .

音乐；第八章

[ˌmetə'fɪzɪks] .

Metaphysics .

形而上学 .

形而上学。

[kw'iəɹɪz] [stɪl] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪst] .

QUERIES STILL ON OUR LIST .

查询 仍然 在 我们的 列表 .

待处理的问题。

[nəʊ] .

NO .

不 .

不。

[peɪdʒ]

PAGE

页

页

[ðə; ði] [taɪmz] , ['krɒnɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['herəld] , [wen] [fɜːst] [ɪ'stæblɪʃt] [ai] . ['sɛvən]

The Times , Chronicle , and Herald , when first established I . 7

这 《时代周刊》 , 编年史 , 和 先驱报 , 什么时候 第一的 已确立的 我 . 7

《泰晤士报》、《纪事报》和《先驱报》创刊之初，1.7

[lɔːd] ['tʃætəmz] [spiːtʃ] [ɒn] [ə'merɪkən] [stæmp] [ækt] , [nəʊts] [ɒv; əv] [ai] . -

Lord Chatham's Speech on American Stamp Act , Notes of I . 12

主 查塔姆的 演讲 在 美国人 邮票 行为 , 笔记 的 我 . -

查塔姆勋爵关于美国印花税法案的演讲，第一卷第12页注释

[dɔ:rn] , [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [ai] . -
Dorne , the Bookseller I . 12
多恩 , 这 书商 我 . -

多恩，书商 I. 12

['hɛnoʊ] ['rʌstɪkəs] [ai] . -
Henno Rusticus I . 12
亨诺 鲁斯蒂克斯 我 . -

Henno Rusticus I. 12

[ðə; ði]['sɪgneɪ][ɒv; əv][ðə; ði][end][ai] . -
The Signe of the End I . 20
这 西格妮 的 这 结尾 我 . -

终结的标志 I. 20

[laɪnz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ɒv; əv] ['sʌklɪŋ] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Lines in the style of Suckling II . 20
线条 在 这 风格 的 乳 二 . -

萨克林 II.20 风格的线条

- [sɒŋ] , [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] ['hæmlət][ˌaɪ 'aɪ] . -
Pedlar's Song , attributed to Shakspeare , and Tradition respecting Hamlet II . 23
- 歌曲 , 归因于 到 莎士比亚 , 和 传统 尊重 村庄 二 . -

《小贩之歌》（据传为莎士比亚所作）和关于《哈姆雷特》第二幕第二十三场的传统

[sɜ:(r)] ['wɪljəm] ['skɪpˌwɪθ] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Sir William Skipwith II . 23
先生 威廉 斯基普威斯 二 . -

威廉·斯基普威斯爵士二世.23

['θɪs(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Thistle of Scotland II . 24
蓟 的 苏格兰 二 . -

苏格兰蓟 II. 24

[sɜ:r'moʊni:z]['sæŋktaɪ] - [ˌaɪ 'aɪ] . -
Sermones Sancti Borromæi II . 27
布道 圣徒 - 二 . -

圣博罗梅布道 II.27

['lu:θə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] , [laɪnz] [ɒn][ˌaɪ 'aɪ] . -
Luther and Erasmus , Lines on II . 27
路德 和 伊拉斯谟 , 线条 在 二 . -

路德和伊拉斯谟，《论第二卷第27章》

['taʊə(r)] ['rɔɪəl] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Tower Royal II . 28
塔 皇家 二 . -

皇家塔楼 II.28

[ˌkɒnstɪ'tju:ʃ(ə)n] [hɪl] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Constitution Hill II . 28
宪法 爬坡道 二 . -

宪法山 II.28

['kaʊntəs; 'kaʊntes][ɒv; əv] ['pɛmbroʊks] ['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Countess of Pembroke's Letter II . 28
伯爵夫人 的 彭布罗克的 信 二 . -

彭布罗克伯爵夫人的信 II.28

[tɛnɪsənz] ['sɜ:mən] [ɒn] [nel] [gwɪn] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Tennison's Sermon on Nell Gwynne II . 28
坦尼森的 讲道 在 内尔 格温妮 二 . -

田尼森对内尔·格温二世的布道。 28

['kɒli] - [ə'pɒlədʒi] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Colley Cibber's Apology II . 29
科利 - 道歉 二 . -

科利·西伯的《辩护》第二卷第29页

[waɪt] [glʌvz] [æt; ət] ['meɪdn] [ə'saɪzɪz] [ˌaɪ 'aɪ] . -
White Gloves at Maiden Assizes II . 29
白色的 手套 在 少女 巡回审判 二 . -

少女巡回审判中的白手套 II. 29

['flemɪʃ] [ə'kaʊnt] [ai] . [eit]
Flemish Account I . 8
弗拉芒语 帐户 我 . 8

弗拉芒语记述 I. 8

[grɒg] , ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɜːd] [ˌaɪ 'aɪ] . -
Grog , Origin of Word II . 28
格罗格 , 起源 的 单词 二 . -

格罗格酒，词源 II. 28

['bɪʃəp] ['bɑːrnəbi] , [waɪ] ['leɪdi] - [bɝdz] [səʊ] [kɔːld] [ˌaɪ 'aɪ] . - { - }
Bishop Barnaby , why Lady - birds so called II . 28 { 46 }
主教 巴纳比 , 为什么 女士 - 鸟类 所以 称为 二 . - { - }

巴纳比主教，《瓢虫为何被称为瓢虫》第二部分 28{46}

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

[dʒəunz] - (['edmənd]) [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv]
JONES ' (EDMUND) GEOGRAPHICAL , HISTORICAL AND RELIGIOUS ACCOUNTS OF
琼斯 - (埃德蒙) 地理 , 历史 和 宗教 账户 的

- , 8vo .
ABERYSTWITH , 8vo .
- , 8vo .

琼斯（埃德蒙）关于阿伯里斯特威斯的地理、历史和宗教记述，8开本。

- , - .
Trevecka , 1779 .
- , - .

特雷维卡，1779 年。

- . — [lɑː] ['rəʊzə] [-] [pɑːntɪfəkə] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
CARTARI . — LA ROSA D'ORO PONTIFICA , ETC .
- . — 洛杉矶 罗莎 金牌 教宗 , ETC .

CARTARI.—LA ROSA D'ORO PONTIFICA 等。

4to .
4to .
4to .

4到。

[rəʊm] . - .
Rome . 1681 .
罗马 . - .

罗马，1681年。

- [drə'mætɪk] [wɜːks] — [ðə; ði] [fɔːθ] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] [wɪtɪŋhæmz] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɪn]
SHAKSPEARE'S DRAMATIC WORKS — The Fourth Volume of WHITTINGHAM'S Edition , in
- 戏剧性 作品 — 这 第四 体积 的 惠廷厄姆的 版 , 在
['sɛvən][vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

莎士比亚戏剧作品集——惠廷厄姆版第四卷，共7卷。

24mo .
24mo .
24mo .

24个月

['tʃɪzˌwɪk] . - .
Chiswick . 1814 .
奇斯威克 . - .

奇斯威克。1814年。

[em] . [siː] . [eɪtʃ] . [broʊməl] , [fest] - ['tæntsən] [dɜːr] ['ɜːrstən] ['krɪs(ə)n] .
M . C . H . BROEMEL , FEST - TANZEN DER ERSTEN CHRISTEN .
M . C . H . 布罗梅尔 , 节日 - 丹增 德尔 厄斯滕 克里斯汀 .

布罗梅尔女士，基督节坦森。

['jeinə] . - .
Jena . 1705 .
耶拿 . - .

耶拿。1705年。

[bʌdənz] ['dɪskɔːs] [fɔː(r); fə(r)] ['pɛrənts] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['ɔθəˌraɪti] .
BUDDEN'S DISCOURSE FOR PARENT'S HONOUR AND AUTHORITIE .
巴登 话语 为了 父母 荣誉 和 权威 .

巴登论父母的荣誉和权威。

8vo . - .
8vo . 1616 .
8vo . - .

8vo.1616。

[ðə; ði] [tuː] [wʊlvz] [ɪn] ['læmz] [skɪnz] , [ɔː(r)] [əʊld] ['iːlɪz] [ˌlæmen'teɪʃənz] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz]
THE TWO WOLVES IN LAMB'S SKINS , OR OLD ELI'S LAMENTATIONS OVER HIS TWO SONS
这 二 狼 在 羊羔的 皮肤 , 或者 老的 伊莱的 哀歌 超过 他的 二 儿子们
.
:
.

披着羊皮的两匹狼，或老伊莱为他的两个儿子哀悼。

8vo . - .
8vo . 1716 .
8vo . - .

8vo.1716。

- [fɔː(r)] ['nəʊtəb(ə)l]['hɪstəriz; 'hɪstriz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
AVERELL'S FOUR NOTABLE HISTORIES , ETC .
- 四 值得注意的 历史 , ETC .

艾弗雷尔的四部著名历史著作等

4to . - .
4to . 1590 .
4to . - .

4至.1590。

['neɪtʃə(r)] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] .
NATURE , A POEM .
自然 , 一个 诗 .

自然，一首诗。

['fəʊliəʊ] . - .
Folio . 1736 .
对开本 . - .

对开本。1736年。

- [plaʊmənz] [kəm'pleɪnt] .
BARNEFIELD'S PLOWMAN'S COMPLAINT .
- 农夫的 抱怨 .

巴恩菲尔德的农夫的抱怨。

4to . - .
4to . 1580 .
4to . - .

4至.1580。

[gɪlz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [vɜːs] . - .
GILL'S INSTRUCTION FOR CHILDREN , in Verse . 1709 .
鳃 操作说明 为了 孩子们 , 在 诗 . - .

吉尔儿童训诫诗。1709年。

- ['fɑː.ðərz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] . - .
JERMIN'S FATHER'S INSTITUTION OF HIS CHILD . 1658 .
- 父亲的 机构 的 他的 孩子 . - .

杰尔明的父亲为他的孩子设立了机构。1658年。

['kuːpərz] ([siː] . [piː] .) [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] .
COOPER'S (C . P .) ACCOUNT OF THE MOST IMPORTANT PUBLIC RECORDS .
库珀的 (C . P .) 帐户 的 这 最多 重要的 民众 记录 .

库珀（CP）对最重要的公共记录的描述。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

- . — [ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] [ɒv; əv] .
1832 . — The First Volume of .
- . — 这 第一的 体积 的 .

1832年——第一卷。

- [ɛft] [dæt] ['lɛvɛnt] [dɜːr] - .
PASSIONAEL EFTE DAT LEVENT DER HELLIGEN .
- efte DAT 莱文特 德尔 - .

热情的 EFTE DAT LEVENT DER HELLIGEN。

['fəʊliəʊ] .
Folio .
对开本 .

对开本。

['bæzl] .
Basil .
罗勒 .

罗勒。

- .
MDXXII .
- .

MDXXII。

['lɪvi] . — [vɒl] .
LIVY . — Vol .
莉薇 . — 沃尔 .

LIVY.—卷。

[ai] . [ɒv; əv] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
I . of Crevier's Edition .
我 . 的 - 版 .

I. 克雷维尔版。

[sɪks][vɑːlz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

['pærɪs] . - .
Paris . 1739 .
巴黎 . - .

巴黎，1739年。

---

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到
['mɪstə(r)] . [bel] ,
Mr . BELL ,
先生 . 钟 ,

请将详细说明及最低价格（免运费）的信函寄给贝尔先生。

['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , " - .
Publisher of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
出版商 的 " 笔记 和 查询 , " - .

《注释与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]
The matter is so generally understood with regard to the management of
这 事情 是 所以 一般来说 理解 和 看待 到 这 管理 的
[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [wɜːks] ,
periodical works ,
期刊 作品 ,

关于期刊出版管理方面的问题，人们普遍有这样的理解。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hɑːdli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['edɪtə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] ['kænɒt] [ˌʌndə'teɪk]
that it is hardly necessary for the Editor to say that HE CANNOT UNDERTAKE
那 它 是 几乎 必要的 为了 这 编辑 到 说 那 他 不能 承担
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] ['mænjʊskrɪpts] ;
TO RETURN MANUSCRIPTS ;
到 返回 手稿 ;

编辑几乎无需说明他不能退还稿件；

[bʌt; bət][ɒn][wʌn] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but on one point he wishes to offer a few words of explanation to his
但 在 一 观点 他 愿望 到 提供 一个 很少 字 的 解释 到 他的
[ˌkɔris'pɒndənts] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
correspondents in general ,
通讯员 在 一般的 ,

但有一点他想向广大读者做几点解释。

[ænd; ənd] [pəˈtɪkjələli] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [duː; də][nɒt][ɪˈneɪb(ə)l][hɪm][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð]
and particularly to those who do not enable him to communicate with
和 特别 到 那些 WHO 做 不是 使能够 他 到 交流 和
[ðem; ðəm] [ɪkˈsept] [ɪn] [prɪnt] .
them except in print .
他们 除了 在 打印 .

尤其对于那些不允许他通过文字以外的方式与他们交流的人。

[ðeɪ] [wɪl] [siː] , [ɒn][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [rɪˈflekʃ(ə)n] ,
They will see , on a very little reflection ,
他们 将要 看 , 在 一个 非常 小的 反射 ,

他们稍加思考便会明白，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði]
that it is plainly his interest to take all he can get , and make the
那 它 是 显然 他的 兴趣 到 拿 全部 他 能 得到 , 和 制作 这
[məʊst] ,
most ,
最多 ,

很明显，他一心只想攫取一切，从中牟利。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] , [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ;
and the best , of everything ;
和 这 最好的 , 的 一切 ;

而且是所有东西中最好的；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][beg][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt] [ðeə(r)]
and therefore he begs them to take for granted that their
和 所以 他 乞求 他们 到 拿 为了 的确 那 他们的
[kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈsiːvd] ,
communications are received ,
通讯 是 已收到 ,

因此，他恳请他们相信他们的信息已被接收。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

简报与问答，第03期，(Notes and Queries, Number 03,)
第3/3页

[ænd; ənd] [ə'priːʃieɪtɪd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] ['nʌmbə(r)] [beəz] [nəʊ] [pruːf] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and appreciated , even if the succeeding Number bears no proof of it .
和 感谢 , 甚至 如果 这 成功 数字 熊 不 证明 的 它 .

即使接下来的数字没有证明这一点，也值得赞赏。

[hiː; hi][ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [spə'sɪfɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] [wɪl] ['əʊnli] [biː; bi] [felt] [baɪ]
He is convinced that the want of specific acknowledgment will only be felt by
他 是 确信 那 这 想 的 具体的 致谢 将要 仅有的 是 毛毡 经过
[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [nəʊ] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlti] [ə'tendənt] [ɒn] [ðə; ði] ['hʌrid]
those who have no idea of the labour and difficulty attendant on the hurried
那些 WHO 有 不 主意 的 这 劳动 和 困难 服务员 在 这 慌忙
['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] ,
management of such a work ,
管理 的 这样的 一个 工作 ,

他确信，只有那些不了解仓促完成这项工作所伴随的辛勤劳动和困难的人，才会感受到缺乏具体认可的弊端。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] ['sʌmtaɪmz] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] ,
and of the impossibility of sometimes giving an explanation ,
和 的 这 不可能 的 有时 给予 一个 解释 ,

以及有时无法给出解释的情况，

[wen] [ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪ] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] ,
when there really is one which would quite satisfy the writer ,
什么时候 那里 真的 是 一 哪个 会 相当 满足 这 作家 ,

当确实存在一个能够完全满足作者需求的答案时

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɔː(r)] [nɒn] - [ɪn'sɜːʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] .
for the delay or non - insertion of his communication .
为了 这 延迟 或者 非 - 插入 的 他的 沟通 .

因其通信延迟或未插入。

[ˌkɒris'pɒndənts] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] [hæv; həv] [nəʊ] ['riːz(ə)n] ,
Correspondents in such cases have no reason ,
通讯员 在 这样的 案例 有 不 原因 ,

在这种情况下，通讯员没有理由……

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [æn; ən] ['ɛdɪtərz] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊ]
and if they understood an editor's position they would feel that they have no
和 如果 他们 理解 一个 编辑的 位置 他们 会 感觉 那 他们 有 不
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

如果他们理解了编辑的立场，他们就会觉得自己没有权利这样做。

[tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ðəm'selvz] ['ʌndə(r)] - ['væljuːd] ;
to consider themselves under - valued ;
到 考虑 他们自己 在下面 - 有价值的 ;

认为自己被低估了；

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['edɪtəʃɪp] [wʊd] [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] [ðem; ðəm]
but nothing short of personal experience in editorship would explain to them
但 没有什么 短的 的 个人的 经验 在 编辑部 会 解释 到 他们
[ðə; ði] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æn; ən] ['ɒpəzɪt] [kɔːs] .
the perplexities and evil consequences arising from an opposite course .
这 困惑 和 邪恶的 结果 产生 从 一个 对面的 课程 .

但只有亲身经历过编辑工作的人才能让他们明白，反其道而行之会带来怎样的困惑和恶果。

['pæskwɪn] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃən] [ə'tendɪd] [tuː; tə] ['veri] ['ʃɔːtli] .

PASQUIN will find his suggestion attended to very shortly .

帕斯奎因 将要 寻找 他的 建议 参加 到 非常 不久 .

帕斯奎因的建议很快就会得到采纳。

[kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] — ['dʌbljuː] . [biː] . [biː] . — [iː] . [eɪtʃ] . — [ɑː(r)] . [viː] . — ['fɪləʊ] . — [dʒeɪ] .

COMMUNICATIONS RECEIVED — W . B . B . — E . H . — R . V . — Philo . — J .

通讯 已收到 — W . B . B . — E . H . — 拉 . V . — 菲洛 . — J .

[biː] . — - . — [dʒeɪ] . [em] . ['dʌbljuː] . — ['dʌbljuː] . — ['æŋgləʊ]['kæmbriən] ([wɪð] ['meni]

B . — Philobiblion . — J . M . W . — W . — Anglo Cambrian (with many

B . — - . — J . M . W . — W . — 盎格鲁 寒武纪 (和 许多

[θæŋks] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['eksələnt] [sə'dʒestʃən]) . — [ə; eɪ] . [tiː] . — ['oʊdoʊ] . — [dʒeɪ] . [mɪlənd] — [el] .

thanks for his excellent suggestion) . — A . T . — Odo . — J . Miland — L .

谢谢 为了 他的 出色的 建议) . — 一个 . T . — 奥多 . — J . 米兰德 — L .

— [dʒiː] . [dʒeɪ] . [keɪ] . — [mə'leɪniən] .

— G . J . K . — Melanion .

— G . J . K . — 黑黑色素 .

收到的通讯——WBB——EH——RV——Philo.——JB——Philobiblion.——JMW——W.——Anglo Cambrian（非常感谢他的出色建议）。——AT——Odo.——J. Miland——L.——GJK——Melanion。

['kɒntents] [ænd; ənd]['ɪndeks] . — ['aʊə(r)] [,kɒris'pɒndənts] [wɪl] [siː] [ðæt] [ðeə(r)] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

CONTENTS AND INDEX . — Our correspondents will see that their wish for a

内容 和 指数 . — 我们的 通讯员 将要 看 那 他们的 希望 为了 一个

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [tuː; tə] [iːtʃ] ['nʌmbə(r)][hæz; həz] [biːn] [kəm'plaɪd] [wɪð] .

Table of Contents to each number has been complied with .

桌子 的 内容 到 每个 数字 有 到过 遵命 和 .

目录和索引——我们的读者将会发现，他们希望每期都附上目录的愿望已经得到满足。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['fʊli] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [laɪk] " [nəʊts] [ænd; ənd]

We are fully aware how much the value of a work like " NOTES AND

我们 是 完全 意识到的 如何 很多 这 价值 的 一个 工作 喜欢 " 笔记 和

[kw'iəɹɪz] " [ɪz] [ɪn'hɑːnst] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪndeks] .

QUERIES " is enhanced by a good INDEX .

查询 " 是 增强型 经过 一个 好的 指数 .

我们完全意识到，像《注释与疑问》这样的作品，如果配有好的索引，其价值会大大提升。

[,aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['veri] ['kəʊpiəs] [wʌn][æt; ət][ðə; ði][end] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['vɒljuːm] ,

It is intended to give a very copious one at the end of each volume ,

它 是 故意的 到 给 一个 非常 丰富 一 在 这 结尾 的 每个 体积 ,

计划在每卷末尾提供非常丰富的附录。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [wʌn][nɒt] ['mɪəli] [ɒv; əv] ['temprəri] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][ɒv; əv]

so as to make the work one not merely of temporary interest , but of

所以 作为 到 制作 这 工作 一 不是 仅仅 的 暂时的 兴趣 , 但 的

['pɜːmənənt] [juː'tɪləti] .

permanent utility .

永恒的 公用事业 .

从而使作品不仅具有暂时的兴趣，而且具有永久的实用价值。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] .

BOOKS AND ODD VOLUMES WANTED .

图书 和 奇怪的 卷 通缉 .

求购书籍及零散书籍。

[wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [pruːv] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['juːsf(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['wiːkli]

We believe that this will prove one of the most useful divisions of our weekly

我们 相信 那 这 将要 证明 一 的 这 最多 有用 部门 的 我们的 每周

[ʃiːt] .

Sheet .

床单 .

我们相信这将是我们每周表格中最有用的部分之一。

['dʒentlmən] [huː] [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [miːt] [wɪð] ['eni] [bʊk] [ɔː(r)]['vɒljuːm] ,
Gentlemen who may be unable to meet with any book or volume ,
先生们 WHO 可能 是 无法 到 见面 和 任何 书 或者 体积 ，

可能无法找到任何书籍或卷册的先生们

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [wɒnt] , [meɪ] [biː; bi][ə'pɒn] ['fɜːnɪʃɪŋ] [neɪm] , [deɪt] , [saɪz] ,
of which they are in want , may be upon furnishing name , date , size ,
的 哪个 他们 是 在 想 ， 可能 是 之上 家具 姓名 ， 日期 ， 尺寸 ，

他们所需物品，可能需要提供姓名、日期、尺寸等信息。

& [siː] . , [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [lɪst] , [friː] [ɒv; əv][kɒst] .
& c . , have it inserted in this list , free of cost .
& c . , 有 它 插入 在 这 列表 , 自由的 的 成本 .

等等，我们会免费将其添加到此列表中。

[p'ɜːsənz] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] ['vɒljuːmz] [tuː; tə] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [send] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [praɪs] ,
Persons having such volumes to dispose of are requested to send reports of price ,
人 拥有 这样的 卷 到 处置 的 是 请求 到 发送 报告 的 价格 ，

拥有此类库存待售的人士请提交价格报告。

& [siː] . [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [bel] , ['aʊə(r)] ['pʌblɪʃə(r)] .
& c . to Mr . Bell , our Publisher .
& c . 到 先生 . 钟 ， 我们的 出版商 .

等等，致我们的出版商贝尔先生。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['meni] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][prə'kjʊərɪŋ]['aʊə(r)]['peɪpə(r)] .
We have received many complaints of a difficulty in procuring our paper .
我们 有 已收到 许多 投诉 的 一个 困难 在 采购 我们的 纸 .

我们收到很多关于获取我们论文存在困难的投诉。

['evri] ['bʊkselə(r)] [ænd; ənd] ['njuːzvendə(r)] [wɪl] [sə'plaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['ɔːdəd] ,
Every Bookseller and Newsvendor will supply it if ordered ,
每一个 书商 和 报童 将要 供应 它 如果 订购 ，

所有书商和报刊亭老板都会在接到订单后供货。

[ænd; ənd] ['dʒentlmən] [rɪ'zaɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [biː; bi] [sə'plaɪd] ['regjələli] [wɪð] [ðə; ði] [stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['gɪvɪŋ] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] ,
and gentlemen residing in the country may be supplied regularly with the Stamped Edition by giving their orders direct to the publisher ,
和 先生们 居住 在 这 国家 可能 是 供应 经常 和 这 盖章 版 经过 给予 他们的 订单 直接的 到 这 出版商 ，

居住在该国的绅士们可以通过直接向出版商订购，定期获得盖章版。

['mɪstə(r)] . [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
Mr . GEORGE BELL , 186 .
先生 . 乔治 钟 ， - .

乔治·贝尔先生，186。

[fliːt] [striːt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['ɒfɪs] ['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] (4s .
Fleet Street , accompanied by a Post Office order for a quarter (4s .
舰队 街道 ， 伴随 经过 一个 邮政 办公室 命令 为了 一个 四分之一 (4s .

舰队街，附有一张邮局订购的25美分（4先令）。

4d .) .
4d .) .
4d .) .

4d）。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈedɪtə(r)] [ɒv; əv] " [nəʊts] [ænd; ənd] [kwˈiəɹɪz] , " - .
All communications should be addressed To the Editor of " NOTES AND QUERIES , " 186 .
全部 通讯 应该 是 已解决 到 这 编辑 的 " 笔记 和 查询 , " - .

所有通讯均应寄给"注释与疑问"栏目的编辑，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈaɪ] . 8vo .
I . and II . 8vo .
我 . 和 二 . 8vo .

I. 和 II. 8开。

[praɪs] 28s .
Price 28s .
价格 28s .

价格 28 先令。

[klɒθ] .
cloth .
布 .

布。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] ; [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkɒŋkwest] .
THE JUDGES OF ENGLAND ; from the time of the Conquest .
这 法官 的 英格兰 ; 从 这 时间 的 这 征服 .

英格兰的法官；自征服时期起。

[baɪ] [ˈedwəd] [fɒs] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
By EDWARD FOSS , F . S . A .
经过 爱德华 开源软件 , F . S . 一个 .

作者：爱德华·福斯，FSA

" [ˌaɪ ˈtiː] [səˈplaɪz] [wɒt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ˈwɒntɪd] — [ə; eɪ] [ˈregjələ(r)] [ænd; ənd] [prəˈgresɪv] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈliːg(ə)l] [ˌɪnstɪˈtjuːʃənz] .
" It supplies what was much wanted — a regular and progressive account of English legal institutions .
" 它 补给品 什么 曾是 很多 通缉 — 一个 常规的 和 进步 帐户 的 英语 合法的 机构 .

"它提供了人们一直渴望的东西——对英国法律制度的定期和渐进的描述。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ɪz] [ə; eɪ] [kəˈrekʃn] [ɒv; əv] [ˈmeni] [ˈerə(r)z] , [ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [njuː] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] ,
The result is a correction of many errors , in addition of much new information ,
这 结果 是 一个 更正 的 许多 错误 , 在 添加 的 很多 新的 信息 ,

其结果是纠正了许多错误，并添加了大量新信息。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈbetə(r)] [ˈdʒen(ə)rəl] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈstrɪktli] [ˈliːg(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ˈdʒʊərɪst] ,
and a better general view of our strictly legal history than any other jurist ,
和 一个 更好的 一般的 看法 的 我们的 严格 合法的 历史 比 任何 其他 法学家 ,

他对我国严格意义上的法律史有着比任何其他法学家都更深刻的理解。

[hɪ'stɔːriən] , [ɔː(r)] [baɪ'ɒgrəfə(r)] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɪv] . " — [ɪg'zæmɪnə(r)] .
historian , or biographer had hitherto attempted to give . " — Examiner .
历史学家 , 或者 传记作家 有 迄今为止 尝试过 到 给 . " — 考官 .

历史学家或传记作家此前都未能做到这一点。"——《观察家报》。

['lɔːŋmən] , [braʊn] , [griːn] , [ænd; ənd] ['lɔːŋmənz] . { - }
LONGMAN , BROWN , GREEN , and LONGMANS . { 47 }
朗文 , 棕色的 , 绿色的 , 和 朗文 . { - }

朗文、布朗、格林和朗文出版社。{47}

[sɪks] [deɪz] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv]
SIX DAYS SALE of the First Portion of the Extensive and Valuable STOCK OF
六 天 销售 的 这 第一的 部分 的 这 广泛的 和 有价值的 库存 的
[bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['bʊkselə(r)] ,
BOOKS of the late eminent Bookseller ,
图书 的 这 晚的 杰出 书商 ,

已故著名书商的大量珍贵藏书首批进行为期六天的特价促销。

['mɪstə(r)] . [θɑːz] .
Mr . Thos .
先生 . 托马斯 .

托马斯先生

[rɑːd] , [ɒv; əv] [greɪt] ['njuːpɔːt] [striːt] .
Rodd , of Great Newport Street .
罗德 , 的 伟大的 纽波特 街道 .

罗德，大纽波特街。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sʌðəbi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . ,
S . LEIGH SOTHEBY and Co . ,
S . 利 苏富比 和 合作 . ,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.

[ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [wɪl] [sel]
Auctioneers of Literary property and Works illustrative of the Fine Arts will SELL
拍卖师 的 文学 财产 和 作品 举例说明 的 这 美好的 艺术 将要 卖
[baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] ,
by AUCTION ,
经过 拍卖 ,

文学作品和美术作品的拍卖行将通过拍卖方式出售这些作品。

[æt; ət] [ðeə(r)] [haʊs] , [θriː] .
at their House , 3 .
在 他们的 房子 , 3 .

在他们家，3.

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [noʊ'vɛmbər] . - [ænd; ənd] [faɪv] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] ,
Wellington Street , Strand , on MONDAY , Nov . 19 and Five following Days ,
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 十一月 . - 和 五 下列的 天 ,

11月19日星期一及之后五天，斯特兰德惠灵顿街，

[ðə; ði] [fɜːst] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l] ,
the First Portion of the extensive and Valuable ,
这 第一的 部分 的 这 广泛的 和 有价值的 ,

广泛而宝贵的第一部分，

[stɒk] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['emɪnənt] ['bʊkselə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tɒməs] [rɑːd] , [ɒv; əv] [greɪt]
STOCK of BOOKS of the late eminent Bookseller Mr . Thomas Rodd , of Great
库存 的 图书 的 这 晚的 杰出 书商 先生 . 托马斯 罗德 , 的 伟大的
['njuːpɔːt] [striːt] , ['lʌndən] ;
Newport Street , London ;
纽波特 街道 , 伦敦 ;

已故著名书商托马斯·罗德先生（伦敦大纽波特街）的藏书;

[kəm'praiz] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] , ['ænsɛlm] ([piː] .) [ɪs'twɑːr]
comprising among other important works , Anselme (P .) Histoire
包括 之中 其他 重要的 作品 , 安塞尔姆 (P .) 组织

其中包括安塞尔姆（P.）《历史》等重要作品。

- [et] - [diː][lɑː] [meisn] [rɔi'æl] [diː] [frɑːns] , [naɪn][vɑːlz] . ,
Généalogique et Chronologique de la Maison Royale de France , 9 vols . ,
- 等 - 德 拉 Maison 皇家 德 法国 , 9 卷 . ,

法国皇家之家的系谱与年代学，9 卷，

[ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ;
a fine copy of the best edition , on large paper ;
一个 美好的 复制 的 这 最好的 版 , 在 大的 纸 ;

精装本，最佳版本，大纸印刷；

- ([ɑː(r)] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ɒv; əv] ['hɑːtfəd] ,
Clutterbuck's (R .) History and Antiquities of the County of Hertford ,
- (拉 .) 历史 和 古董 的 这 县 的 赫特福德 ,
[θriː][vɑːlz] . , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ,
3 vols . , large paper ,
3 卷 . , 大的 纸 ,

Clutterbuck（R.）《赫特福德郡历史与古迹》，3卷，大开本，

[ˌʌn'kʌt] ; [krɪ'stiːnə] [ɒv; əv]['piːzə] , [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ɑːrmz] [ænd; ənd][ɒv; əv] - , [baɪ]['kækstən] ,
uncut ; Christina of Pisa , the Fayt of Armes and of Chyvalrye , by Caxton ,
未剪辑版 ; 克里斯蒂娜 的 比萨 , 这 费特 的 武器 和 的 - , 经过 卡克斯顿 ,

未删节版；比萨的克里斯蒂娜，《武器与骑士的法伊特》，作者：卡克斯顿

[ɪn] ['rʌʃə] ['ekstrə] , [baɪ] ['luːɪs] ; - ['febl] , [ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baɪ][ɑː(r)] . - ,
in Russia extra , by Lewis ; Æsop's Fables , a very rare edition , by R . Pynson ,
在 俄罗斯 额外的 , 经过 刘易斯 ; - 寓言 , 一个 非常 稀有的 版 , 经过 拉 . - ,

刘易斯著《俄罗斯增刊》；R·平森著《伊索寓言》珍稀版本

[ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌndi'skraibd] ; ['krɪtɪsi] ['sækri] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] , [ɪn] - [vɑːlz] . ; [du'mɑːnt] [et]
unknown and undescribed ; Critici Sacri , a fine copy , in 13 vols . ; Dumont et
未知 和 未描述 ; 评论 神圣的 , 一个 美好的 复制 , 在 - 卷 . ; 杜蒙 等
[ruː'sɛt] ,
Rousset ,
鲁塞特 ,

未知且未描述；《圣经典辞典》，精装本，共13卷；杜蒙和鲁塞出版社

[kɔː(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəl] [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌdiː'juː] [drɔɪt] [dez] [dʒenz] , [ə; eɪ] [faɪn] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['truːli]
Corps Universel Diplomatique du Droit des Gens , a fine copy of this truly
兵团 普遍 外交官 杜 所有权 德斯 基因 , 一个 美好的 复制 的 这 真的
[ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] ,
important work ,
重要的 工作 ,

《Cors Universel Diplomatique du Droit des Gens》是这部真正重要著作的精美副本，

[ɒn] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , [ɪn] - [vɑːlz] . ;
on large paper , in 30 vols . ;
在 大的 纸 , 在 - 卷 . ;

大开本，共30卷；

['ɛdməndsən] ([dʒeɪ] .) - - , [sɪks][vɑːlz] .
Edmondson (J .) Baronagium Genealogicum , 6 vols .
埃德蒙森 (J .) - - , 6 卷 .

Edmondson (J.) Baronagium Genealogicum，6 卷。

[lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ; ['dʌgdeɪlz] [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - , [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪləstreɪtɪd] ['kɒpi] , [ɪn] ['rʌʃə] ['ekstrə] ;
large paper ; Dugdale's Origines Juridiciales , a fine illustrated copy , in Russia extra ;
大的 纸 ; 杜格代尔的 起源 - , 一个 美好的 插图 复制 , 在 俄罗斯 额外的 ;
- [et] - [θɪ'sɔːrəs] [æntɪkwəteɪtəm] ,
Grævii et Gronovii Thesaurus Antiquitatem ,
- 等 - 同义词库 古物 ,

大纸；杜格代尔的《司法起源》，精美插图本，俄罗斯版； Grævii et Gronovii 同义词库 Antiquitatem，

- [vɑːlz] . ;
34 vols . ;
- 卷 . ;

34卷；

[hɑːlɪnʃɛdz] ([ɑː(r)] .) ['krɒnɪklz] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['skɒtlənd] , [ænd; ənd] ['aɪələnd] , [blæk] ['letə(r)] ,
Holinshed's (R .) Chronicles of England , Scotland , and Ireland , black letter ,
霍林谢德 (拉 .) 编年史 的 英格兰 , 苏格兰 , 和 爱尔兰 , 黑色的 信 ,
[ə; eɪ] [tʃɔɪs] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ;
a choice copy of the best edition ;
一个 选择 复制 的 这 最好的 版 ;

霍林谢德（R.）《英格兰、苏格兰和爱尔兰编年史》，黑体字，最佳版本的精选本；

['græftənz] ['krɒnɪk(ə)l] [æt; ət] [lɑːdʒ] , [faɪn] ['kɒpi] , [baɪ] [siː] . ['luːɪs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['grɛnˌvɪl]
Grafton's Chronicle at large , fine copy , by C . Lewis , from the Grenville
格拉夫顿的 编年史 在 大的 , 美好的 复制 , 经过 C . 刘易斯 , 从 这 格伦维尔
[kə'lekʃ(ə)n] ;
Collection ;
收藏 ;

《格拉夫顿编年史》大全，精装本，C. Lewis 著，格伦维尔收藏；

- [krɔ'nik] , [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] , ['veri] [skeəs] ; [pɛ'lɛrɪn] ['ɜːvrə] [sɜːr] [lez] - ;
Monstrelet Chroniques , large paper , very scarce ; Pellerin Oeuvres sur les Médailles ;
- 编年史 , 大的 纸 , 非常 稀少 ; 佩勒兰 作品 苏尔 莱斯 - ;
[-] ([lɔːd]) [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [trækts] ,
Somer's (Lord) Collection of Tracts ,
萨默斯 (主) 收藏 的 小册子 ,

Monstrelet Chroniques，大纸，非常稀有； Pellerin Oeuvres sur les Médailles；萨默（勋爵）的小册子收藏，

[baɪ] [sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , - [vɑːlz] . , ['rʌʃə] ['ekstrə] ; ['sɜːˌtiːz] - ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['dʌrəm] , [fɔːr]
by Sir Walter Scott , 13 vols . , Russia extra ; Surtees ' History of Durham , 4
经过 先生 沃尔特 斯科特 , - 卷 . , 俄罗斯 额外的 ; 苏尔蒂斯 - 历史 的 达勒姆 , 4
[vɑːlz] . ;
vols . ;
卷 . ;

沃尔特·斯科特爵士著，13卷，另附《俄罗斯史》；苏尔蒂斯著，《达勒姆历史》，4卷；

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] ['tɛmˌpɛstə] , [ɪn] [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] . ;
a large Collection of the Works of Tempesta , in 2 vols . ;
一个 大的 收藏 的 这 作品 的 暴风雨 , 在 2 卷 . ;

坦佩斯塔作品集，共两卷；

['braɪənz] [ˌbaɪə'græfɪkl] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] ['pentər] [ænd; ənd] [ɪn'greɪvə(r)] , [ɪk'stensɪvli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
Bryan's Biographical Dictionary of Painters and Engravers , extensively illustrated with
布莱恩的 传记 字典 的 画家 和 雕刻师 , 广泛地 插图 和
[æn; ən] [ə'semblɪdʒ] [ɒv; əv] - [pleɪts] ;
an assemblage of 2500 plates ;
一个 装配 的 - 盘子 ;

布莱恩的《画家和雕刻家传记词典》，配有 2500 幅图版，图文并茂；

['vɜːʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] ; ['veəriəs] [wɜːks] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ə'merɪkə] , ['praɪvət] [ækts] [ɒv; əv] ['pɑːləmənt] ,
Versions of the Scriptures ; various Works relating to America , Private Acts of Parliament ,
版本 的 这 经文 ; 各种各样的 作品 相关 到 美国 , 私人的 使徒行传 的 议会 ,

圣经的各种版本；与美国相关的各种著作；议会私人法案；

[reə(r)][ænd; ənd]['kjʊəriəs][hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['piːsɪz] [ænd; ənd][trækts] , ['pædʒənt] , & [siː] .
rare and curious Historical Pieces and Tracts , Pageants , & c .
稀有的 和 好奇的 历史 件 和 小册子 , 选美比赛 , & c .

珍稀奇特的历史文物和小册子、庆典等等。

[eɪt] [deɪz] [seɪl] [ɒv; əv] ['haɪli] ['ɪntrəstɪŋ] ['brɪtɪʃ] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] ,
EIGHT DAY'S SALE of highly interesting British Historical PORTRAITS ,
八 天 销售 的 高度 有趣的 英国 历史 肖像 ,

英国历史肖像画限时八天特价促销，精彩纷呈！

['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [stɒk] [ɒv; əv] [prɪnts] ,
forming the Second Portion of the very important and valuable Stock of Prints ,
成型 这 第二 部分 的 这 非常 重要的 和 有价值的 库存 的 印刷 ,

构成这批极其重要且珍贵的版画存货的第二部分，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd][dʒiː] . [smɪθ] , [ðə; ði] [lɒŋ] - [ɪ'stæblɪʃt] , [wel] - [nəʊn] , [ænd; ənd] ['emɪnənt] ,
the Property of Messrs . W . and G . Smith , the long - established , well - known , and eminent Printsellers ,
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 , 这 长的 - 已确立的 , 出色地 - 已知 , 和 杰出 印刷商 ,

为历史悠久、声名卓著的版画商 W. 和 G. Smith 先生所有。

[ɒv; əv] [laɪl] [striːt] , ['hævɪŋ] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] ['bɪznəs] .
of Lisle Street , having retired from Business .
的 莱尔 街道 , 拥有 退休 从 商业 .

居住在利斯尔街，已从商界退休。

['mesəz] .
MESSRS .
先生们 .

先生们

[es] . [liː] ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . , [ˌɔːkʃə'nɪəz] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [wɜːks] ['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
S . LEIGH SOTHEBY and Co . , Auctioneers of Literary Property and Works illustrative of the Fine Arts ,
S . 利 苏富比 和 合作 . , 拍卖师 的 文学 财产 和 作品 举例说明 的 这 美好的 艺术 ,

S. LEIGH SOTHEBY and Co.，文学作品及美术作品拍卖行

[wɪl] [sel] [baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] , [æt; ət][ðeə(r)] [haʊs] , [θriː] .
will SELL by AUCTION , at their House , 3 .
将要 卖 经过 拍卖 , 在 他们的 房子 , 3 .

将在他们家中以拍卖方式出售，地址：3。

['welɪŋtən] [striːt] , [strænd] , [ɒn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [dek] [θriː] , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] [deɪz] (
Wellington Street , Strand , on MONDAY , Dec 3 , and Seven following Days (
惠灵顿 街道 , 斯特兰德 , 在 周一 , 12月 3 , 和 七 下列的 天 (
['sʌndeɪ] [ɪk'septɪd]) ,
Sunday excepted) ,
星期日 例外) ,

12月3日星期一及之后七天（星期日除外），斯特兰德惠灵顿街

[æt; ət] [wʌn] [prɪ'saɪsli] [iːtʃ] [deɪ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ænd; ənd] ['væljuəb(ə)l]
at One precisely each day , the Second Portion of the important and valuable
在 一 恰恰 每个 天 , 这 第二 部分 的 这 重要的 和 有价值的
[stɒk] [ɒv; əv] [prɪnts] ,
STOCK of PRINTS ,
库存 的 印刷 ,

每天一点整，第二部分重要而珍贵的印刷品库存，

[ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['mesəz] . ['dʌbljuː] . [ænd; ənd] [dʒiː] . [smɪθ] ;
the property of Messrs . W . and G . Smith ;
这 财产 的 先生们 . W . 和 G . 史密斯 ;

W. 和 G. Smith 先生的财产；

[kəm'praiz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['njuːmərəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [kə'lekʃn] [ɒv; əv] ['brɪtɪʃ]
comprising one of the most numerous and interesting collections of British
包括 一 的 这 最多 很多的 和 有趣的 收藏 的 英国
[hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['pɔːrtrəts] ['evə(r)] ['ɒfəd] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] ,
historical portraits ever offered for sale ,
历史 肖像 曾经 提供 为了 销售 ,

其中包括有史以来出售过的数量最多、最有趣的英国历史肖像收藏之一。

[ænd; ənd] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [vɑːst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'striːmli] [reə(r)] [prɪnts] [baɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['emɪnənt]
and containing a vast number of extremely rare prints by the most eminent
和 包含 一个 广阔的 数字 的 极其 稀有的 印刷 经过 这 最多 杰出
['ɪŋglɪʃ] [ɪn'greɪvə(r)] ,
English engravers ,
英语 雕刻师 ,

其中包含大量由英国最杰出的雕版师创作的极其珍贵的版画作品。

['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [kən'dɪʃn] ,
generally in the finest condition ,
一般来说 在 这 最好的 状况 ,

一般而言，状态极佳。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [faɪn] [pruːfs] [ænd; ənd] [prɪnts] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [sɜː(r)]
and a large number of fine proofs and prints after the works of Sir
和 一个 大的 数字 的 美好的 证明 和 印刷 后 这 作品 的 先生
['dʒɒʃuə] ['ren(ə)ldz] .
Joshua Reynolds .
约书亚 雷诺兹 .

还有大量根据约书亚·雷诺兹爵士的作品制作的精美样张和印刷品。

[meɪ] [biː; bi] [vjuː] [fɔː(r)] [deɪz] ['praɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪl] [ænd; ənd] ['kætəlɒgz] [hæd; həd] .
May be viewed four days prior to the sale and catalogues had .
可能 是 已查看 四 天 事先的 到 这 销售 和 产品目录 有 .

拍卖会前四天可查看拍卖品及目录。

[ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [pres] , ['ɒksfəd]
UNIVERSITY PRESS , OXFORD
大学 按 , 牛津

牛津大学出版社

[bʊks] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] .
Books recently Published .
图书 最近 已发布 .

近期出版的书籍。

[ə; eɪ] [griːk] - ['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkən] , [beɪst] [ɒn][ðə; ði]['dʒɜːmən] [wɜːk] [ɒv; əv][ef] . ['pæs,aʊ] , [baɪ] ['henri]
A GREEK - ENGLISH LEXICON , based on the German work of F . Passow , by Henry
一个 希腊语 - 英语 词汇 , 基于 在 这 德语 工作 的 F . 帕索夫 , 经过 亨利
[dʒɔːdʒ] ['lɪdəl] ,
George Liddell ,
乔治 利德尔 ,

亨利·乔治·利德尔根据F. Passow的德语著作编写的希腊语-英语词典

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd] ['rɒbət] [skɒt] , [em] . [ə; eɪ] . [θɜːd] [ɪ'dɪʃnz] , [kraʊn] 4to .
M . A . , and Robert Scott , M . A . Third editions , crown 4to .
M . 一个 . , 和 罗伯特 斯科特 , M . 一个 . 第三 版本 , 王冠 4to .

MA，以及 Robert Scott，MA 第三版，皇冠 4to。

2l .
2l .
2l .

2升。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[ɪn] [bɔːdz] ; 2l . 12s .
in boards ; 2l . 12s .
在 板 ; 2l . 12s .

板式；2升。12先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] ['rʌʃə] .
in Russia .
在 俄罗斯 .

在俄罗斯。

[ə; eɪ] ['leksɪkən] , ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] , [ə'bridʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [griːk] -
A LEXICON , chiefly for the use of Schools , abridges from the Greek -
一个 词汇 , 主要 为了 这 使用 的 学校 , 节选 从 这 希腊语 -
['ɪŋglɪʃ] ['leksɪkən][ɒv; əv][eɪtʃ] . [dʒiː] . ['lɪdəl] ,
English Lexicon of H . G . Liddell ,
英语 词汇 的 H . G . 利德尔 ,

一部主要供学校使用的词典，节选自 H.G. Liddell 的希腊语-英语词典。

[em] . [ə; eɪ] . , [ænd; ənd][ɑː(r)] . [skɒt] , [em] . [ə; eɪ] . , [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [skweə(r)] 12mo .
M . A . , and R . Scott , M . A . , Third edition , square 12mo .
M . 一个 . , 和 拉 . 斯科特 , M . 一个 . , 第三 版 , 正方形 12mo .

MA，以及 R. Scott，MA，第三版，方形 12 开本。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] ; 9s .
in boards ; 9s .
在 板 ; 9s .

在板子上；9。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

- - ['ruːdɪmənts] [ɪn]['juːsʊm] [skɑːlɚəm] .
GRÆCÆ GRAMMATICÆ Rudiments in usum Scholarum .
- - 基本原理 在 乌苏姆 学术 .

GRÆCÆ GRAMMATICÆ usum Scholarum 中的基础知识。

['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 12mo .
Seventh Edition , 12mo .
第七 版 , 12mo .

第七版，12开本。

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] ; 4s .
in boards ; 4s .
在 板 ; 4s .

以板为单位；4s。

[baʊnd] .
bound .
边界 .

边界。

- [et] [loʊŋgiːni] [rɪ'tɔːrɪkə] [iː]
APSINIS ET LONGINI RHETORICA e
- ET 隆吉尼 修辞学 e

阿普西尼和隆吉尼修辞学

- [ˌem es 'es] . ,
Codicibus MSS . ,
- MSS . ,

手稿汇编，

- - - - [dʒoʊ] .
adhibita Supellectili Ruhukeniana recensuit Joh .
- - - - 约翰 .

Adhibita Supellectili Ruhukeniana recensuit 约翰。

- .
Bakius .
- .

巴基乌斯。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

6s .
6s .
6s .

6秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[dɪˈmɒsθəˌniːz] [eks] [rɪˌsɛnˈsoʊni] [dʒiː] . - .
DEMOSTHENES ex recensione G . Dindorfii .
德摩斯梯尼 前任 评论 G . - .

德摩斯梯尼 (DEMOSTHENES) 改编自 G. Dindorfii。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[ai] . — [ˌaɪ ˈviː] .
I . — IV .
我 . — 第四 .

I.—IV.

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[ˈtɛkstəs] . 2l .
Textus . 2l .
textus . 2l .

Textus. 2l.

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[vɑːlz] .
Vols .
卷 .

卷

[viː] . [ˈsɪksθ] . [sevn] .
V . VI . VII .
V . 六年级 . 七 .

五、六、七。

- - .
Annotationes Interpretum .
- - .

Annotationes Interpretum.

1l .
1l .
1l .

1升。

16s .
16s .
16s .

16秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkɒn] ['mæɡnəm] [sjuː] [viːriːəs] ['leksɪkən] - - [ˌɔːrɪ'dʒiːniːz] - [eks]
ETYMOLOGICON MAGNUM seu verius Lexicon sæpissime vocabulorum origines indagans ex
词源学 马格南 seu 真理 词汇 - - 起源 - 前任
['plʊrɪbəs] - - - [ɑːnoʊnɪmi] - ['ɒprə] - .
pluribus Lexicis Scholiastis Grammaticis anonymi cujusdam Opera concinnatum .
合众 - - - 匿名 - 歌剧 - .

词源学 MAGNUM seu verius Lexicon sæpissime vocabulorum 起源于 Indagans ex pluribus Lexicis Scholiastis Grammaticis anonymi cujusdam Opera concinnatum。

[æd] [kɑd] .
Ad Codd .
广告 科德 .

阿德·科德。

[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

手稿。

- [et] [ˌɛnˌoʊ'tɪs] [ˌveərɪ'ɔːrəm] - [tiː] . ['ɡeɪsfərd] , [es] . [tiː] . [piː] . ['fəʊliəʊ] .
recensuit et notis variorum instruxit T . Gaisford , S . T . P . Folio .
- 等 通知 集注 - T . 盖斯福德 , S . T . P . 对开本 .

T. Gaisford，STP Folio 中的重新审查和通知。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ɪn] [bɔːdz] ; 4l . [baʊnd] .
in boards ; 4l . bound .
在 板 ; 4l . 边界 .

装订成册；4升。

- - , [sɛkʌndi] - - .
RELIQUIÆ SACRÆ , secundi tertiique sæculi .
- - , 第二 - - .

RELIQUIÆ SACRÆ，第二个 sæculi。

[æd]['kəʊdɪsiːz][ˌem es 'es] - - - [mɑːr'taɪnəs]['d͡ʒəʊ'siːfəs] [raʊθ] , [es] . [tiː] . [piː] . - [es] . - ['ɒksɒn] .
Ad codices MSS recensuit notisque illustravit Martinus Josephus Routh , S . T . P . collegii S . Magdalenæ Oxon .
广告 手抄本 MSS - - - 马丁努斯 约瑟夫斯 鲁斯 , S . T . P . - S . - 牛津 .

Ad codices MSS recensuit notisque illustravit Martinus Josephus Routh, STP collegii S. Magdalenæ Oxon。

- .
Præses .
- .

普雷塞斯。

['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Second Edition .
第二 版 .

第二版。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[viː] . 8vo .
V . 8vo .
V . 8vo .

V. 8vo.

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[sɑːfəklɪs] - [et] [fræg'mɛntə] , [eks] [rɪˌsɛn'soʊni] [et] [kʌm] [ˈˌɛnˌoʊ'tɪs][dʒiː] . - .
SOPHOCLIS Tragoediæ et Fragmenta , ex recensione et cum notis G . Dindorfii .
索福克勒斯 - 等 片段 , 前任 评论 等 精液 通知 G . - .

索福克利斯《Tragoediæ et Fragmenta》，前审稿和通知 G. Dindorfii。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
Third Edition , 2 vols .
第三 版 , 2 卷 .

第三版，共2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

13s .
13s .
13s .

13秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

['viːtəs] [ˌtɛstə'mɛntəm] [eks] [vɛr'zjoːne] [sɛptəwədʒɪntə] - , [sɪ'kʌndəm; se'kʊndʊm] [ɪg'zemplɑː(r)] [vætɪkənəm] - - .
VETUS TESTAMENTUM ex Versione Septuaginta Interpretum , secundum Exemplar Vaticanum Romæ editum .
维图斯 遗嘱 前任 版本 七重奏 - , 第二 范例 梵蒂冈 - - .

VETUS TESTAMENTUM ex Versione Septuaginta Interpretum, secundum Exemplar Vaticanum Romæ editum.

- [poʊtiːɝ] [və'raɪɪtəz] [koʊdaɪsəs] - . [θriː] [vɑːlz] .
Accedit potior varietas codicis Alexandrini . 3 vols .
- 波蒂奥 varietas 《科迪斯》 - . 3 卷 .

请参阅 Alexandrini 的 potior varietas codicis Alexandrini。 3 卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

13s .
13s .
13s .

13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

['nəʊvəm] [ˌtɛstə'mɛntəm] -
NOVUM TESTAMENTUM GRÆCUM
新 遗嘱 -

新约希腊文

- ['pærəˌlɛlə] [es] . - ['ləʊkə] , [nɛknən] ['viːtəs] - - [et] ['kænəˌniːz] - , 18mo , 4s .
Accedunt parallela S . Scripturæ loca , necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii , 18mo , 4s .
- 平行线 S . - 本地 , 死灵族 维图斯 - - 等 教规 - , 18mo , 4s .

Accedunt paralla S. Scripturæ loca, necnon vetus capitulorum notatio et canones Eusebii, 18mo, 4s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [fɔːr] ['vɒljuːmz] ['niːtli] [baʊnd] ['juːnɪfɔːm] , [ɪn] [əʊld] [staɪl] 1l . 12s .
The above 4 volumes neatly bound uniform , in old style 1l . 12s .
这 多于 4 卷 整齐地 边界 制服 , 在 老的 风格 1l . 12s .

以上4卷装订整齐统一，采用旧式装订，每卷1英镑12先令。

[ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['kɔnfərənsis] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [prə'siːdɪŋz] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði]
A HISTORY OF CONFERENCES , and other proceedings connected with the
一个 历史 的 会议 , 和 其他 诉讼程序 连接 和 这

[rɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] ['kɒmən] [preə(r)] ,
Revision of the Book of Common Prayer ,
修订 的 这 书 的 常见的 祷告 ,

与修订《公祷书》相关的会议及其他程序的历史

[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - .
from 1558 to 1690 .
从 - 到 - .

从1558年到1690年。

[baɪ] ['edwəd] ['kɑːrd,wel] , [diː] . [diː] . , ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [,es 'tiː] . ['ælbənz] [hɔːl] .
By Edward Cardwell , D . D . , Principal of St . Alban's Hall .
经过 爱德华 卡德威尔 , D . D . , 主要的 的 英石 . 阿尔班的 大厅 .

作者：爱德华·卡德威尔，神学博士，圣奥尔本斯学院院长。

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , 8vo .
Third Edition , 8vo .
第三 版 , 8vo .

第三版，8开本。

7s . { - }
7s . { 48 }
7s . { - }

7秒.{48}

[klɛrəndənz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'beljən] [ænd; ənd] ['sɪv(ə)l] [wɔːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
CLARENDON'S HISTORY OF THE REBELLION AND CIVIL WARS IN ENGLAND ,
克拉伦登的 历史 的 这 叛乱 和 民用 战争 在 英格兰 ,

克拉伦登所著《英国叛乱与内战史》

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɪn] ['aɪələnd] ,
together with an Historical View of the Affairs in Ireland ,
一起 和 一个 历史 看法 的 这 事务 在 爱尔兰 ,

以及对爱尔兰事务的历史回顾，

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['keəfəli] ['prɪntɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [,em 'es] . [prɪ'zɜːvd]
now for the first time carefully printed from the original MS . preserved
现在 为了 这 第一的 时间 小心 打印 从 这 原来的 多发性硬化症 . 保存完好

[ɪn] [ðə; ði] [bɒd'liːən] ['laɪbrəri] .
in the Bodleian Library .
在 这 博德利图书馆 图书馆 .

现在，本书首次根据保存在博德利图书馆的原始手稿精心印刷而成。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [,səb'dʒɔin] [ðə; ði] [nəʊts] [ɒv; əv] ['bɪʃəp] ['wɔːrbərtən] .
To which are subjoined the Notes of Bishop Warburton .
到 哪个 是 并列 这 笔记 的 主教 沃伯顿 .

其后附有沃伯顿主教的注释。

['sɛvən] [vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

2l . 10s .
2l . 10s .
2l . 10s .

2升10秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

['bɪʃəp] ['dʒuːəlz] [wɜːks] .
BISHOP JEWEL'S WORKS .
主教 珠宝的 作品 .

主教珠宝作品。

[baɪ] [rev] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] . [dʒɛlf] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . [eit][vɑːlz] . 8vo .
By Rev . R . W . JELF , D . D . A New Edition . 8 vols . 8vo .
经过 牧师 . 拉 . W . 杰尔夫 , D . D . 一个 新的 版 . 8 卷 . 8vo .

作者：RW JELF牧师，神学博士。新版。8卷。8开本。

3l . 12s .
3l . 12s .
3l . 12s .

3升。12秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

['pɪrsənz] [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kriːd] .
PEARSON'S EXPOSITION OF THE CREED .
皮尔逊 展览 的 这 信条 .

皮尔逊对信条的阐释。

[rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [iː] . ['bɜːtn] , [diː] . [diː] . [ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ˌtuː'tuː] [vɑːlz] .
Revised and corrected by the Rev . E . BURTON , D . D . A New Edition , 2 vols .
修改 和 已更正 经过 这 牧师 . E . 伯顿 , D . D . 一个 新的 版 , 2 卷 .

由 E. BURTON 牧师（神学博士）修订和校正，新版，2 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[θriː] ['praɪməz] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] .
THREE PRIMERS put forth in the reign of King Henry the Eighth .
三 引物 放 前进 在 这 在位 的 国王 亨利 这 第八 .

亨利八世国王统治时期出版的三本启蒙读物。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

9s .
9s .
9s .

9秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

- ['seɪkrɪd] [ænd; ənd] [prə'feɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [kə'nektɪd] .
SHUCKFORD'S SACRED AND PROFANE HISTORY OF THE WORLD CONNECTED .
- 神圣 和 亵渎 历史 的 这 世界 连接 .

舒克福德的《神圣与世俗的世界连接史》。

[ə; eɪ] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
A New Edition .
一个 新的 版 .

新版本。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

16s .
16s .
16s .

16秒。

[ɪn] [bɔːdz] .
in boards .
在 板 .

在电路板上。

[səʊld][baɪ] [dʒɒn] ['henri] ['pɑːkə(r)] , ['ɒksfəd] , [ænd; ənd] - .
Sold by JOHN HENRY PARKER , Oxford , and 377 .
卖 经过 约翰 亨利 帕克 , 牛津 , 和 - .

由牛津的约翰·亨利·帕克出售，编号 377。

[strænd] , ['lʌndən] ; [tiː] . [peɪn] [ænd; ənd][eɪtʃ] . [fɒs] , [pɔːl][mɔːl; mæl] ; [ænd; ənd][iː] . ['gɑːdnə(r)] , ['sɛvən] .
Strand , London ; T . PAYNE and H . FOSS , Pall Mall ; and E . GARDNER , 7 .
斯特兰德 , 伦敦 ; T . 佩恩 和 H . 开源软件 , 帕尔 购物中心 ; 和 E . 加德纳 , 7 .

斯特兰德，伦敦；T. PAYNE 和 H. FOSS，帕尔马尔；以及 E. GARDNER，7。

[ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] .
Paternoster Row .
帕特诺斯特 排 .

帕特诺斯特街。

['fəʊliəʊ] , [praɪs] 30s .
Folio , price 30s .
对开本 , 价格 30s .

对开本，售价 30 先令。

[ðə; ði] ['kɔːrəl] [rɪ'spɑːnsɪz] [ænd; ənd] ['lɪtəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] ['aɪələnd] .
THE CHORAL RESPONSES and LITANIES of the UNITED CHURCH of ENGLAND and IRELAND .
这 合唱 回应 和 连祷文 的 这 团结的 教会 的 英格兰 和 爱尔兰 .

英格兰和爱尔兰联合教会的合唱应答和连祷文。

[kə'lektɪd] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['sɔːsɪz] , [baɪ][ðə; ði] [rev] . [dʒɒn] [dʒɛb] , [ə; eɪ] . [em] . , ['rektə(r)][ɒv; əv] - .
Collected from Authentic Sources , by the Rev . JOHN JEBB , A . M . , Rector of Peterstow .
集 从 真正的 来源 , 经过 这 牧师 . 约翰 杰布 , 一个 . M . , 校长 的 - .

由彼得斯托教区牧师约翰·杰布牧师（AM）从可靠来源收集整理。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [fʊl] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːməˌnaɪzd] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [deɪt] ,
The present Work contains a full collection of the harmonized compositions of ancient date ,
这 展示 工作 包含 一个 满的 收藏 的 这 协调 作品 的 古老的 日期 ,

这部作品收录了古代所有和声作品的完整合集。

[ɪn'kluːdɪŋ] [naɪn] [sets] [ɒv; əv] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [rɪ'spɑːnsɪz] , [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] ['lɪtəni] ,
including nine sets of pieces and responses , and fifteen litanies ,
包括 九 套 的 件 和 回应 , 和 十五 连祷文 ,

包括九组乐曲和回应，以及十五首祷文。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [sɑːm] [tʃɑːnts] .
with a few of the more ancient Psalm Chants .
和 一个 很少 的 这 更多的 古老的 诗篇 圣歌 .

以及一些较为古老的圣咏。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [fʊl] [skɔː(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)] [klɪfs] .
They are given in full score , and in their proper cliffs .
他们 是 给定 在 满的 分数 , 和 在 他们的 恰当的 悬崖 .

它们以完整的乐谱和正确的段落形式呈现。

[ɪn][ðə; ði]['ʌpə(r)] [pɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['trebl] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['kæntəs] " [ɔː(r)] " ['miːdɪəs] " [klɪf] :
In the upper part , however , the treble is substituted for the " cantus " or " medius " cliff :
在 这 上 部分 , 然而 , 这 高音 是 替代 为了 这 " 坎图斯 " 或者 " 中级 " 悬崖 :

然而，在上部，高音部分被“cantus”或“medius”的音域所取代：

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [wɜːk] [ɪz][səʊ] [ə'reɪndʒd] [æz; əz][tuː; tə][suːt][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['stjuːd(ə)nt] ,
and the whole work is so arranged as to suit the library of the musical student ,
和 这 所有的 工作 是 所以 安排 作为 到 套装 这 图书馆 的 这 音乐 学生 ,

整部作品的编排方式都充分考虑了音乐学生的藏书需求。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)][juːz][ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and to be fit for use in the Choir .
和 到 是 合身 为了 使用 在 这 唱诗班 .

并且适合在合唱团中使用。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

[klɒθ] . 10s .
Cloth . 10s .
布 . 10s .

布料。10先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] [rɪ'spektɪŋ] ['dʒuːnjəs] ,
THE HISTORY OF JUNIUS AND HIS WORKS , and a Review of the Controversy respecting Junius ,
这 历史 的 朱尼厄斯 和 他的 作品 , 和 一个 审查 的 这 争议 尊重 朱尼厄斯 ,

尤尼乌斯及其著作的历史，以及对有关尤尼乌斯的争论的回顾

[wɪð] [æn; ən] [ə'pendɪks] , [kən'teɪnɪŋ] ['pɔːrtrəts] [ænd; ənd] ['sketʃɪz] , [baɪ]['dʒuːnjəs] , [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lɛtəz] .
with an Appendix , containing Portraits and Sketches , by Junius , selected from the Letters .
和 一个 附录 , 包含 肖像 和 草图 , 经过 朱尼厄斯 , 已选 从 这 信件 .

附录收录了朱尼厄斯从信件中挑选出的肖像画和素描。

[baɪ] [dʒɒn] ['dʒeɪkwɪz] .
By JOHN JAQUES .
经过 约翰 雅克 .

作者：约翰·雅克。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪb(ə)l] [bʊk] ; [wel] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ɪts][plæn] , [ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ɪn][ɪts]['mætə(r)] .
" This is a very able book ; well arranged in its plan , and complete in its matter .
" 这 是 一个 非常 有能力的 书 ; 出色地 安排 在 它是 计划 , 和 完全的 在 它是 事情 .

这是一本非常优秀的书；结构安排合理，内容全面。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒntrəvɜːsi] ,
To those who are interested in the controversy ,
到 那些 WHO 是 感兴趣的 在 这 争议 ,

对于那些对这场争议感兴趣的人，

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][tuː; tə]['eni] ['ridər] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs] [huː] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən]
or even to any readers of Junius who wish for further information than
或者 甚至 到 任何 读者 的 朱尼厄斯 WHO 希望 为了 更远 信息 比
[ðə; ði] ['kɒmən] [ɪ'dɪʃnz] ['fɜːnɪʃ] ,
the common editions furnish ,
这 常见的 版本 提供 ,

或者甚至对于任何希望获得比普通版本更多信息的《尤尼乌斯》读者来说，

[wiː; wi] ['strɒŋli] [ˌrekə'mend] [ðɪs] ['vɒljuːm] .
we strongly recommend this volume .
我们 强烈 推荐 这 体积 .

我们强烈推荐本书。

[ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [fʊl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌəʊvə'tʃɑːdʒd] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] [æn; ən]
They will find it full , without being overcharged ; and it possesses an
他们 将要 寻找 它 满的 , 没有 存在 收费过高 ; 和 它 拥有 一个
[əd'vɑːntɪdʒ] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,
advantage even over Woodfall's edition ,
优势 甚至 超过 - 版 ,

他们会发现内容丰富，价格合理；而且它甚至比伍德福尔的版本更有优势。

[ɪn]['əʊnli] [kən'teɪnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ,
in only containing what is essential to the point ,
在 仅有的 包含 什么 是 基本的 到 这 观点 ,

只包含切中要点的必要内容，

[bɪ'saɪdz] [ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [mʌtʃ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [ðæt] [ɪ'læbərət] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
besides exhibiting much which does not appear in that elaborate publication .
除了 展出 很多 哪个 做 不是 出现 在 那 精心制作的 发布 .

除了展出许多在那本精美的出版物中没有出现的内容之外。

[ðə; ði] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['dʒuːnjəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːks] - [ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kəm'pænjən][tuː; tə]
The ' History of Junius and his Works ' is an essential companion to
这 - 历史 的 朱尼厄斯 和 他的 作品 - 是 一个 基本的 伴侣 到
[ðə; ði] - ['lɛtəz] [ɒv; əv]['dʒuːnjəs]
the ' Letters of Junius
这 - 信件 的 朱尼厄斯

《尤尼乌斯及其著作史》是《尤尼乌斯书信集》的重要补充。

. - " — [spek'teɪtə(r)] , [mɑːtʃ] [fɔːr] . - .
. ' " — Spectator , March 4 . 1843 .
. - " — 旁观者 , 行进 4 . - .

——《旁观者》，1843 年 3 月 4 日。

[naʊ] ['redi] , ['rɔɪəl] 4to , [praɪs] 2l .
Now ready , royal 4to , price 2l .
现在 准备好 , 皇家 4to , 价格 2l .

现在准备好了，皇家4to，价格2升。

2s .
2s .
2s .

2秒。

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['pʊlpɪt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
EXAMPLE OF ANCIENT PULPITS EXISTING IN ENGLAND .
例子 的 古老的 讲坛 现存的 在 英格兰 .

英国现存古代讲坛示例。

[sɪ'lektɪd] [ænd; ənd] [drɔːn] [frɒm; frəm] ['sketʃɪz] [ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] ['teɪkən][ɒn][ðə; ði][spɒt] ,
Selected and drawn from Sketches and Measurements taken on the Spot ,
已选 和 绘制 从 草图 和 测量 已采取 在 这 点 ,
[wɪð] [dɪ'skrɪptɪv] ['letə(r)] - [pres] .
with Descriptive Letter - press .
和 描述性的 信 - 按 .

根据现场草图和测量结果挑选和绘制，并配以描述性文字说明。

[baɪ] ['frɑːnsɪs] [tiː] . ['dɑːlˌmæn] , ['ɑːkɪtekt] .
By FRANCIS T . DOLLMAN , Architect .
经过 弗朗西斯 T . 玩偶人 , 建筑师 .

由建筑师弗朗西斯·T·多尔曼设计。

[ðɪs] [wɜːk] [kən'teɪnz] - ['kwɔːtəʊ] [pleɪts] , [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['kʌləs] ,
This work contains 30 Quarto Plates , three of which are highly finished in colours ,
这 工作 包含 - 四开本 盘子 , 三 的 哪个 是 高度 完成的 在 颜色 ,

这部作品包含 30 幅四开版画，其中三幅色彩鲜艳，制作精良。

[rɪ'stɔːd] ['ækjərətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] .
restored accurately from the existing indications .
恢复 准确 从 这 现存的 症状 .

根据现有指示准确还原。

[ðə; ði] ['pʊlpɪt] [dɪ'lɪnieɪtɪd] [ɑː(r); ə(r)] : [ˌes 'tiː] . - , ['tʃestə(r)] ; [ˌes 'es] .
The Pulpits delineated are : St . Westburga , Chester ; SS .
这 讲坛 划定 是 : 英石 . - , 切斯特 ; SS .

所列的讲坛有：切斯特的圣韦斯特伯加教堂；圣。

['piːtə(r)][ænd; ənd] [pɔːl] , ['ʃrəʊzbəri] ; [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['kɒvəntri] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , - ; [ˌes 'tiː]
Peter and Paul , Shrewsbury ; St . Michael , Coventry ; St . Mary , Wendon ; St
彼得 和 保罗 , 什鲁斯伯里 ; 英石 . 迈克尔 , 考文垂 ; 英石 . 玛丽 , - ; 英石
. ['meəri][ænd; ənd] [ɔːl] [seɪnts] ,
. Mary and All Saints ,
. 玛丽 和 全部 圣徒队 ,

什鲁斯伯里的圣彼得和圣保罗教堂；考文垂的圣迈克尔教堂；温登的圣玛丽教堂；圣玛丽和诸圣教堂

['fɑːðərɪŋˌgeɪ] ; [ɔːl] [seɪnts] , [nɔːθ] ['sɜːrniː] ; ['həʊli] ['trɪnəti] , ['neilsiː] ; [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , ['wɪntʃˌkoʊm] ;
Fotheringay ; All Saints , North Cerney ; Holy Trinity , Nailsea ; St . Peter , Winchcombe ;
福瑟林盖 ; 全部 圣徒队 , 北 瑟尼 ; 圣 三位一体 , 内尔西 ; 英石 . 彼得 , 温奇科姆 ;
[ˌes 'tiː] . [dʒɒn]['bæptɪst] ,
St . John Baptist ,
英石 . 约翰 浸信会 ,

福瑟林盖；北瑟尼诸圣堂；内尔西圣三一堂；温奇科姆圣彼得堂；圣约翰浸信会堂

['saɪ.ɹənˌsɛs.tə] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [tɑːtnəs] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , ['fræmptən] ; ['həʊli] ['trɪnəti] , [əʊld]['æstən] ;
Cirencester ; St . Mary , Totness ; St . Mary , Frampton ; Holy Trinity , Old Aston ;
赛伦塞斯特 ; 英石 . 玛丽 , 托特尼斯 ; 英石 . 玛丽 , 弗兰普顿 ; 圣 三位一体 , 老的 阿斯顿 ;
[ˌes 'tiː] . ['benɪˌdɪkt] ,
St . Benedict ,
英石 . 本尼迪克特 ,

赛伦塞斯特；托特尼斯圣玛丽教堂；弗兰普顿圣玛丽教堂；老阿斯顿圣三一教堂；圣本笃教堂

['glɑːstənbɹi] ; [ˌes 'tiː] . ['piːtə(r)] , [ˌwʊlvə'hæmptən] ; [ˌes 'tiː] . ['ændruː] , ['tʃedə(r)] (['kʌləd]) ; [ˌes 'tiː] .
Glastonbury ; St . Peter , Wolverhampton ; St . Andrew , Cheddar (coloured) ; St .
格拉斯顿伯里 ; 英石 . 彼得 , 伍尔弗汉普顿 ; 英石 . 安德鲁 , 切达干酪 (有色) ; 英石 .
['ændruː] , ['bænˌwɛl] ; [ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] ,
Andrew , Banwell ; St . George ,
安德鲁 , 班威尔 ; 英石 . 乔治 ,

格拉斯顿伯里；伍尔弗汉普顿圣彼得教堂；切达圣安德鲁教堂（有色人种）；班韦尔圣安德鲁教堂；圣乔治教堂

- ; ['həʊli] ['trɪnəti] , [lɒŋ] ['sʌtən] (['kʌləd]) ; [ˌes 'tiː] . ['seɪvjə(r)] , ['dɑːtməθ] (['kʌləd])
Brokworth ; Holy Trinity , Long Sutton (coloured) ; St . Saviour , Dartmouth (coloured)
- ; 圣 三位一体 , 长的 萨顿 (有色) ; 英石 . 救主 , 达特茅斯 (有色)
; [ɔːl] [seɪnts] , [sʌdbəri] ;
; All Saints , Sudbury ;
; 全部 圣徒队 , 萨德伯里 ;

布罗克沃思；朗萨顿圣三一教堂（有色人种）；达特茅斯圣救主教堂（有色人种）；萨德伯里诸圣教堂；

[ɔːl] [seɪnts] , - ; [ˌes 'tiː] . ['meəri][diː] [ləʊd] , ['glɒstə(r)] ; [ˌes 'tiː] . ['meəri] , [nɔːθ] ['pεθərtən] .
All Saints , Hawstead ; St . Mary de Lode , Gloucester ; St . Mary , North Petherton .
全部 圣徒队 , - ; 英石 . 玛丽 德 矿脉 , 格洛斯特 ; 英石 . 玛丽 , 北 佩瑟顿 .

霍斯特德诸圣堂；格洛斯特圣玛丽德洛德堂；北佩瑟顿圣玛丽堂。

['rɔɪəl] 4to , [klɒθ] , [vɒl] . [ai] . [praɪs] 3l . 13s .
Royal 4to , cloth , Vol . I . price 3l . 13s .
皇家 4to , 布 , 沃尔 . 我 . 价格 3l . 13s .

皇家四开本，布面精装，第一卷，售价 3 英镑 13 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['gɒθɪk] ['ɔːrnəmənts] ;
GOTHIC ORNAMENTS ;
哥特 装饰品 ;

哥特式装饰品；

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ɪn'rɪtʃt] ['diːteɪlz] [ænd; ənd] [ək'sesəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
being a Series of Examples of Enriched Details and Accessories of the
存在 一个 系列 的 示例 的 富含 细节 和 配件 的 这
['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] .
Architecture of Great Britain .
建筑学 的 伟大的 英国 .

一系列展现英国建筑丰富细节和装饰的实例。

[drɔːn] [frɒm; frəm] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɔː'θɒrətiz] .
Drawn from existing Authorities .
绘制 从 现存的 当局 .

依据现有权威资料。

[baɪ][dʒeɪmz][keɪ] . ['kɒlɪŋ] , ['ɑːkɪtekt] .
By JAMES K . COLLING , Architect .
经过 詹姆斯 K . 科尔林 , 建筑师 .

建筑师：詹姆斯·K·科林。

[ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] [ɪz] " [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv]
The particular object of this work is " to exhibit such a number of
这 特别的 目的 的 这 工作 是 " 到 展览 这样的 一个 数字 的
[ɪg'zæmpl] [ɒv; əv]['fəʊliɪdʒ][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌɔːnə'ment(ə)l]['diːteɪlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [æz; əz]
examples of foliage and other ornamental details of the different styles as
示例 的 叶子 和 其他 装饰 细节 的 这 不同的 风格 作为
['klɪəli] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['fiːtʃəz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [iːtʃ] ['pɪəriəd] ;
clearly to elucidate the characteristic features peculiar to each period ;
清楚地 到 阐发 这 特征 特征 奇特 到 每个 时期 ;

这项工作的具体目的是“展示不同风格的大量叶子和其他装饰细节的例子，以便清楚地阐明每个时期特有的特征；

[ænd; ənd] [drɔːn] [səˈfɪʃntli] [lɑːdʒ] [ɪn] [skeɪl] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈpræktɪkli] [ˈjuːsf(ə)l] [ɪn] [fəˈsɪlɪteɪtɪŋ] [ðə; ði]
and drawn sufficiently large in scale to be practically useful in facilitating the
和 绘制 足够 大的 在 规模 到 是 几乎 有用 在 促进 这
[ˈleɪbə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈɑːkɪtekt] [ænd; ənd] [ˈɑːtɪst] .
labours of the Architect and Artist .
劳动 的 这 建筑师 和 艺术家 .

并且绘制的比例足够大，以便在实际应用中方便建筑师和艺术家的工作。

" [ðə; ði] [fɜːst] [ˈvɒljuːm] [kənˈsɪsts] [ɒv; əv] - [pleɪts] , - [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈhaɪli] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn]
" The first volume consists of 104 plates , 19 of which are highly finished in
" 这 第一的 体积 由 的 - 盘子 , - 的 哪个 是 高度 完成的 在
[ˈkʌləs] .
colours .
颜色 .

“第一卷包含 104 幅插图，其中 19 幅为彩色精制插图。

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈvɒljuːm] , [wɪtʃ] [wɪl] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [wɜːk] , [ɪz] [naʊ] [ɪn] [ˈprəʊgres] ,
The second volume , which will complete the work , is now in progress ,
这 第二 体积 , 哪个 将要 完全的 这 工作 , 是 现在 在 进步 ,

第二卷正在撰写中，它将为这部作品画上句号。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdjʊərɪŋ] - .
and will be finished during 1850 .
和 将要 是 完成的 期间 - .

并将于 1850 年完工。

[ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪˈpiː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo , [wɪð] - [ˈfɪgəz] , [praɪs] 16s .
8vo , with 240 Figures , price 16s .
8vo , 和 - 数据 , 价格 16s .

8开本，含240幅图画，售价16先令。

[ɒn] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ænd; ənd] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈwɔːmɪŋ] [ænd; ənd] [ˈventɪleɪtɪŋ] [rʊmz; ruːmz] [ænd; ənd]
ON THE HISTORY AND ART OF WARMING AND VENTILATING Rooms and
在 这 历史 和 艺术 的 变暖 和 通风 房间 和
[ˈbɪldɪŋz] [baɪ] [ˈəʊpən] [ˈfaɪərz] ,
Buildings by Open Fires ,
建筑物 经过 打开 火灾 ,

论用明火取暖和通风房间及建筑物的历史与艺术

, [ˈdʒɜːmən] , [dʌtʃ] , [ˈrʌʃə] , [ænd; ənd] [ˈswiːdɪʃ] [stəʊvz] , [stiːm] , [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] ,
Hypocausts , German , Dutch , Russia , and Swedish Stoves , Steam , Hot Water ,
地暖系统 , 德语 , 荷兰语 , 俄罗斯 , 和 瑞典 炉灶 , 蒸汽 , 热的 水 ,
[ˈhiːtɪd] [eə(r)] , [hiːt] [ɒv; əv] [ˈænɪmlz] ,
Heated Air , Heat of Animals ,
加热 空气 , 热 的 动物 ,

地暖系统、德国、荷兰、俄罗斯和瑞典的炉灶、蒸汽、热水、热空气、动物的热量

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['meθədz] ; [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv]['pɜːsən(ə)l][ænd; ənd]['faɪəsaɪd] ['kʌmfət] ,
and other methods ; with Notices of the progress of Personal and Fireside Comfort ,
和 其他 方法 ; 和 通知 的 这 进步 的 个人的 和 炉边 舒适 ,

以及其他方法；并附有关于个人和炉边舒适状况进展的通知，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['fjuːəl] .
and of the management of Fuel .
和 的 这 管理 的 燃料 .

以及燃料管理。

[baɪ] ['wɔːltə] [bɝːnən] , ['sɪv(ə)l][ˌendʒɪ'nɪə(r)] .
By WALTER BERNAN , Civil Engineer .
经过 沃尔特 伯南 , 民用 工程师 .

作者：沃尔特·伯南，土木工程师。

" [sɪns] ['stuːərts] - ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stiːm] ['endʒɪn] ,
" Since Stuart's ' Anecdotes of the Steam Engine ,
" 自从 斯图尔特的 - 轶事 的 这 蒸汽 引擎 ,

“自从斯图尔特的《蒸汽机轶事》出版以来，

- [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [sʌtʃ] [bɪt][ɒv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [mə'kænɪkl] ['gɒsɪp] [æz; əz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [bɝːnən] . . . .
' there has been no such bit of delicious mechanical gossip as this little book of Mr . Bernan . . . .
- 那里 有 到过 不 这样的 少量 的 可口的 机械的 闲话 作为 这 小的 书 的 先生 . 伯南 . . . .

“伯南先生这本小册子所记录的机械界趣闻轶事，可谓前所未有……”

[fɔː(r); fə(r)][sɪks] [mʌnθs] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,
For six months or more every year ,
为了 六 几个月 或者 更多的 每一个 年 ,

每年至少有六个月或更长时间，

[wiː; wi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [rɪ'sɔːsɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['præktɪkl] [aːts] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] ,
we must depend much more on the resources of science and the practical arts for our health and comfort ,
我们 必须 依赖 很多 更多的 在 这 资源 的 科学 和 这 实际的 艺术 为了 我们的 健康 和 舒适 ,

为了我们的健康和舒适，我们必须更加依赖科学和实用技艺的资源。

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['klaɪmət] : [ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kri'eɪt] ['aʊə(r)] [əʊn] ['klaɪmət] .
than on the natural climate : in short , we must create our own climate .
比 在 这 自然的 气候 : 在 短的 , 我们 必须 创造 我们的 自己的 气候 .

而不是依靠自然气候：简而言之，我们必须创造自己的气候。

[tuː; tə] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ðɪs] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] ,
To help us to the means of doing this appears to be one of the objects of these little volumes ,
到 帮助 我们 到 这 方法 的 正在做 这 出现 到 是 一 的 这 对象 的 这些 小的 卷 ,

帮助我们找到实现这一目标的方法似乎是这些小册子的目的之一。

[ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [ʃəʊn] , [ɑː(r); ə(r)] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ik'spiːdiənt]
in which , as we have shown , are collected a multitude of expedients
在 哪个 , 作为 我们 有 所示 , 是 集 一个 民众 的 权宜之计
[ɒv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,
of all times and nations ,
的 全部 时代 和 国家 ,

正如我们所展示的，其中收集了各个时代和各个民族的大量权宜之计。

[kə'lektɪd] [wɪð] [rɪ'sɜːtʃ] , [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd] ['skɪlfəli] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd]
collected with research , selected with judgment , and skilfully arranged and
集 和 研究 , 已选 和 判断 , 和 巧妙地 安排 和
[dɪ'skraɪbd] .
described .
描述 .

资料收集，精心挑选，巧妙编排，并加以描述。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪð] [wɪtʃ] [wʌn] [riːdz] [ɪz] [sə'steɪnd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəs] ,
The interest with which one reads is sustained and continuous ,
这 兴趣 和 哪个 一 阅读 是 持续 和 连续的 ,

阅读的兴趣是持续不断的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][dɪ'vaʊə(r)][ə; eɪ] [tuː] - ['vɒljuːm] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv] [stəʊvz] , [greit] , [ænd; ənd] ['ʌvnz] ,
and you devour a two - volume inventory of stoves , grates , and ovens ,
和 你 吞食 一个 二 - 体积 存货 的 炉灶 , 格栅 , 和 烤箱 ,

你如饥似渴地阅读了两卷本的炉灶、烤架和烤箱的目录，

[wɪð] [ðə; ði][və'ræsəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [skuːl] - [bɔɪ] , [ænd; ənd] [ðen] — [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] .
with the voracity of a parish school - boy , and then — ask for more .
和 这 贪婪 的 一个 教区 学校 - 男生 , 和 然后 — 问 为了 更多的 .

像教区学校学生一样贪婪地索取，然后——还要更多。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

“-这

[ˌæθɪ'niːəm] .
Athenæum .
雅典娜神庙 .

雅典娜神庙。

['lʌndən] : [dʒɔːdʒ] [bel] , - .
London : GEORGE BELL , 186 .
伦敦 : 乔治 钟 , - .

伦敦：乔治·贝尔，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pə'hæps] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
It is perhaps right to give his words .
它 是 也许 正确的 到 给 他的 字 .

或许应该把他的话转述出来。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] ['æktɪd][æz; əz][ðeə(r)] [gaɪd] , [hiː; hi] [sez] :
Speaking of a person who acted as their guide , he says :
请讲 的 一个 人 WHO 行动 作为 他们的 指导 , 他 说道 :

谈到担任他们向导的人时，他说：

— " [dez] [foʊldʒɛndən] ['tɑːgəs] - [ɜː(r)] [ˌem aɪ 'tiː] ['ʌnz] - [ɛŋgl] .
— " Des folgenden Tages gieng er mit uns 22 engl .
一 " 德斯 后续 标签 - 呃 密特 联合国 - 英文 .

—"Des folgenden Tages gieng mit uns 22 engl.

['maɪlən] [bɪs] ['kɒltʃɛstə] [zuː] [fʌs] ;
Meilen bis Colchester zu Fuss ;
美伦 bis 科尔切斯特 祖 大惊小怪 ;

Meilen bis 科尔切斯特 zu Fuss;

[wəʊ] [wɜːr] ['ʌnz] [aʊf] [daɪ] [lænd] - - - ,
wo wir uns auf die Land - Kutsche verdungen ,
wo 电线 联合国 上 死 土地 - - - ,

wo wir uns auf die Land-Kutsche verdungen,

[ˌem aɪ 'tiː] ['wɛltʃər] [wɜːr] - ['ɛŋglɪʃə] ['maɪlən] [diː] . [ai] . - - ['maɪlən] [bɪs] ['lʌndən] ,
mit welcher wir 50 englische Meilen d . i . 10 teutsche Meilen bis London ,
密特 韦尔彻 电线 - 英语 美伦 d . 我 . - - 美伦 bis 伦敦 ,

mit welcher wir 50 englische Meilen di 10 teutsche Meilen bis 伦敦，

[ɪn] [soʊltʃɝ] [gɛʃwɪndɪgkaɪt] - , [dɑːs] [wɜːr] [aʊf] [ˌdiː iː 'em] ['gɑːntsən] ['weɪgə] [kaʊm] [sɪks]
in solcher Geschwindigkeit endigten , dass wir auf dem ganzen Wege kaum 6
在 索尔彻 Geschwindigkeit - , 达斯 电线 上 民主 完整 韦格 考姆 6
['stʊndən] [gəfɑːrən] [sɪnd] ;
Stunden gefahren sind ;
斯图登 危险 信德 ;

在 solcher Geschwindigkeit endigten 中，dass wir auf dem ganzen Wege kaum 6 Stunden gefahren sind；

[səʊ] [ʃnel] ['geɪən] [daɪ] ['ɛŋglɪʃən] ['pfɛrdə] ; ['æbə] [ɑːx] [səʊ] [ʃøːn] [sɪnd] [daɪ] ['ɛŋglɪʃən] ['weɪgə] .
so schnell gehen die englischen Pferde ; aber auch so schön sind die englischen Wege .
所以 施内尔 格亨 死 英语 马 ; 正在 也 所以 美 信德 死 英语 韦格 .

所以 schnell gehen die englischen Pferde； aber auch so schön sind die englischen Wege。

" [dɜːr] - [dez] - , & [siː] . [ziː'dʌbəljuː] .
" Der Leitungen des Höchsten , & c . Zw .
" 德尔 - 德斯 - , & c . zw .

"Der Leitungen des Höchsten 等。Zw。

[θiːl] .
Theil .
泰尔 .

泰尔。

['hɑːlə] , - , [piː] . - .
Halle , 1772 , p . 62 .
哈莉 , - , p . - .

哈雷，1772 年，第 62 页。

['fʊtnəʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 2 : (return)
脚注 2 : (返回)

脚注 2：（返回）

[ɪn] [ðə; ði] [ˌriː'rʌm] - [skrɪp'tɔːriz] , [tɒm] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
In the Rerum Italicarum Scriptores , tom . xxii .
在 这 物 - 脚本 , 汤姆 . 二十二 .

在《Rerum Italicarum Scriptores》中，汤姆。二十二.

[kɒl] . - . , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [stændz] [ðʌs] : " ['fuː] [-] [ˌbɑːrtə'loʊmioʊ][və'lɔːri] , [həʊm] - , [el]
col . 947 . , the passage stands thus : " Fu mandato Bartolomeo Valori , hom giudeo , el
科尔 . - . , 这 通道 站立 因此 : " 傅 曼达托 巴托洛梅奥 瓦洛里 , 家 - , el
[kwɑːl] - [ˌdiː 'aɪ]['kæmbiː] .
qual vivea di cambi .
资格 - 迪 变种 .

上校947.，这段文字是这样写的："Fu mandato Bartolomeo Valori, hom giudeo, el qual vivea di cambi.

" [tuː] [leɪt] ['kɒpiz] [ɒv; əv] - , ['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] ['gɪlfərd] [kə'lekʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]
" Two late copies of Sanuto , formerly in the Guildford collection , and now in the
" 二 晚的 副本 的 - , 以前 在 这 吉尔福德 收藏 , 和 现在 在 这
['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ,
British Museum ,
英国 博物馆 ,

"两本晚期萨努托作品，原为吉尔福德收藏，现藏于大英博物馆。"

[ˌem 'es] . [ˌeɪ diː 'diː] . - , - , [riːd] , " ['bɑːrtəli][və'lɔːri] , [həʊm] - .
MS . Add . 8575 , 8576 , read , " Bartoli Valori , hom iudio .
多发性硬化症 . 添加 . - , - , 读 , " 巴托利 瓦洛里 , 家 - .

MS. Add. 8575, 8576, read, "Bartoli Valori, hom iudio.

" ['fʊtnəʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːn])
" Footnote 3 : (return)
" 脚注 3 : (返回)

脚注 3：（返回）

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv][trə'fælgə(r)][wɒz; wəz] [fɔːt] [ɒk'təʊbə(r)] - .
The Battle of Trafalgar was fought October 21 .
这 战斗 的 特拉法加 曾是 战斗 十月 - .

特拉法加海战发生在10月21日。

['fʊtnəʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[lɔːd] ['nɛlsənz] ['stjuːəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪktəri] .
Lord Nelson's steward in the Victory .
主 纳尔逊的 管家 在 这 胜利 .

纳尔逊勋爵在胜利号上的管家。

['fʊtnəʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 5 : (return)
脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'sesɪz] [kə'mɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][mɒb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'rest] [ɒv; əv][dʒʌdʒ]
After mentioning the excesses committed by the mob , and the arrest of Judge
后 提及 这 过剩 坚定的 经过 这 暴民 , 和 这 逮捕 的 法官
['dʒɛfəriz] ,
Jefferies ,
杰富瑞 ,

在提及暴徒犯下的种种暴行以及杰弗里斯法官被捕之后，

['bɪʃəp] ['bɜːnɪt] [sez] : " [ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði]['terə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [ruːd]
Bishop Burnet says : " The Lord Mayor was so struck with the terror of this rude
主教 伯内特 说道 : " 这 主 市长 曾是 所以 击 和 这 恐怖 的 这 粗鲁的
['pɒpjələs] ,
populace ,
民众 ,

伯内特主教说："市长被这群粗鲁民众的恐惧深深震撼了，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːl] ['piːp(ə)l]['tremb(ə)l][bɪ'fɔː(r)]
and with the disgrace of a man who had made all people tremble before
和 和 这 耻辱 的 一个 男人 WHO 有 制成 全部 人们 颤抖 前
[hɪm] ,
him ,
他 ,

带着令所有人胆寒的耻辱，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] ['ɪntuː][fɪts][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] .
that he fell into fits upon it , of which he died soon after .
那 他 跌倒 进入 适合 之上 它 , 的 哪个 他 死亡 很快 后 .

他因此癫痫发作，不久便去世了。

" [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] [grəʊθ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'zɑːstəs] ,
" To prevent the further growth of such disasters ,
" 到 防止 这 更远 生长 的 这样的 灾难 ,

“为了防止此类灾害进一步蔓延，

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] [pɪəz] , [huː] [miːt] [æt; ət]
he called a Meeting of the Privy Councillors and Peers , who meet at
他 称为 一个 会议 的 这 私处 议员们 和 同龄人 , WHO 见面 在
['gɪldhɔːl] , " & [siː] .
Guildhall , " & c .
市政厅 , " & c .

他召集枢密院顾问和贵族在市政厅开会，等等。

[ðə; ði]['prəʊnaʊn][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːd] [meə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['sentəns] [ɪz]
The pronoun he must relate to the Lord Mayor , but the sentence is
这 代词 他 必须 涉及 到 这 主 市长 , 但 这 句子 是
[əb'skjʊəli] [ɪk'sprest] .
obscurely expressed .
晦涩地 表达 .

代词“他”一定是指市长，但这句话表达得含糊不清。

['fʊtnəʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

[vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
Vol . ii .
沃尔 . 二、 .

第二卷

[ˌpiː 'piː] . - , - .
pp . 259 , 260 .
pp . - , - .

第259、260页。

['fʊtnəʊt] ['sɛvən] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 7 : (return)
脚注 7 : (返回)

脚注 7：（返回）

['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['ædɪd] [ɪg'zækt] ['refərənsɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz] [weə(r)] [ðiːz]
Our correspondent should have added exact references to the places where these
我们的 通讯员 应该 有 额外 精确的 参考 到 这 地方 在哪里 这些
[p'æsɪdʒɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
passages are to be found .
段落 是 到 是 成立 .

我们的记者应该补充这些段落的具体出处。

['mɪstə(r)] . [mə'kɔːli] [meɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [wɜːdz] [kwəʊtid][baɪ]['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , [ɪn]
Mr . Macaulay may have written these words quoted by our correspondent , in
先生 . 麦考利 可能 有 书面 这些 字 引 经过 我们的 通讯员 , 在
[sʌm; səm]['heɪsti]['məʊmənt] ,
some hasty moment ,
一些 仓促 片刻 ,

麦考利先生或许是在匆忙之中写下了我们通讯员引述的这些话。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['sʌməri] [ɒv; əv][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv] ['bɜːnɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd]
but his summary of the character of Burnet in his history of England
但 他的 概括 的 这 特点 的 伯内特 在 他的 历史 的 英格兰
, [ˌaɪ 'aɪ] . - . 2nd
, ii . 175 . 2nd
, 二、 . - . 2nd

但他在其《英格兰史》第二卷第175页中对伯内特的性格进行了总结。

[ɪ'dɪʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [wel] [kən'sɪdəd] ['pæsɪdʒ] — [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]
Edition — a very noble and well considered passage — gives a very different
版 — 一个 非常 高贵 和 出色地 经过考虑的 通道 — 给予 一个 非常 不同的
[ænd; ənd][fɑː(r)][dʒ'ʌstɐ]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] - ['kærəktə(r)] .
and far juster estimate of Burnet's character .
和 远的 贾斯特 估计 的 - 特点 .

这段文字——一段非常高尚且经过深思熟虑的文字——对伯内特的性格给出了截然不同且公正得多的评价。

['fʊtnəʊt] [eit] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 8 : (return)
脚注 8 : (返回)

脚注 8：（返回）

[ðə; ði] [nems] [ɑː(r); ə(r)] [spelt] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɪn][ðə; ði]['dɒkjumənt][ɪt'self] .
The names are spelt precisely as they stand in the document itself .
这 姓名 是 拼写 恰恰 作为 他们 站立 在 这 文档 本身 .

名称拼写与文档原文完全一致。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场；

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , [nəʊ'vembə(r)] - . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , November 17 . 1849 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 十一月 - . - .

上述舰队街——1849 年 11 月 17 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神